



MONNERECHER **BUET**

N°1 / 2024

IMPRESSUM

Rédaction

Administration communale
de Mondercange

Photos

Département Culture & Communication,
GIM asbl; Archives Editpress (Tageblatt;
Le Quotidien); Police Grand-Ducale,
Service Information Presse (SIP); Archives de
l'Administration Communale de Mondercange.

Conception

PlanK, Département Culture & Communication

Impression

Imprimerie Schlimé

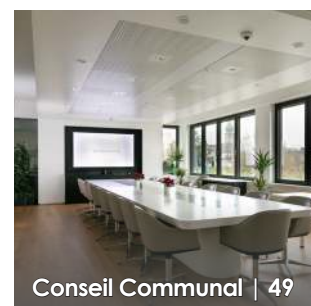
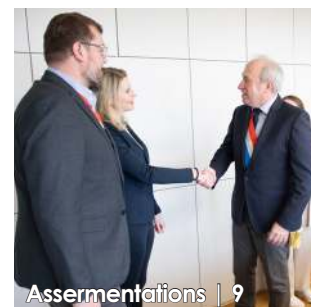


SOMMAIRE

- 4 Vorwort / Editorial
- 7 Studentenjobs / Jobs d'étudiant
- 9 Vereedegung / Assermentation
- 10 Vente aux enchères
- 12 Nouveau règlement à la circulation
- 14 Présentation du secrétariat communal
- 18 Le glissement du terrain - 10 ans déjà

Rétrospectives

- 26 Konscht- & Hobbymaat: Wantereditioun
- 27 Wanterfest: Monnerecher Schoulen
- 28 Wanterweekend
- 29 Remise de chèque Télévie
- 30 Fête de Noël du 3e âge
- 31 Remise des montres en or
- 32 Liichtmëssdag
- 34 Die Physikanten - Die Wissenschaftsshow
- 36 Newsletter "A Bosselesch"
- 41 Etat Civil - Mariages
- 41 Etat Civil - Naissances
- 43 Agenda
- 48 Statistiques "SuperDrecksKëscht" 2023
- 49 Séance du conseil communal du 9 novembre 2023
- 64 Séance du conseil communal du 1^{er} décembre 2023
- 72 Séance du conseil communal du 12 décembre 2023
- 79 Composition du conseil communal de Mondercange
- 80 Bon de retrait pour sachets biodégradables
- 81 Numéros de téléphone



In Zahlen | En chiffres

Aktuelle Einwohnerzahl
 Population actuelle (01.03.2024) : **7.263**
 Monnerech : **3.951**
 Biergem : **1.569**
 Steebrécken : **1.137**
 Féiz : **606**
 Gesamtfläche / superficie : **2.140 ha**



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Zu Beginn einer neuen Mandatsperiode gilt es die richtigen Akzente zur Lösung anstehender Probleme zu setzen.

In diesem Sinne hat der Schöffenrat seine Arbeit im ersten Quartal dieses Jahres in der Kontinuität fortgesetzt. Konkret geht es darum, die großen Themen und Herausforderungen von morgen mit der gleichen Entschlossenheit anzugehen wie in der vorangegangenen Mandatsperiode.

Die Aufgaben und Herausforderungen sind bekannt und so arbeitet der Schöffenrat täglich mit den Gemeindediensten daran, die Lebensqualität unserer Bürgerinnen und Bürger, die unsere Gemeinde auszeichnet, zu erhalten und weiter auszubauen.

Die Einsetzung der neuen Regierung hat zudem wegweisende Veränderungen mit sich gebracht. Sich treffen, sich kennenlernen und den Dialog fördern mit dem Ziel, eine dauerhafte und effiziente Zusammenarbeit zu gewährleisten - das ist die Devise der Exekutive, sowohl auf nationaler als auch auf kommunaler Ebene.

In diesem Kontext konnte der Schöffenrat den Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität, Herr Serge Wilmes, anlässlich eines Arbeitstreffens begrüßen, der sich vor Ort das Dossier „Crassier Monnerich“ im Detail erklären ließ.

Dieses Jahr jährt sich in der Tat der zehnte Jahrestag des Erdbebens, das sich am 13. März 2014 nahe der „Monnerecher Kopp“ ereignete.

Die Ausgabe des vorliegenden „Monnerecher Buet“ beleuchtet diese Katastrophe noch einmal im Detail und zeigt in einer Dokumentation die unternommenen Anstrengungen der vergangenen Jahre zur definitiven Sanierung der Schlackenhalde sowie den Ausblick auf die noch durchzuführenden Arbeiten. Es bleibt noch viel zu tun; packen wir's an!

Jeannot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

Chers concitoyens, chères concitoyennes,

En ce début de mandat, il est impératif de poser les jalons adéquats.

Dans cette optique, le collège échevinal a persévéré dans ses efforts au cours du premier trimestre de cette année, inscrivant son action dans une continuité tout en démontrant la même détermination à affronter les défis qui se posent.

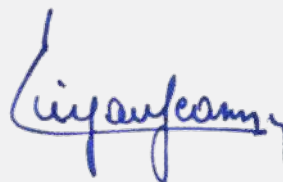
Les missions et les enjeux sont bien connus, conduisant ainsi le collège échevinal à collaborer de manière assidue avec ses services communaux au quotidien dans le but de préserver, voire d'améliorer, la qualité de vie qui caractérise notre commune.

La formation du nouveau gouvernement a également entraîné des transformations déterminantes. La devise consiste à promouvoir le dialogue et à intensifier la collaboration de l'exécutif à la fois au niveau national et communal.

Dans cet esprit, le collège échevinal a eu le privilège d'accueillir le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, Monsieur Serge Wilmes, à l'occasion d'une réunion de travail dédiée au thème du crassier à Mondercange. Cette opportunité a été mise à profit pour exposer en détail ce dossier complexe sur place.

Cette année marque effectivement le dixième anniversaire du glissement de terrain survenu le 13 mars 2014 à proximité de la «Monnerecher Kopp».

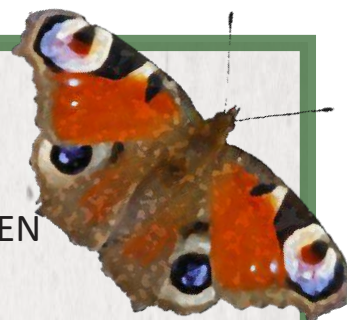
La présente édition du «Monnerecher Buet» se consacre donc en grande partie à cette catastrophe, comprenant une documentation des efforts déployés au fil des années pour l'assainissement de la décharge, ainsi qu'une perspective sur les travaux en suspens. De nombreux aspects exigent toujours notre attention et notre engagement; abordons ces enjeux avec détermination et résolution.



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

AKTIOUN PÄIPERLEK 2024

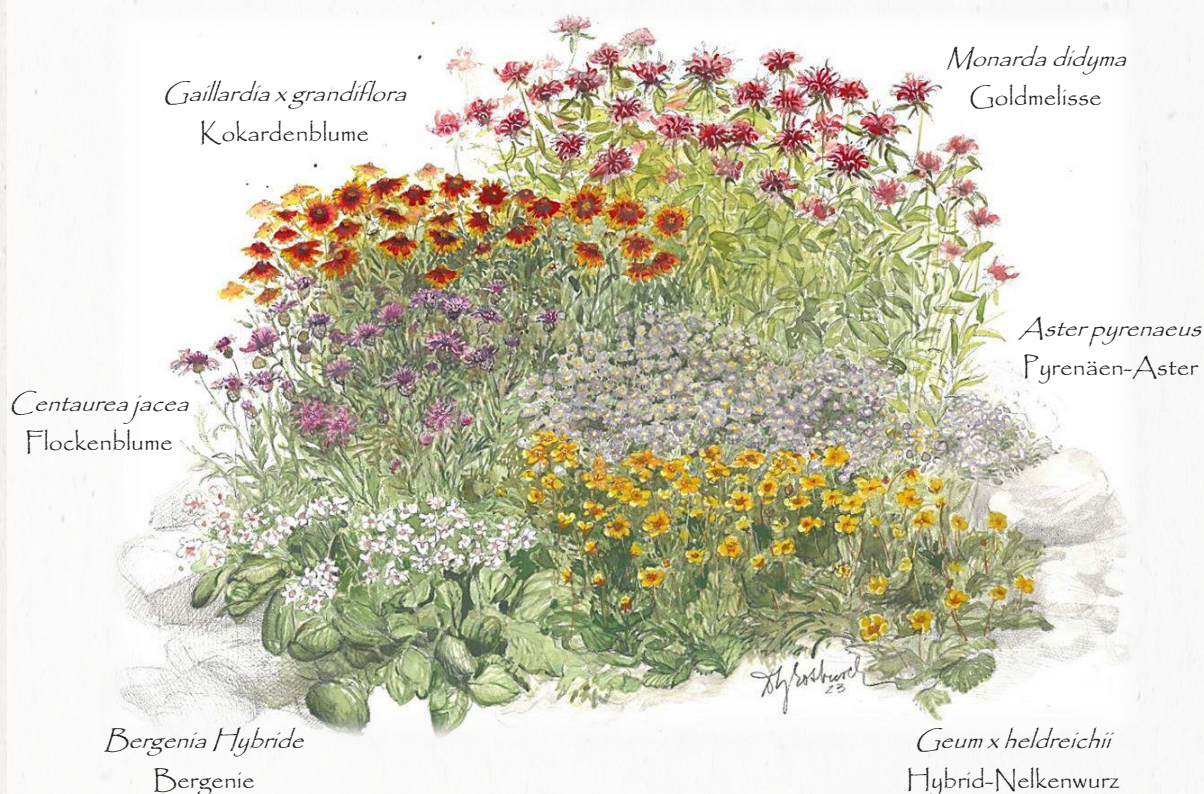
GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 8. April** als gratis Staudenpaket auf www.sicona.lu reservieren. Achtung, die Staudenpakete sind begrenzt: **first come, first served**. Die Verteilung erfolgt Anfang Mai von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr** an folgenden Standorten:

- **07.05.2024:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **07.05.2024:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **07.05.2024:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen

Und vom **08. – 10.05.2024**, von **8:00 – 12:00 Uhr** und **13:00 – 16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden von SICONA in Olm.



**DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!**

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.



DEMANDE

concernant l'occupation
d'élèves ou d'étudiants pendant les
vacances scolaires d'été 2024

Nom : Prénom :

N° et Rue :

Code postal et Localité :

Matricule : Lieu de naissance :

Tél. : E-Mail :

Classe fréquentée pendant l'année scolaire 2023/2024 :

Langues parlées :

Je serais disponible pendant la période / les périodes (veuillez cocher les cases s.v.p., indiquez l'ordre de votre préférence et le cas échéant indiquez votre préférence pour la période 1) :

☐ Période 1 : du 15.07.2024 au 26.07.2024 (« Summeraktivitéiten » ou Atelier)

☐ Période 2 : du 29.07.2024 au 09.08.2024 (Atelier)

☐ Période 3 : du 12.08.2024 au 23.08.2024 (Atelier)

☐ Période 4 : du 26.08.2024 au 06.09.2024 (Atelier)

Date et signature

Nom et adresse de la personne civilement responsable (si l'âge de l'élève est moins de 18 ans)
.....
.....

Veuillez s.v.p. noter que :

- la période d'occupation est de 2 semaines (minimum et maximum) pendant les périodes fixes ci-dessus ;
- seulement les demandes d'élèves/étudiants habitants dans la commune de Mondercange sont prises en compte ;
- l'âge minimum pour l'occupation au service « atelier » est de 15 ans ;
- l'âge minimum pour l'occupation auprès de la Maison Relais dans le cadre des « Summeraktivitéiten » est de 18 ans ;
- Priorité sera accordée aux candidats introduisant leurs demandes pour la première fois.

**Les demandes sont à envoyer jusqu'au 19 avril 2024 au plus tard à:
Administration communale de Mondercange, Secrétariat communal,
B.P.50, L-3901 Mondercange ou par mail à rh@mondercange.lu**

La Commune de Mondercange traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. Vous disposez d'un droit d'accès vous concernant. Toute demande doit être adressée à l'attention du Délégué à la Protection des données auprès de la Commune de Mondercange au 18, rue Arthur Thinnès BP 50 L-3901 Mondercange ou par mail à gdpr@mondercange.lu.

Et si un conseil de base indépendant et gratuit vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?



Co-funded by
the European Union



Notre commune et Klima-Agence, une collaboration énergétique

Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil, ou faites-vous conseiller pour réduire

vos dépenses énergétiques et passer à une mobilité électrique en toute facilité !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.

VEREIDIGUNG ASSERMENTATION



Vereidigung der Beamtinnen Frau Anja Frisch und Frau Nora Klein am 26. Februar 2024.
Assermentation des fonctionnaires Madame Anja Frisch et Madame Nora Klein le 26 février 2024.





VERSTEIGERUNGEN VENTES AUX ENCHÈRES

Versteigerung verschiedener Maschinen.

Die Preisangebote müssen bis zum 30. April 2024 um 10.00 Uhr an folgender Adresse abgegeben werden:

Gemeinde Monnerich
zu Händen von Herrn Gilles DECKER
18 rue Arthur Thinnès
L-3919 MONDERCANGE

Für weitere Infos bezüglich der einzelnen Geräte, wenden Sie sich bitte an das Gemeindeatelier unter der Nummer: 55 05 74 - 521 / 55 05 74 - 522

Vente aux enchères de différentes machines.

Les offres de prix sont à remettre avant le 30 avril 2024 à 10.00 heures à l'adresse suivante:

Commune de Mondercange
à l'attention de Monsieur Gilles DECKER
18 rue Arthur Thinnès
L-3919 MONDERCANGE

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez vous adresser à l'atelier communal: 55 05 74 - 521 / 55 05 74 - 522

N°1 - ANHÄNGER / REMORQUE

Marke / Marque
Westfalia

Baujahr / Année de construction
1978

maximale Masse
750 kg

Länge / Longueur
4,1 m

Breite / Largeur
1,8m



N°2 - BÜRSTE / BROSSE

Marke / Marque
Wiedenmann

Antrieb / Transmission
Zapfwelle / prise de force

maximale Masse
1600 kg



N°3 - PRESSLUFTHAMMER / MARTEAU-PIQUEUR

Marke / Marque
Atlas Copco CAS 55

Baujahr / Année de construction
1996

Masse
900 kg
26,5 kW Diesel



N°4 - SANDSTREUER / SABLEUSE

Marke / Marque
Wiedenmann

Antrieb / Transmission
hydraulisch / hydraulique



N°5 - AGRARSPRITZE / PULVÉRISATEUR AGRICOLE

Marke / Marque
Cornu

Antrieb / Transmission
Zapfwelle / prise de force



GENEHMIGUNG NEUER REGLEMENTE

APPROBATION DE NOUVEAUX RÈGLEMENTS



Le conseil communal, dans sa séance du 3 février 2023, a adopté **le règlement général de la circulation applicable sur le territoire de la Commune de Mondercange**. Le règlement en question peut être consulté sur le site internet www.mondercange.lu.

Un des changements du règlement consiste à améliorer la situation de stationnement dans la commune, notamment dans la localité de Pontpierre.

Le collège des bourgmestre et échevins informe que dorénavant le parcage avec disque est applicable pour les parkings à côté de l'église et derrière l'école primaire de Pontpierre.



du lundi au vendredi

- 08h00 - 12h00
- 14h00 - 18h00

limité à 4h de stationnement





LEIE LOOSSEN = ILLEGAL
KRANKHEETSERREGER
VERSCHMOTZUNG

KENG PANIK, D'LÉISUNG ASS EINFACH:



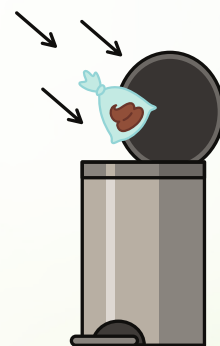
HAND
AN D'TUT



HELDENHAFT
OPRAFEN



HOP!
TUT ZOU



MISSION
ERFËLLT



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
eb.l.lu / info@eb.l.lu



COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



DAS GEMEINDESEKRETARIAT STELLT SICH VOR LE SECRÉTARIAT COMMUNAL SE PRÉSENTE

Im Herzstück jeder Gemeinde befindet sich ein essentielles Element, das für die reibungslose Koordination der Verwaltungstätigkeiten sorgt: das Gemeindesekretariat. Das Gemeindegesetz sieht vor, dass jede Gemeinde über einen Gemeindesekretär verfügen muss. In Monnerich wird diese Funktion von Frau Nadine Braconnier ausgeübt, die als eine Art Riemen zwischen der Politik und der Gemeindeverwaltung fungiert. Die Gemeindesekretärin ist mit der Aufsicht über das Gemeindepersonal betraut und leistet dem Schöffenrat sowie dem Gemeinderat Unterstützung. Um diese Aufgaben erfüllen zu können, wird Frau Braconnier von einem kompetenten Team von vier Mitarbeitern unterstützt: Herr Daniel Cao, Frau Carole Oth, Frau Corinne Roger und Frau Laure Thuillier.

Der Fluss der Verwaltungsaufgaben wird im Gemeindesekretariat zentralisiert. Jeden Morgen wird die eingehende Post vom Gemeindesekretariat verwaltet und registriert, bevor sie an die zuständigen Abteilungen verteilt wird. Jede Gemeindekorrespondenz wird, nachdem sie vom Bürgermeister unterzeichnet wurde, vom Gemeindesekretär gegengezeichnet, digitalisiert und registriert, um eine optimale Rückverfolgbarkeit zu gewährleisten.

Die Sitzungen des Schöffenrats werden im Vorfeld vom Gemeindesekretariat vorbereitet, das die Unterlagen zu jedem Tagesordnungspunkt sorgfältig zusammenstellt und so sicherstellt, dass alle Mitglieder des Schöffenrates über die

Au cœur de chaque commune réside un élément essentiel qui assure la coordination fluide des activités administratives : le secrétariat communal. La loi communale prévoit que chaque commune doit disposer d'un secrétaire communal. À Mondercange, cette fonction est occupée par Mme Nadine Braconnier, qui agit en tant que courroie entre la politique et l'administration communale. Le secrétaire communal est chargé de la supervision du personnel communal et fournit une assistance au collège des bourgmestre et échevins, ainsi qu'au conseil communal. Pour pouvoir accomplir ces missions, le secrétaire communal de Mondercange est soutenu par une équipe compétente de quatre collaborateurs: M. Daniel Cao, Mme Carole Oth, Mme Corinne Roger et Mme Laure Thuillier.

Le flux des tâches administratives est centralisé au secrétariat communal. Chaque matin, la gestion et l'inscription du courrier entrant sont assurées par le secrétariat communal avant sa distribution aux services concernés. Chaque correspondance communale, après avoir été signée par le bourgmestre, est contresignée par le secrétaire communal, numérisée et enregistrée pour une traçabilité optimale.

Les réunions du collège des bourgmestre et échevins sont préparées en amont par le secrétariat communal qui compile soigneusement les dossiers relatifs à chaque point inscrit à l'ordre du jour, assurant ainsi que tous les membres du collège disposent des informations nécessaires pour des prises de

notwendigen Informationen für eine fundierte Entscheidungsfindung verfügen. Der Schöfferrat kommt zweimal pro Woche zusammen: einen halben Tag, um administrative Angelegenheiten zu besprechen, und einen weiteren halben Tag für Sitzungen zu kommunalen Projekten und technischen Belangen. Bei diesen Sitzungen werden die Mitglieder des Schöfferrats vom Gemeindesekretär und einem Mitglied des Sekretariats unterstützt, die den Bericht der Sitzung verfassen. Diese Aufgabe erfordert ein tiefgreifendes Verständnis der administrativen Fragen und der laufenden Gemeindeprojekte. Häufig sind auch andere Beamte bei den sie betreffenden Punkten anwesend, um den Bürgermeister und die Schöffen bei ihren Entscheidungen zu beraten und um weitere Informationen zu liefern. Die getroffenen Entscheidungen werden dann den betreffenden Mitarbeitern mitgeteilt und das Sekretariat sorgt für ihre Umsetzung. In diesem Zusammenhang ist das Gemeindesekretariat auch für das Verfassen von Briefen, das Vereinbaren von Terminen und das Führen der Terminkalender der Mitglieder des Schöfferrats zuständig.

Eine weitere zentrale Aufgabe des Sekretariats ist die Vorbereitung der Sitzungen des Gemeinderats. Im Durchschnitt findet einmal im Monat eine Gemeinderatssitzung statt. Im Vorfeld jeder Sitzung stellt das Sekretariat die notwendigen Unterlagen für die Tagesordnung zusammen und bereitet die entsprechenden Dossiers vor. Sobald der Schöfferrat

décision éclairées. Le collège se réunit deux fois par semaine : une demi-journée pour discuter des matières administratives et une autre demi-journée pour ses séances ayant trait aux projets communaux et aux sujets techniques. Lors de ces séances, les membres du collège échevinal sont assistés par le secrétaire communal et un membre du secrétariat, qui rédigent le rapport de la séance. Cette tâche exige une compréhension approfondie des enjeux administratifs et des projets communaux en cours. Souvent, d'autres agents sont également présents pour les points les concernant, afin de seconder le bourgmestre et les échevins dans leur décisions et afin de fournir d'avantage des informations. Les décisions prises sont ensuite communiquées aux collaborateurs concernés et le secrétariat veille à leur mise en œuvre. Dans ce même contexte, le secrétariat communal se charge également de la rédaction des courriers, de la fixation des rendez-vous et de la tenue de l'agenda des membres du collège échevinal.

Une autre mission primordiale du secrétariat est la préparation des réunions du conseil communal. En moyenne, le conseil se réunit une fois par mois. En amont de chaque réunion, le secrétariat compile les pièces nécessaires à l'ordre du jour et prépare les dossiers correspondants. Une fois l'ordre du jour arrêté par le collège échevinal, le conseil communal est convoqué au moins cinq jours avant le jour de la réunion. Afin de simplifier les procédures et de





die Tagesordnung festgelegt hat, wird der Gemeinderat mindestens fünf Tage vor dem Tag der Sitzung einberufen. Um die Verfahren zu vereinfachen und den Gemeinderäten zu ermöglichen, Entscheidungen in voller Kenntnis der Sachlage zu treffen, werden für jeden Punkt auf der Tagesordnung im Voraus Entwürfe für die Beschlüsse des Gemeinderats vom Gemeindesekretariat vorbereitet. Diese Entwürfe werden dann während der Sitzung an die getroffenen Entscheidungen und die geführten Diskussionen angepasst. Die Beschlüsse werden noch in derselben Sitzung von den Gemeinderäten unterzeichnet. Diese Vorgehensweise ermöglicht eine effiziente und schnelle Abarbeitung der Dossiers. Am Ende dieses Prozesses werden die Dossiers zur Genehmigung an die zuständigen Behörden geschickt, die Entscheidungen werden veröffentlicht und alle betroffenen Akteure werden informiert. Das Gemeindesekretariat, das all diese Aufgaben übernimmt, spielt somit eine zentrale Rolle bei der Umsetzung der Entscheidungen des Gemeinderats.

Der Freitagmorgen ist für Gespräche des Schöffenrats mit verschiedenen Gesprächspartnern reserviert, entweder mit Bürgern, staatlichen Behörden oder anderen Privatpersonen oder Unternehmen. Das Sekretariat unterstützt den Schöffenrat bei diesen Gesprächen, indem es Berichte verfasst und bei Verwaltungs- und Rechtsfragen berät.

Das Gemeindesekretariat spielt als Verwaltungsmotor auch eine entscheidende Rolle bei der Umsetzung des ehrgeizigen Programms, das vom Schöffenrat aufgestellt wurde. Die Gemeindeprojekte, die von den verschiedenen Abteilungen der Gemeinde ausgearbeitet werden, finden dank der Verwaltungsarbeit und der finanziellen Überwachung durch das Gemeindesekretariat ihre Konkretisierung. Das Gemeindesekretariat von Monnerich spielt also eine entscheidende Rolle innerhalb der

permettre aux conseillers communaux de prendre des décisions en toute connaissance de cause, des projets de délibérations du conseil communal sont préparés à l'avance par le secrétariat communal pour chaque point figurant à l'ordre du jour. Ces ébauches sont ensuite ajustées pendant la séance en fonction des décisions prises et des discussions menées. Les délibérations sont alors signées séance tenante par les conseillers communaux. Cette approche permet une exécution efficace et rapide des dossiers. L'aboutissement de ce processus implique l'envoi des dossiers aux autorités compétentes pour leur approbation, la publication des décisions et la communication à tous les acteurs concernés. Le secrétariat communal, assumant toutes ces tâches, joue ainsi un rôle pivot dans la mise en œuvre des décisions du conseil communal.

Les vendredis matins sont réservés aux entrevues du collège des bourgmestre et échevins avec divers interlocuteurs, soit des administrés, soit des administrations étatiques ou d'autres particuliers ou sociétés. Le secrétariat assiste le collège échevinal lors de ces entrevues en rédigeant des rapports et en prodiguant des conseils pour les démarches administratives et les questions juridiques.

Le secrétariat communal, en tant que moteur administratif, joue également un rôle crucial dans la mise en œuvre du programme ambitieux établi par le collège des bourgmestre et échevins. Les projets communaux, élaborés par les différents services de la commune, trouvent leur concrétisation grâce au travail administratif et au suivi financier assurés par le secrétariat communal.

Le secrétariat communal de Mondercange joue donc un rôle essentiel au sein de l'administration communale et dans la gestion des affaires communales, en centralisant toutes les informations

Gemeindeverwaltung und bei der Verwaltung der Gemeindeangelegenheiten, indem es alle Informationen zentralisiert und die Aufgabenverteilung übernimmt, um die politischen Entscheidungen zu konkretisieren. Es hat die Aufgabe die Verwaltungsprozesse zu überwachen, indem es sicherstellt, dass jeder Ablauf gründlich und in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen durchgeführt wird.

et en orchestrant la distribution des tâches en vue de concrétiser les décisions politiques. Il est le gardien diligent des processus administratifs en s'assurant que chaque démarche est menée avec rigueur et conforme à la législation en vigueur.

KONTAKT CONTACT

Chef de département

Nadine Braconnier

☎ 55 05 74 - 430

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

Daniel Cao

☎ 55 05 74 - 431

✉ daniel.cao@mondercange.lu

Laure Thuillier

☎ 55 05 74 - 432

✉ laure.thuillier@mondercange.lu

Carole Oth

☎ 55 05 74 - 433

✉ carole.oth@mondercange.lu

Corinne Roger

☎ 55 05 74 - 435

✉ corinne.roger@mondercange.lu

Ganz Monnerech an Denger Täsch



MONNERECH CITY APP

GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN IOS

Mit der City App der Gemeinde Monnerich sind zu jeder Zeit alle wichtigen oder nützlichen Informationen nur einen Wisch entfernt. Lassen Sie sich mittels „Push“ Nachrichten über die wichtigsten Ereignisse, wie z.B. kurzfristige Straßensperrungen oder Wetterereignisse informieren. Oder verpassen Sie nie wieder die Müllabfuhr indem Sie sich am Vorabend von unserer City App daran erinnern lassen Ihre Mülltonnen vor die Tür zu stellen. Sie interessieren sich für das Dorf- und Vereinsleben? Dann werfen Sie einen Blick in unseren digitalen Veranstaltungskalender und seien Sie dabei wenn es Grund zum Feiern gibt.

Avec la City App de la commune de Mondercange, toutes les informations importantes ou utiles sont à portée de main à tout moment. Laissez vous informer par des messages „push“ sur les événements les plus importants, comme les barrages routiers à court terme ou des événements météorologiques par exemple. Ou bien ne manquez plus jamais la collecte des déchets en vous faisant rappeler la veille de déposer vos poubelles devant la porte. Vous vous intéressez à la vie associative et villageoise? Alors jetez un coup d'œil à notre calendrier digital des événements et soyez de la partie quand il y a une occasion de faire la fête.



VOR 10 JAHREN - DER HALDENRUTSCH

«SO ETWAS HABEN WIR NOCH NICHT GESEHEN»

„Politiker, Feuerwehrleute, Polizisten und andere Neugierige, die im Laufe des Freitags an den Ort des Geschehens kamen, waren verblüfft, als sie die Schäden sahen, die der Erdrutsch an der Westseite der Halde für Inertabfälle von Monnerich am Donnerstag gegen 21.30 Uhr am Rande des CR106 zwischen Esch/Alzette und Monnerich angerichtet hatte“, heißt es in der Ausgabe der Tageszeitung „Le Quotidien“ vom 15. und 16. März 2014. Es war die Stunde Null eines Dossiers, das seit nunmehr fast einem Jahrzehnt die Verantwortlichen auf kommunaler und nationaler Ebene, Experten und Planungsbüros beschäftigt. Nutzen wir diesen runden Geburtstag, um die Geschichte der Halde, die Ereignisse vom 13. März 2014, ihre Ursprünge, die Maßnahmen, die ergriffen wurden, um die Sicherheit aller zu gewährleisten, sowie die Projekte, die sich allmählich am Horizont abzeichnen, Revue passieren zu lassen.

Die Anfänge der Halde

Die Ursprünge der Halde gehen auf das Jahr 1914 zurück, als die ARBED eine Halde in einem Sumpfgebiet am Ort „am Plateweyer“ südlich von Monnerich einrichtete. Im Jahr 1933 und infolge der täglichen Ablagerung von etwa 600 Kubikmetern Schlacke aus sechs Hochöfen kann man bis heute nachweisen, dass die Halde eine Höhe von 20 Metern erreicht hatte. Anstatt die Halde auszubreiten, wie ursprünglich 1914 geplant, war das Ziel nun, die höchste Halde in kürzester Zeit zu errichten. Zwischen 1940 und 1970 nutzte die Stadt Esch/Alzette das Gelände als Hausmülldeponie. In den Jahren

1982 und 1983 wurde dort der Aushub vom Bau der Autobahn A4 sowie die Schlacke der Continental Alloys S.A. („CASA“) entsorgt.

Der moderne Betrieb

1993 begann das Unternehmen Cloos S.A. (ein Partner von ArcelorMittal, der auf die Verarbeitung von Hochofenschlacke und Elektroofenschlacke spezialisiert ist) auf einem Teil des Haldengeländes mit der Verwertung der Hochofenschlacke, um diese als sekundäres Baumaterial zu verwenden. Ab 2004 wurde der Abbaubereich, der sich aus dem Schlackenabbau ergab, mit Abfällen aufgefüllt, wodurch die ehemalige Halde zu einer Deponie für nicht kontaminierte Inertabfälle wurde, bis der Standort aufgrund des Erdrutsches im März 2014 geschlossen wurde.

Der Zwischenfall vom 13. März 2014

Am Abend des 13. März 2014 kam es auf dem Gelände der ehemaligen Halde mit einer Gesamtfläche von etwa 23 Hektar und einem Volumen von etwa 6.500.000 m³ zu einem Erdrutsch, der fast eine Million Kubikmeter Erde versetzte. Zum Glück gab es keine Verletzten.

„Dutzende Bäume stürzten um und ein Teil der Rue d'Esch (zwischen 200 und 300 Meter), die von Esch-Lallingen nach Monnerich führt, wurde vollständig zerstört, mit mehreren Rissen“ und „Es handelt sich um Höhlen von sechs Metern Tiefe und einem Meter

Breite", erklärte der Escher Feuerwehr-Kommandant Guy Bernard damals dem Journalisten der Tageszeitung „Le Quotidien“.

Der Erdwall auf der Westseite der Halde rutschte auf einer Breite von 300 Metern und einer Tiefe von 80 Metern ab und zerstörte einen Abschnitt des CR106, welcher die Gemeinde Monnerich mit Esch/Alzette verbindet, sowie verschiedene Versorgungs- und Kommunikationsinfrastrukturen. Zwei Gasleitungen und ein Strommast wurden durch den Erdbeben zerstört. Daher wurde beschlossen, den Verkehr auf diesem Straßenabschnitt dauerhaft zu sperren.

Die Untersuchung

Nach dem Erdbeben beauftragte der Betreiber zwei Ingenieurbüros mit der Erstellung eines Gutachtens. Um die Ursache zu ermitteln, waren umfangreiche Untersuchungen notwendig, so dass zwischen Mitte März und Mitte Oktober 2014 eine Vielzahl von Probebohrungen vor Ort durchgeführt wurden.

Die Rutschfläche konnte in einer Tiefe von etwa 1,5 Metern unter der Deponie lokalisiert werden, in einer geologischen Schicht, die die Besonderheit aufweist, dass sie ihren Halt verliert, sobald Wasser in sie eindringt.

Um festzustellen, ob die Erdmassen noch in Bewegung sind, wurden alle Maßnahmen ergriffen, um ein System zur Überwachung und Kontrolle von Erdbewegungen einzurichten. Die damalige Umweltministerin Carole Dieschbourg unterband sofort jeglichen Betrieb auf der Deponie und der Betreiber begann sofort mit der Profilierung und Verdichtung des abgerutschten Bereichs. Drainagearbeiten und die Einrichtung eines natürlichen Rückhaltebeckens wurden beschlossen und mittlerweile durchgeführt.

Der CR106

Um die Ortschaft Monnerich wieder mit der Stadt Esch/Alzette zu verbinden und um das Leben der Einwohner unserer Gemeinde zu erleichtern, wurde alles unternommen, um den CR106 wiederherzustellen. Die neue Trasse wurde im Oktober 2015 von den Ministern Carole Dieschbourg, François Bausch und Dan Kersch bei einer Ortsbesichtigung

vorgelegt, der Beginn der Arbeiten wurde für März 2016 angekündigt.

Schließlich wurden gegen Ende der Sommerferien die ersten Arbeiten sichtbar, wie das „Luxemburger Wort“ in seiner Ausgabe vom 2. September 2016 berichtet: *„Auf der Trasse der neuen Straße sind derzeit Abholzungsarbeiten im Gange. Außerdem werden geotechnische Bohrungen durchgeführt, um den Untergrund unter der Trasse und entlang der Schuttdeponie zu bestimmen. (...) Diese Arbeiten haben sich jedoch aufgrund der starken Regenfälle im Frühjahr und Sommer verzögert. Das Gelände um die ehemalige Schuttdeponie ist sumpfig, das Wasser kann nur schwer versickern“.*

Die Wiedereröffnung des neuen Abschnitts zwischen Monnerich und Esch/Alzette wurde am 2. Oktober 2017, drei Jahre nach dem Erdbeben, gefeiert.

Ein Déjà-vu

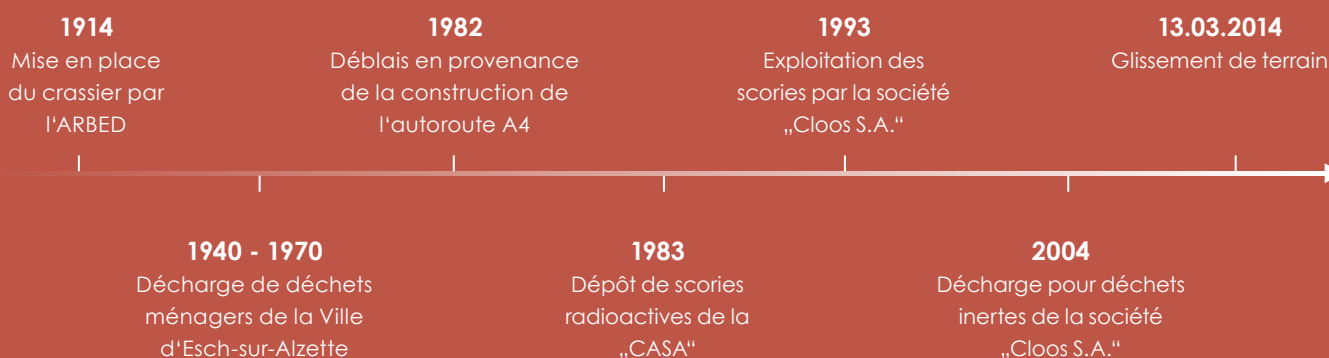
Vier Jahre nach diesem ersten Erdbeben und nur wenige Monate nach der Wiedereröffnung der Straße ereignete sich eine ähnliche Situation. Aufgrund starker Regenfälle kam es auf der Halde, unweit der letzten Wohnhäuser in der Gemeinde Monnerich, zu einem zweiten, kleineren Erdbeben. Eine Anwohnerin hatte sich am Samstagnachmittag des 6. Januar 2018 an die Gemeindedienste gewandt und ihre Beobachtungen geschildert.

Ein 30 bis 35 Meter langer und 6 bis 7 Meter tiefer Streifen hatte sich an der Westseite gelöst. Es konnten keine Schäden oder bedeutende Gefahren für die Bevölkerung festgestellt werden, aber das Thema bleibt besorgniserregend. Als dringende Maßnahmen wurden Entwässerungsgräben im Bereich des Erdbebens angelegt, eine Zufahrt zum oberen Bereich des Erdbebens geschaffen und die Bruchlinien abgeflacht.

Das Vierparteien-Abkommen

Das Ingenieurbüro Asmus+Parbucki legte seinen Bericht und einen Entwurf der zu ergreifenden Maßnahmen im März 2018, also vier Jahre später vor. Der „Begleitausschuss“, der vom Staat nach dem Erdbeben eingesetzt worden war, traf sich mehrmals,

HISTORIQUE



um die zur Sicherung und Wiederherstellung des Geländes durchzuführenden Arbeiten zu diskutieren und festzulegen.

Dabei ging es unter anderem darum, die Art und die Anforderungen für den künftigen Betrieb der Deponie zu bestimmen und festzulegen, wie die Kosten für die Beseitigung der Schäden aufgeteilt werden. Um die praktische Umsetzung dieser Sanierungs- und Instandsetzungsarbeiten zu erleichtern, wurde am 27. April 2020 ein Vierparteien-Abkommen zwischen dem Staat (Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten; Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung), der Gesellschaft ArcelorMittal S.A., der Gesellschaft Cloos S.A. und der Gemeinde Monnerich unterzeichnet.

Ziel der unterzeichneten Vereinbarung war es, die Durchführung von Tiefendrainagearbeiten rund um die Halde, die Wiedereröffnung der Deponie, die erforderliche Reprofilierung und das Abdichtungssystem der Halde sowie die Arbeiten an einem natürlichen Rückhaltebecken am Fuß der Halde zu regeln. Aus ökologischer Sicht sah das Abkommen die Umsetzung von ökologischen Ausgleichsmaßnahmen, die Einrichtung einer Kontrollstation für die Wasserqualität am

„Kiemelbaach“, der entlang der Halde fließt und in die Alzette mündet und die durchzuführenden Unterhaltsarbeiten vor und bezog sich auf Fragen der Haftung, der Rückerstattung und des Grundstückstauschs. Die Gesamtkosten der Arbeiten werden auf insgesamt 17,4 Millionen Euro geschätzt (Schätzung von 2019).

Reinigung der Zuflüsse durch Lagunenbildung

Die Halde steht in direktem Kontakt mit dem Grundwasser (Ursache des Erdrutsches) und wird von Regenfällen aus der Luft durchströmt, was den Transport von Schadstoffen begünstigt. Die Versiegelung der Oberfläche stellt daher die beste Möglichkeit der Sanierung dar. Das Oberflächenwasser wird über ein Renaturierungsprojekt abgeleitet und das verunreinigte Grundwasser über ein Lagunenprojekt im Naturschutzgebiet „Am Bauch“ östlich der Halde gesäubert.

Die Abwässer der Halde über den „Kiemelbaach“ stellen derzeit die Hauptbelastungsquelle für die Alzette dar. Mehrere, in den Jahren 2018 und 2019, durchgeführte Untersuchungen haben gezeigt, dass der „Kiemelbaach“ aufgrund der Bildung



Wiedereröffnung des CR106 am 2. Oktober 2017



Straßenbauarbeiten im Juni 2017



einer großen Menge an Kalziumkarbonatschlamm (CaCO_3) und eines übermäßigen Stickstoffeintrags (N) derzeit erstickt. Die sinnvollste Lösung ist die Reinigung der Abwässer mittels einer natürlichen Lagune (Absenkung des stark alkalischen pH-Werts durch natürliche Belüftung, Denitrifikation durch Bakterien, chemische Ausfällung überschüssiger Mineralien) im Naturschutzgebiet „Am Bauch“, noch bevor das Wasser in den „Kiemelbaach“ mündet.

Im Rahmen des Lagunenprojekts wurde eine Reihe kleiner, flacher Teiche gebaut, die sich an eine bestehende Rinne entlang der Nordseite des Schilfgürtels anlehnen und durch die das Wasser aus der Abwasserleitung geleitet wird. Die durchgeführten Analysen zeigten, dass die Lagune wirksam ist. Im April 2024 wird eine Pumpstation in Betrieb genommen, um die Zuflüsse aus der Halde in das erste Lagunenbecken zu leiten.

Entwässerung an der Oberfläche und in der Tiefe

Das Entwässerungskonzept besteht aus zwei verschiedenen Maßnahmen. Die erste Maßnahme besteht darin, die Eindeichung des Fußes der Halde durch ein Oberflächenentwässerungssystem zu verhindern, welches das Wasser auf den Feldern westlich der Halde und das infolge der Einkapselung an der Oberfläche der Halde gesammelte Wasser auffängt und nach Norden ableitet. Dieses Wasser wird in den „Kiemelbaach“ geleitet. Ein Teil der Maßnahme wurde 2014 im Anschluss an den Erdrutsch durchgeführt. Die zweite Maßnahme besteht darin, das Grundwasser, das in Richtung der Halde fließt, zu sammeln und umzuleiten. Diese Aufgabe wird vom Tiefenentwässerungssystem übernommen, das Ende 2021 fertiggestellt wurde.

Renaturierungsarbeiten im Jahr 2024

Die Wasserrückhaltemaßnahmen an der Oberfläche betreffen lediglich die Modellierung des Geländes. Die Entwicklung der Vegetation wird strikt der

natürlichen Entwicklung entsprechend der ökologischen Eigenschaften der verschiedenen Biotope überlassen. Es ist weder eine Aussaat noch eine Einführung von Pflanzen vorgesehen. Voraussichtlich wird sich der Schilfgürtel von einer Fläche von derzeit ca. 35 Ar auf etwa 60 Ar ausdehnen. Der Verlust an Magerwiese beläuft sich somit auf ca. 25 Ar.

Während der Erdarbeiten werden die am besten geeigneten Maßnahmen ergriffen, damit sich der ursprüngliche Charakter der Magerwiese an den weniger feuchten Stellen wiederherstellen kann. Die Verlegung des Radwegs in gerader Linie durch den Schilfgürtel hat als ersten Effekt eine verbesserte Sicht für Radfahrer, insbesondere ab der Abfahrt vom Nordhang. Außerdem werden durch eine leichte Erhöhung die Überschwemmungsepisoden beseitigt, die einen rutschigen Film auf der Fahrbahn hinterlassen haben.

Die Flächen, die für das Projekt zur Rückhaltung von Wasser aus und um die Halde von Monnerich benötigt werden, genießen einen doppelten Schutzstatus, sowohl im Rahmen des Netzwerks von gemeinschaftlichem Interesse Natura 2000 als auch als Naturreservat von nationalem Interesse. Hinzu kommt für einige Teile der Status eines geschützten Biotops, insbesondere des Schilfgürtels und der mageren Heuwiese. Die zuvor genannten Arbeiten werden von Juli bis Oktober 2024 durchgeführt.

Eine potenzielle neue Nutzung

Aus ökologischen Gründen ist die Idee einer Photovoltaikanlage auf dem Plateau der Halde interessant. Die verfügbare Fläche und die Kapazitäten des Stromnetzes würden den Anschluss einer Anlage mit einer maximalen Leistung von 6,26 MWp ermöglichen. Trotz der Tatsache, dass sich das Projekt noch in einem frühen Stadium befindet, könnte es bereits 2026 realisiert werden.



Arbeiten am Drainage-System im Juni 2021



Reinigung des Abwassers durch ein Lagunen-System



10 ANS DÉJÀ - LE GLISSEMENT DU CRASSIER

« ON N'A JAMAIS VU ÇA »

« Politiques, pompiers, policiers et autres curieux, venus sur les lieux dans la journée de vendredi, sont restés estomaqués en constatant les dégâts causés par le glissement de terrain survenu du côté ouest de la décharge pour déchets inertes de Mondercange, jeudi vers 21h30 aux abords du CR106 entre Esch-sur-Alzette et Mondercange » peut-on lire dans l'édition du « Le Quotidien » du 15 et 16 mars 2014. C'était l'heure zéro d'un dossier, qui préoccupe responsables communaux et nationaux, experts et bureaux d'études depuis près d'une décennie maintenant. Saisissons l'occasion de cet anniversaire rond, pour retracer l'histoire du crassier, les événements du 13 mars 2014, leurs origines, les mesures prises pour assurer la sécurité de tous ainsi que les projets qui se profilent peu à peu à l'horizon.

Les débuts du crassier

Les origines du crassier remontent en 1914, où l'ARBED a mis en place une décharge dans une zone marécageuse au lieu-dit « am Plateweyer » au sud de Mondercange. En 1933 et suite au dépôt journalier de quelque 600 mètres cubes de scories en provenance de 6 hauts-fourneaux, on peut retracer que le crassier avait atteint une hauteur de 20 mètres. Au lieu d'étaler le crassier comme prévu initialement en 1914, le but à atteindre était désormais de mettre en place le plus haut crassier dans le plus court délai. Entre 1940 et 1970, la Ville d'Esch-sur-Alzette a utilisé le site du crassier en tant que décharge de déchets ménagers. En 1982 et en 1983, les déblais en provenance de l'autoroute A4 et les scories de la

Continental Alloys S.A (« CASA ») y seront déposés.

En 1993, la société Cloos S.A. (partenaire d'ArcelorMittal et spécialisée dans le traitement du laitier des hauts-fourneaux et des scories de four électrique) a débuté l'exploitation des scories des hauts-fourneaux sur une partie du site du crassier en vue de son utilisation en tant que matériel de construction secondaire. A partir de 2004 la zone d'extraction, résultante de l'exploitation des scories, a été repourvue par des déchets inertes, faisant de l'ancien crassier de Mondercange une décharge pour déchets inertes non contaminés et ceci jusqu'à la fermeture du site due au glissement de terrain de mars 2014.

L'incident du 13 mars 2014

Durant la soirée du 13 mars 2014, le site de l'ancien crassier ayant une surface totale d'environ 23 hectares et un volume d'approximativement 6.500.000 m³, a fait l'objet d'un glissement de terrain déplaçant près d'un million de mètres cube de terre. Heureusement, aucun blessé n'a été à déplorer.

« Des dizaines d'arbres se sont effondrés et une partie de la rue d'Esch (entre 200 et 300 mètres) allant d'Esch-Lallange vers Mondercange a été totalement détruite avec plusieurs fissures » et *« Ce sont des cavernes de six mètres de profondeur et d'un mètre de largeur »* a expliqué le commandant des sapeurs-pompiers d'Esch-sur-Alzette, Guy Bernar, à l'époque au journaliste du « Le Quotidien ».

Le remblai situé sur le côté ouest du crassier a glissé sur une largeur de 300 mètres et une profondeur de 80 mètres détruisant une section de la route (CR106) reliant la Commune de Mondercange à la Ville d'Esch-sur-Alzette ainsi que de diverses infrastructures d'approvisionnement et de communication. Deux conduites de gaz et un pylône (conduite d'électricité haute tension) ont été détruits par le glissement de terre. Par conséquent, il a été décidé de fermer définitivement la circulation sur cette portion de route.

Les investigations

À la suite du glissement de terrain, l'exploitant a mandaté deux bureaux d'études pour réaliser une expertise. Des investigations approfondies ont été nécessaires afin de déterminer la cause et de nombreux sondages ont été effectués sur place entre mi-mars et mi-octobre 2014. La surface de glissement a pu être localisée à une profondeur d'environ 1,5 mètres sous la décharge, dans une couche géologique spécifique qui présente la particularité de perdre toute sa cohésion lorsqu'elle est pénétrée par de l'eau.

Afin de déterminer si les glissements de terrain sont toujours actifs, toutes les mesures ont été prises pour mettre en place un système de surveillance et de contrôle des mouvements de terrain. La ministre de l'Environnement de l'époque, Mme Carole Dieschbourg, a immédiatement suspendu toute exploitation sur la décharge et l'exploitant a aussitôt procédé au profilage et compactage de la zone de glissement. Les travaux de drainage et la mise en place d'un bassin de rétention naturel ont été décidés et réalisés depuis lors.

Le CR106

Afin de relier la localité de Mondercange à la Ville d'Esch-sur-Alzette et pour faciliter la vie des habitants de notre commune, tout a été mis en œuvre pour rétablir le CR106. Le nouveau tracé a été présenté en octobre 2015 par les Ministres Carole Dieschbourg, François Bausch et Dan Kersch lors d'une visite des lieux, le début des travaux a été annoncé pour mars 2016. Finalement, c'est vers la fin des vacances estivales, que les premiers travaux ont été visibles,

comme le « Luxemburger Wort » le rapporte dans son édition du 2 septembre 2016 : « Des travaux de déboisement sont actuellement en cours sur le tracé de la nouvelle route. Des forages géotechniques sont également effectués pour déterminer le soubassement sous le tracé et le long du dépôt de gravats. (...) Ces travaux ont toutefois pris du retard en raison des fortes pluies qui sont tombées au printemps et en été. Le terrain autour de l'ancienne décharge de gravats est marécageux, l'eau a du mal à s'infiltrer ». La réouverture du nouveau tronçon entre Mondercange et Esch-sur-Alzette a été célébrée le 2 octobre 2017, trois années après le glissement.

Un déjà-vu

Quatre ans après ce premier glissement de terrain et que quelques mois après la réouverture de la route, une situation similaire s'est produite sur la décharge pour déchets inertes. En raison de fortes précipitations, un deuxième glissement de terrain d'une moindre ampleur s'est produit sur le crassier, non loin des dernières habitations de la commune de Mondercange. Une habitante avait contacté les services communaux le samedi après-midi du 6 janvier 2018 pour faire part de ses observations.

Une bande de 30 à 35 mètres et de 6 à 7 mètres de profondeur s'est décrochée sur la face ouest. Aucun dégât ou danger majeur pour la population n'a pu être constaté, mais le sujet reste préoccupant. Des mesures urgentes ont été prises, à savoir la création de fossés de drainage dans la zone du glissement de terrain, la création d'une allée vers la zone supérieure du glissement de terrain et l'aplatissement des lignes de fracture.

La quadripartite

Le bureau d'ingénieurs Asmus+Parbucki a remis son rapport et un projet de travaux à entreprendre en mars 2018, voire quatre années plus tard. Le « comité d'accompagnement », instauré par l'Etat suite au glissement, s'est réuni à plusieurs reprises pour discuter et définir les travaux à effectuer pour sécuriser et restaurer le site. Ils s'agissait, entre autres, de déterminer la nature et les exigences de l'exploitation future de la décharge et de définir la répartition des coûts liés

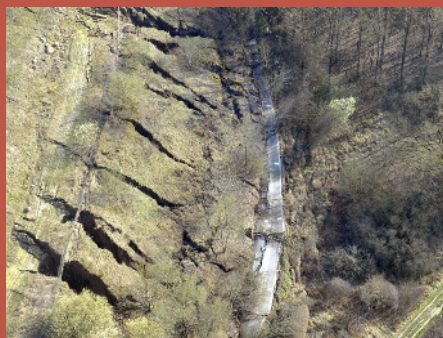


Photo: Le Quotidien



Photo: Police Grand-Ducale



Photo: SIP / Luc Deilorenne

L'envergure des dégâts s'est dévoilée le lendemain. Heureusement, le glissement n'a fait aucun blessé.

aux dommages et aux travaux réalisés et restants à effectuer. Afin de faciliter la mise en pratique de ces travaux de réhabilitation et de remise en état du crassier, une convention quadripartite a été signée en date du 27 avril 2020 entre L'Etat (Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics ; Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable), la société ArcelorMittal S.A, la société Cloos S.A. et la Commune de Mondercange.

L'accord signé avait pour objectif de fixer la réalisation des travaux de drainage en profondeur autour du crassier, la réouverture de la décharge, le reprofilage et le système d'étanchéité du crassier, les travaux relatifs à un bassin de rétention naturel au pied du crassier. D'un point de vue écologique, l'accord prévoyait la mise en place de mesures de compensation écologique, l'installation d'une station de contrôle de la qualité de l'eau au niveau du ruisseau « Kiemelbaach » qui longe le crassier pour rejoindre l'Alzette, les travaux d'entretien à réaliser et avait trait à des questions de responsabilité, de remboursement et d'échange de terrains. Le coût total des travaux prospectés est estimé à un total de 17,4 millions d'euros (estimation de 2019).

Nettoyage des affluents par lagunage

Le crassier est en contact direct avec la nappe phréatique (cause du glissement) et traversé par les pluies atmosphériques, ce qui favorise le transport de polluants. L'encapsulation de surface représente donc la meilleure solution d'assainissement. Les eaux de surface seront évacuées par un projet de renaturation et les eaux souterraines polluées assainies par un projet de lagunage dans la réserve naturelle « Am Bauch » à l'est du crassier.

Les effluents du crassier via le « Kiemelbaach » engendrent présentement la principale source d'impact sur l'Alzette. Maintes campagnes d'analyses réalisées en 2018 et 2019 ont démontré que le « Kiemelbaach » est actuellement dans un état d'asphyxie à cause de la formation d'une grande quantité de boues de carbonates de calcium (CaCO_3) et d'un apport excessif en azote (N). La solution la plus pertinente consiste à épurer les effluents au moyen d'un lagunage naturel (baisse par aération spontanée du pH fortement alcalin, dénitrification par voie bactérienne, précipitation chimique des excès de minéraux) dans la réserve naturelle « Am Bauch » avant que l'eau ne se jette dans le « Kiemelbaach ».



Mise en place des mesures de protection



Drainage au pied du crassier



Dans le cadre du projet de lagunage, une série de petits bassins peu profonds, en s'appuyant sur un chenal existant le long du côté nord de la roselière, a été construit pour y faire passer l'eau en provenance de la canalisation. Les analyses effectuées ont démontré l'efficacité du lagunage. Une station de pompage sera mise en service en avril 2024 pour renvoyer les affluents du crassier vers le premier bassin de lagunage.

Un drainage en surface et en profondeur

Le concept de drainage se compose de deux mesures distinctes. La première mesure consiste à prévenir l'endiguement du pied du crassier par un système de drainage superficiel qui recueille l'eau située dans les champs à l'ouest du crassier et celles collectées suite au confinement en surface pour les drainer vers le nord. Cette eau est déversée dans le « Kiemelbaach ». Une partie de cette mesure a été réalisée en 2014 à la suite du glissement de terrain. La deuxième mesure consiste à collecter et à détourner les eaux souterraines qui s'écoulent en direction du crassier. Cette tâche est prise en charge par le système de drainage en profondeur qui a été achevé fin 2021.

Travaux de renaturation en 2024

Les aménagements de rétention d'eau en surface ne concernent que le modelage du terrain. Le développement de la végétation est strictement laissé à l'évolution spontanée en fonction des caractéristiques écologiques des différents biotopes. Aucun semis, ni aucune introduction végétale ne sont prévus. De façon prévisionnelle, la roselière passera d'une surface d'environ 35 ares actuellement à une étendue d'environ 60 ares. La perte de prairie maigre

s'élève dès lors à environ 25 ares. Durant les travaux de terrassement, les mesures les plus appropriées sont appliquées pour que le caractère de prairie maigre puisse se reconstituer aux endroits les moins humides. Le redressement de la piste cyclable en ligne droite à travers la roselière présente pour premier effet une amélioration de la visibilité pour les cyclistes, particulièrement à partir de la descente du versant nord. Par ailleurs, un léger rehaussement supprimera les épisodes d'inondation qui laissaient un film glissant sur la chaussée.

Les terrains sollicités dans le projet de rétention des eaux à partir et autour du crassier de Mondercange jouissent d'un double statut de protection, à la fois au titre du réseau d'intérêt communautaire Natura 2000 et de réserve naturelle d'intérêt national. À ceci s'ajoute, pour certaines parties, un statut de biotope protégé, particulièrement de roselière et de prairie maigre de fauche. Les travaux précités seront réalisés de juillet à octobre 2024.

Une éventuelle nouvelle affectation

Dans un but écologique, l'idée d'une installation photovoltaïque sur le plateau du crassier s'avère intéressante. La surface disponible, et considérant les capacités du réseau d'électricité, permettrait le branchement d'une installation avec une puissance maximale de 6,26 MWp. Malgré le fait que le projet n'en soit qu'à ses débuts, il pourrait se concrétiser dès 2026.



Le 26 janvier, le collège des bourgmestre et échevins a accueilli le nouveau ministre de l'Environnement, Monsieur Serge Wilmes, à Mondercange pour une séance de travail commune. Ensemble avec les services communaux et les partenaires impliqués, le point a été fait sur le dossier « crassier ». La situation actuelle a été analysée et les prochaines étapes ont été discutées.



RÉTROSPECTIVE KONSCHT- & HOBBYMAART | 25. + 26.11.2023





RÉTROSPECTIVE WANTERFEST - MONNERECHER SCHOULEN | 01.12.2023



RÉTROSPECTIVE

WANTERWEEKEND - KLEESCHEN + GAUDI | 02. + 03.12.2023



PHOTOS



RÉTROSPECTIVE SCHECKIWWERREECHUNG - TÉLÉVIE | 13.12.2023



Am 3. Dezember sorgten die Gemeindegärtner traditionell in der YetiBar auf der Monnerecher Gaudi für Unterhaltung während des von der Gemeinde organisierten Wanterweekends. Der gesamte Erlös in Höhe von 1.300 € wurde an Télévie gespendet.

Ein großes Dankeschön an das gesamte Team.

Le 3 décembre, les jardiniers municipaux ont traditionnellement assuré au YetiBar au Monnerecher Gaudi lors du Wanterweekend organisé par la commune. L'intégralité des bénéfices, représentant un montant de 1.300 €, a été reversé au Télévie.

Un grand merci à toute l'équipe.



article RTL



RÉTROSPECTIVE

RENTNERFEIER - FÊTE DU 3E ÂGE | 14.12.2023



Der Schöffenrat und die 3. Alters- und Gesundheitskommission der Gemeinde Monnerich hatten am 14. Dezember 2023 zur traditionellen Rentnerfeier eingeladen. Dieses Jahr durften Rol Girres und Marion Welter, sowie John Lippis mit seinem Akkordeon für die musikalische Unterhaltung sorgen. Die Gäste nutzten die Gelegenheit, einen geselligen Moment miteinander zu verbringen und dabei kleine köstliche Gerichte zu genießen. Die Feier ist zu einem unumgänglichen Termin geworden, um Freundschaften zu pflegen und die Bindung zur Gemeinschaft aufrechtzuhalten.



Le 14 décembre 2023, le collège des bourgmestre et échevins et la commission du 3e âge de la commune de Mondercange ont invité à la traditionnelle fête du 3e âge. Cette année, Rol Girres et Marion Welter, tout comme John Lippis accompagné de son accordéon ont pu assurer l'animation musicale. Les invités ont profité de l'occasion pour passer ensemble un moment convivial tout en dégustant de délicieux petits plats. Cette fête est devenue un rendez-vous incontournable pour entretenir les amitiés et maintenir les liens avec la communauté.



PHOTOS



RÉTROSPECTIVE

ÜBERREICHUNG DER GOLDENEN UHREN UND ABSCHIED - REMISE DE LA MONTRE EN OR ET DÉPARTS | 19.01.2024



Guy Wernimont, Martine Jacoby, Philippe Streweler, Paul Pepin, Jeannot Fürpass, Marianne Baustert-Berens, Marc Schramer (d.g.à.d.)

Der Schöffenrat der Gemeinde Monnerich hatte am 19. Januar 2024 zur traditionellen Personalfeier in die Sporthalle der Grundschule in Monnerich eingeladen. Neben den Angestellten der Gemeindeverwaltung und des Ateliers waren ebenfalls die Mitarbeiter der Maison relais, der Grundschulen Monnerich und Steinbrücken, die Bademeister des PIMODI, die Verwaltung des CIGL und des Club Senior 'GIM', die Polizisten des Kommissariats 'Porte du Sud' in Schiffingen, die Angestellten und Vertreter des Verwaltungsrates des Sozialamtes, die aktiven Mitglieder der Feuerwehr Monnerich-Reckingen sowie die Gemeinderäte anwesend.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mondercange avait invité à la traditionnelle fête du personnel le 19 janvier 2024 au hall sportif de l'école primaire de Mondercange. À côté des employés de l'Administration et de l'atelier communal, étaient également présents les collaborateurs de la Maison relais, des écoles primaires de Mondercange et de Pontpierre, les maîtres-nageurs du PIMODI, l'administration du CIGL et du Club Senior 'GIM', les policiers du commissariat 'Porte du Sud' de Schiffange, les employés et représentants du Conseil d'Administration de l'Office social, les membres actifs des pompiers de Mondercange-Reckange ainsi que les conseillers communaux.



Mit einer goldenen Uhr wurde Philippe STREWELER, Grundschullehrer in der Steinbrücker Grundschule, für seinen zwanzigjährigen Dienst geehrt. Paul PEPIN und Martine JACOBY, Grundschullehrer, sowie Guy WERNIMONT, Polizeikommissar, wurden ehrenvoll in die wohlverdiente Rente verabschiedet.

Philippe STREWELER, instituteur à l'école primaire de Pontpierre, a été honoré d'une montre en or pour ses 20 ans de service. Paul PEPIN et Martine JACOBY, instituteurs, ainsi que Guy WERNIMONT, commissaire de police, ont honorablement célébré leur départ à la retraite.

RÉTROSPECTIVE

LIICHTMËSSDAG | 30.01 + 02.02.2024





**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG

RÉTROSPECTIVE

DIE PHYSIKANTEN - DIE WISSENSCHAFTSHOW | 02.03.2024





A BOSSELESCH



UN REGARD VERS LE PASSÉ

16.11.2023 | E PATT A BOSSELESCH | POT DE L'AVENT

Eise Patt A Bosselesch war dëst Joer vu bal 100 Leit besicht an et war e flotten Owend mat enger Virstellung vu Line Dance, e Cours deen ab Januar 2024 am Programm vum Club ugebuede gëtt. Deen Owend ass och de neie Chargé de direction vum Club, de Georges Andrade, virgestallt ginn.

An der nächster Editioun vum Buet wäert hien sech méi ausféierlech virstellen, zesumme mat der neier Educatrice, déi ab Mäerz 2024 d'Ekipp verstärke kënn.

Près de 100 membres ont été présents à notre invitation pour le pot de l'avent. Le Zonta Club de Esch a proposé ses décorations de Noël et une démonstration de Line Dance a eu lieu pour le nouveau cours qui est au programme du Club depuis janvier 2024. Le nouveau chargé de direction, Georges Andrade, s'est également présenté aux membres.

Dans la prochaine édition du Buet, il y aura une présentation de l'équipe du Club, avec une nouvelle éducatrice prenant ses fonctions début mars.



12.2023 | WANTERMAART



Mir waren um Wantermaart mat eisem Stand vertrueden, wou et eis lecker Kniddelen ze schmaache goufen. Des Weideren hu mir hausgemaachte Produiten ugebueden: Wäffelcher, Stollen, Monnerecher Kraitchen. Fir kleng Kaddoen war och gesuergt: Diamond painting, Chrëschtkaarten an Accessoire konnt ee sech bei eis besuergen.

Le Centre A Bosselesch a participé au Marché d'hiver les 3 et 4 décembre. À notre stand vous avez pu déguster nos 'Kniddelen', Stollen, gaufrettes et Monnerecher Kraitchen. Nous avons également proposé quelques idées cadeaux avec nos créations de Diamond Painting, cartes de Noël et accessoires.

01.12.2023 | KULINARESCHEN ATELIER MAT EISEM CHEFKACH | ATELIER CULINAIRE

Fir lech ze hëllefen, d'Feieren besser virzebereeden, huet eise Kach, de Jean-Christophe Noël, seng beschte Rezepten fir Amuse-Bouchen ze maachen, verroden. Duerno ass d'Resultat geschmaacht ginn a natierlech duerft eng Kippchen net feelen.

Notre chef Jean-Christophe Noël a dévoilé ses meilleures recettes de canapés et amuse-bouches juste à temps pour les fêtes de fin d'année. En fin d'atelier, les participants ont pu déguster leur production accompagnée d'une coupe de crémant.

04.12.2023 | VISITT VUM CHRËSCHTMAART ZU STROOSSBUERG | VISITE DU MARCHÉ DE NOËL

Mat enger klenger Delegatioun ass de Club op Stroossbuerg gefuer fir seng Chrëschtmaart ze entdecken an eng guut Choucroute ze genéissen.

Journée découverte des Marchés de Noël à Strasbourg avec une petite délégation du Club A Bosselesch et dégustation d'une bonne choucroute à midi.



02.02.2024 | LIICHTMËSSDAG | CHANDELEUR

Eng guut 80 Kanner aus der Primärschoul an der Crèche si bei eis liichte komm. Typesch fir Lëtzebuerg an d'Groussregioun, ass Liichten eng Traditioun déi eis Jéngst um Liewen halen. Dofir si se och mat Kamellen, Paangecher a Cookies belount ginn.

Près de quatre-vingts enfants de l'école primaire de Mondercange et de la crèche sont venus chanter la Chandeleur. Une tradition propre au Luxembourg et sa Grande-Région entretenue chaque année par les plus jeunes, qui ont été récompensés avec des bonbons, crêpes et cookies.

14.02.2024 | VISITT VUM MUSEE A POSSEN | VISITE DU MUSÉE A POSSEN



Zu Bech-Klengmaacher hu mir de Musée A Possen besicht. Mat sengen ale Gebaier, wou dat eelst Haus am Joer 1617 gebaut ginn ass, hu mir en Abléck an d'sozialt Liewen an d'Handwerk am 19. an 20. Joerhonnert kritt. Esou hu mir eng rei Beruffer, déi typesch op der Musel ze fanne waren, Kéifer, Wénzer, Schouster a Schneider fir der nëmmen e puer ze nennen, kennegeléiert.

Au sein du village de Bech-Kleinmacher, nous avons visité le musée A Possen avec ses différentes maisons, dont la plus ancienne date de 1617. Le musée reflète la vie sociale et artisanale des habitants de la région mosellane aux 19e et début 20e siècles, ainsi que la passionnante histoire viticole et des sociétés rurales de la Moselle: tonnelier, cordonnier, tailleur, tisserand, vigneron, ...

UN REGARD VERS LE FUTUR

De Programm vum Club A Bosselesch ass bei eis an der Receptioun ze kréien.

Le programme du Club A Bosselesch est disponible, vous pouvez vous le procurer au Centre A Bosselesch.

Hei sinn eis Highlights fir déi nächst 2 Méint | Voici les points forts des prochains mois:

Fr/Ve 19.04. & 26.04. | Krimidinner 'Mord A Bossmountain'

Më/Me 15.05. | Conférence infoDémence: Démence ou Oubli

So/Di 26.05. | ABBA the concert Show an der Rockhal zu Esch

UN REGARD VERS LE SPORT

Dir kënnst lech elo scho fir d'Coursen vum 3. Trimester umellen, déi de 15. Abrëll ufänken:

Le troisième trimestre des cours de sport débutera le 15 avril, vous pouvez d'ores et déjà vous inscrire:

Cours	Dag jour	Auerzäit horaire		Präis Prix M = Member NM = Netmember
AEROBIC Maggy Koenig	MERCREDI	10h15 - 11h15	11	143 € M 165 € NM
HATHA YOGA 1 Nadia Mohr	MARDI	18h00 - 19h00	12	156 € M 180 € NM
HATHA YOGA 2 Nadia Mohr	JEUDI	10h00 - 11h00	11	143 € M 165 € NM
LINE DANCE Jean Weinachter	VENDREDI	17h00 - 18h00	12	156 € M 180 € NM
PILATES 1 Pia Lickes	MARDI	09h30 - 10h30	12	156 € M 180 € NM
PILATS 2 Pia Lickes	VENDREDI	09h30 - 10h30	12	156 € M 180 € NM
PILATES CORE 1 Claire Sibella	SAMEDI	09h30 - 10h30	12	156 € M 180 € NM
PILATES CORE 2 Claire Sibella	SAMEDI	10h45 - 11h45	12	156 € M 180 € NM
PME Anne Molitor	MERCREDI	09h00 - 10h00	11	143 € M 165 € NM
POWER YOGA Nadia Mohr	MARDI	19h00 - 20h00	12	156 € M 180 € NM
RÉCK VITAL A RELAX Anne Molitor	LUNDI	17h00 - 18h00	12	156 € M 180 € NM
YOGA AM SËTZEN Carole Badia	MARDI	11h00 - 12h00	12	156 € M 180 € NM
YOGA FLOW Joy Serres	JEUDI	19h00 - 20h00	11	143 € M 165 € NM
ZUMBA GOLD Anna Maria Rocchio	JEUDI	16h00 - 17h00	11	143 € M 165 € NM

UN REGARD VERS NOS MOMENTS GASTRONOMIQUES

Pour accompagner vos soirées conviviales, notre équipe de cuisine vous propose ses formules apéritives. En tant que membre du Club 'A Bosselesch', vous profitez d'un droit d'exclusivité à nos formules.

APÉRITIFS A BOSSELESCH | SUR COMMANDE



Apéritif froid: 30 pièces

Fromage
Jambon cuit ou cru
Saumon fumé
Légumes et crème balsamique
Coppa et copeaux de parmesan
Brie, noix et raisins



Mini sandwich: 30 pièces

Fromage
Jambon cuit, Jambon cru
Saumon fumé
Ricotta poivrons et carottes
Tomate mozzarella pesto
Salami



Apéritif chaud: 30 pièces

Mini cheeseburger
Mini bouchée à la reine
Mini quiche chèvre et épinards
Saté de volaille et de scampis
Wiener chaud en croûte
Feuilleté tomate séchée mozzarella



Dans le cadre de nos trois formules 'Finger Food', nous vous demandons de **passer votre commande au moins trois jours ouvrables à l'avance** et de préférence par courriel: **info@gim.lu**.



Gidd Member vun eiser WhatsApp Grupp a sidd informéiert iwwert eis Aktivitéiten! Hei sinn d'Schrëtt fir Member ze ginn:

1. Späichert eis Nummer an är Kontakter
2. Schéckt eis e Message fir dat mir lech an eis Grupp dobäisetzen!

Oder scant de QR Code ënnen op der Säit mam Fotoapparat vun ärem Handy

Rejoignez notre groupe WhatsApp et restez informé de nos activités! Voici comment faire:

1. Mémorisez notre numéro dans vos contacts:
2. Envoyez-nous un message pour que nous vous ajoutions à notre Groupe!

Ou scannez le code QR ci-dessous avec l'appareil photo de votre téléphone portable.

Club A Bosselesch
WhatsApp group

Dës Nummer ass nëmmen aktiv fir WhatsApp a wann de Club ënnerwee ass



Club A Bosselesch
+352 621 239 034

Ce numéro est utilisé uniquement pour la communication WhatsApp et lors de sorties externes



Am Centre Arthur Thinnès D'Frënn vum Drëttan Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13h30 bis 18h00.

Eng gutt Geleeënheet fir e gemittlechen Nomëtteg bei Kaffi a Kuch ze verbréngen.

Wat kënnt dir do maachen?

Ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach är Iddien austauschen - natierlech ass och fir de klengen Honger gesuergt, Bréidercher ginn et och.

Sidd dir virwëtzeg, ma da kommt ganz einfach emol era kucken. Jiddereen ass häerzlech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëttan Alter Monnerech
freeë sech op lech!

Presidentin: Mme Berthy Bihner-Quint (621519087)



HOCHZEITEN MARIAGES

DÉCEMBRE 2023

- > 07/12 Văduva George-Cristian & Pătru Cătălina
- > 15/12 Boufeljat Ayoub & Naceur Abouloula Rabab
- > 22/12 Klein Jonathan Roger Robert & Deyglun Andäis Nadine Patricia
- > 22/12 Rocha Matheus & Vitorino Paola
- > 30/12 Weimerskirch Pol & Kieffer Lynn Anne Marcelle

GEBURTEN NAISSANCES

DÉCEMBRE 2023

- > 12/12 Costanzi Aimy

JANVIER 2024

- > 15/01 Conter Dominik Sébastien
- > 16/01 Bernard Lou
- > 23/01 Evora Boes Alessia
- > 25/01 Helou Amy
- > 31/01 Karabelli Almaha

FÉVRIER 2024

- > 03/02 Boudali Yanis
- > 11/02 Cirikovic Ilayda
- > 13/02 Omar Yaman
- > 21/02 Saltao Nogueira Aliyah

Save the date!

Samedi, 15 juin 2024

Park Molter

Monnerecher Laf
10k | 7k | 5k | Kids Run

24

Forum-Theater zum Thema Häuslech Gewalt

Organiséiert vum MEGA (Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes)
an Zesummenaarbecht mam Schäffen- a Gemengerot an der Chancëgläichheetskommissioun vu Monnerech

Den 19. Abrëll 2024 um 19h am Centre Culturel Arthur Thinnès zu Monnerech. Interaktiven Theater op LU & FR
Umeldung per Telefon um 55 05 74 - 1 oder per E-Mail un res-ins@mondercange.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité des genres
et de la Diversité

HELPLINE VIOLENCE DOMESTIQUE: 20 60 10 60 | www.violence.lu



ëmmer fir dech do!

MONNERECH CITY APP

GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN IOS

AGENDA

Sam. 27.04
Centre Culturel Beim Nössert
20h00

Fréijoersconcert

Harmonie Municipale de
Mondercange

Sam. 11.05
Piste de karting Mondercange
10h00 - 18h00

ACL Campingsmaart

ACL

Mer. 01.05
Duerplaz
à partir de 08h00

1. Mee-Patt

Nii méi niichter asbl

Sam. 04.05
Centre Culturel Beim Nössert
20h00

SahneMixx Das Beste von Udo Jürgens

Vorverkauf: www.ticket24.lu
Gemeng Monnerech

Jeu. 09.05
Duerplaz
à partir de 06h00

Brocante

Fräizäit Club STG

Sam. 11.05
Centre Culturel Arthur Thinnès
20h00

Fréijoersconcert

Chorale Lidderfrënn

Dim. 12.05
Centre Culturel Beim Nössert
15h00 - 19h00

Thé dansant

3. Alters- a
Gesondheetskommissioun

Sam. 18.05
Piste de karting
12h00 - 18h00

LTL Charity GP 2024 Race for a cause

ACL

Ven. 24.05
16h00

Nopeschfest

Gemeng Monnerech

Dim. 02.06
Duerfplaz
11h00

Secondhandmaart

Déi Gréng Monnerech

Sam. 08.06
Hall sportif Mondercange
à partir de 16h00

Nuit du Sport

Gemeng Monnerech

Dim. 09.06
Bergem, Foetz, Mondercange,
Pontpierre
07h30-14h00

Élections européennes

Gemeng Monnerech

Ven. 14.06
Park Molter
détails à venir

Afterwork

Gemeng Monnerech

Sam. 15.06
Park Molter
détails à venir

Monnerecher Laf

Gemeng Monnerech

Dim. 16.06
Park Molter
à partir de 11h00

Familljefest

Gemeng Monnerech

Dim. 23.06
Duerfplaz
11h00

Cortège Fête Nationale

Gemeng Monnerech

Dim. 30.06
Duerfplaz
11h00

Parfest

Parverband

Dim. 30.06
Centre cultur' Arthur Thinnès
16h00

Concert d'été

Singing Ladies

Sam. 06.07
Duerfplaz
détails à venir

Summerjams

Harmonie Municipale de
Mondercange

Mar. 09.07 - Dim. 14/07
Piste de karting Mondercange
détails à venir

Luxembourg Racing Days

Karting Club + associations locales

Ven. 09.08 + 10.08 + 11.08
Park Molter
à partir de 18h00

Kino am Park

Gemeng Monnerech

Ären Event op dëse Säiten?

Schéckt eis d'Detailer op
redaction@mondercange.lu




D'MONNERECHER MUSEK INVITÉIERT OP HIREN TRADITIONELLE

FRÉIJOERS CONCERT

SAMSDES, DE 27. ABRËLL 2024
UM 20.00 AUER ZU BIERGEM AM
KULTURZENTRUM "BEIM NËSSERT"

Et wierke mat:
**HARMONIE MUNICIPALE
DE MONDERCANGE**
Direktioun: SEBASTIAN GEIS

**HARMONIE MUNICIPALE
MONDORF-LES-BAINS**
Direktioun: OLIVIER GRAVIER

KEESS: 19H00 | ENTRÉE: 10 € |
JUGEND BIS 18 JOER A STUDENTEN: 5 €





monnerecher-musek.net



Raiffeisen



Kulturzentrum "Beim Nësset"
14, rue de Schifflange L-3316 Bergem
Bergem, Beim Nësset (mobilitet.lu)



L'unique salon dédié au camping et l'outdoor au Luxembourg !

CAMPINGSMAART CAMPING-CARS | VANLIFE

Neufs & occasions - Accessoires & services



Dimanche 28 avril 2024
de 10h00 à 18h00 au Karting de Mondercange

152, rue de Limpach | Restauration sur place

Entrée gratuite

**4.500 m²
d'exposition**

Sponsor médiatique :  

Rejoignez le Club sur acl.lu

1.Mee Patt

Vun 9h00 - 20h00
Op der Duerfplatz zu Monnerech



Trackter Navette fir an den Besch vun 9h00 bis 12h00
(Präis fir den schéinsten Meekranz)





Mat:

- Tombola
- Maitrank
- Sprangschlass
- an villem méi

der Schöffenrat der Gemeinde Monnerich in Zusammenarbeit mit der
Kulturkommission präsentiert:

Sahne MIXX

04.05.2024

Die schönsten Lieder von Udo Jürgens



SahneMixx
präsentiert „Das Beste von Udo Jürgens“

... respektvoll, leidenschaftlich, authentisch, mit Liebe zum Detail,
in exzellenter musikalischer Qualität, zu 100% live gespielt und vom
Vorbild höchstpersönlich anerkannt.

Doors: 19h00
Show: 20h00

Preis:
20€

Tickets
www.ticket24.lu

*Für Essen und Getränke ist
natürlich bestens gesorgt!*

Kulturzentrum 'Beim Nësset'
14, rue de Schifflange
L-3316 BERGEM





PAUVRETÉ AU LUXEMBOURG



SAVE THE DATE



18/04/2024



18h30



Centre Culturel
« beim Nössert »
14 rue de Schiffflange
L-3316 Bergem

Table ronde sur le thème de la pauvreté

Au Luxembourg de plus en plus de personnes sont frappées par la pauvreté. Les besoins essentiels, comme se nourrir et avoir un toit au-dessus de la tête, devraient être remplis.

Le nombre de personnes criant à l'aide augmente, car elles ne s'en sortent plus jusqu'à la fin du mois...

OGB•L

— LE SYNDICAT
Sektioun Uelzecht/Mess

AARMUT ZU LËTZEBUERG



SAVE THE DATE



18/04/2024



18.30 Auer



Centre Culturel
« beim Nössert »
14 rue de Schiffflange
L-3316 Bergem

Table ronde zum Thema Aarmut

Och hei a Lëtzebuerg sinn ëmmer méi Leit vun der Aarmut betraff. Et gi Grondbedierfnisser déi erfëllt musse sinn. Iessen, drénken, en Dag iwwert dem Kapp...

Ëmmer méi Leit jäizen no Hëllef well se am Enn vum Mount d'Enner net méi beienaner kréien...

OGB•L

— D'GEWERKSCHAFT
Sektioun Uelzecht/Mess

NOS ANIMAUX DOMESTIQUES

ET SI ON PARLAIT DE...

CROTTES DE CHIEN



Au **Luxembourg** il y a plus de **42'000 chiens**. Ceux-ci laissent derrière eux...



8,4 tonnes de fèces par jour
16'800 litres d'urine par jour



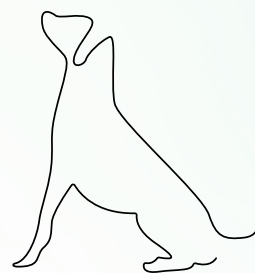
UNE 'SALE' AFFAIRE POUR...

LES HUMAINS



MICROBES/AGENTS PATHOGÈNES

- ➔ Inhalation lors de la fauche
- ➔ Quand les enfants jouent dehors



L'ESTHÉTIQUE, L'ODEUR et le risque de **MARCHER DEDANS**

MANQUE DE RESPECT quand quelqu'un d'autre doit nettoyer



RISQUE DE CONFLITS entre concitoyens
"HAINE ENVERS LES CHIENS" (forme la plus grave :
Appâts empoisonnés)

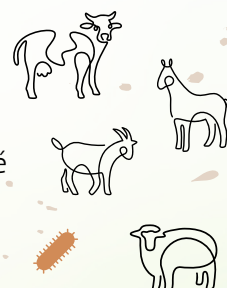


LES ANIMAUX



VACHES, CHEVAUX, CHÈVRES ET MOUTONS SOUFFRENT

Les excréments de chiens contiennent des **agents pathogènes** particulièrement nocifs pour les animaux de ferme en gestation : S'ils mangent du **foin de prairie** mélangé à des excréments, cela peut provoquer une **fausse couche** !



LA NATURE



Les excréments de chiens ne sont pas des engrais. Ils contiennent:

AZOTE & PHOSPHORE

&

METEAUX LOURDS & MEDICAMENTS



EUTROPHISATION
des **eaux**



POLLUTION
des **sols**



= *augmentation indésirable de
la teneur en matières nutritives*

= *toxique pour les organismes
du sol et les plantes*

➔ Les deux entraînent une perte de biodiversité!



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



**RAMASSER LES CROTTES DE SON CHIEN EST MIEUX
POUR L'ENVIRONNEMENT QUE DE LES LAISSER TRAÎNER.**



INFRACTION = 25€-250€



Eingesammelte Problemprodukte 2023



Gemeinde Monderrance

EAK/ CED2	Produkt	SuperDrecks Këscht fir Bierger ¹⁾	Ressourcencenter ²⁾	Gemeinde GESAMT ³⁾
130208	Altöl (Behälter bis 30 l)	652,6 kg	1435,7 kg	2088,3 kg
160111	Asbesthaltige Produkte	0,0 kg	0,4 kg	0,4 kg
170605	Asbestzement und Feinrit	35,0 kg	942,1 kg	977,1 kg
160601	Bleikkumulatoren	88,9 kg	951,8 kg	1040,7 kg
200139	Datenträger	36,5 kg	995,3 kg	1031,8 kg
150111	Druckgasflaschen Acetylen (15 - 79 l, Füllgrad < 50%)	0,0 kg	0,5 kg	0,5 kg
150114	Druckgasflaschen Acetylen (15 - 79 l, Füllgrad > 50%)	0,0 kg	5,6 kg	5,6 kg
160504	Druckgasflaschen Distickstoffmonoxid (Ladgas)	0,0 kg	7,3 kg	7,3 kg
160505	Druckgasflaschen Druckluft (05 - 14 l)	0,0 kg	0,8 kg	0,8 kg
160505	Druckgasflaschen Helium (Ballongas)	12,7 kg	168,7 kg	181,4 kg
160505	Druckgasflaschen Kohlendioxid (< 5 l)	0,0 kg	2,2 kg	2,2 kg
160505	Druckgasflaschen Kohlendioxid (05 - 14 l)	0,0 kg	7,8 kg	7,8 kg
160504	Druckgasflaschen Probutan	0,0 kg	230,5 kg	230,5 kg
160504	Druckgasflaschen Sauerstoff (< 5 l)	0,0 kg	0,6 kg	0,6 kg
160504	Druckgasflaschen Sauerstoff (15 - 79 l)	0,0 kg	0,8 kg	0,8 kg
160504	Druckgasakutuschen (Gase brennbar, Behälter < 1 l)	1,5 kg	12,8 kg	14,3 kg
160504	Druckgasakutuschen (Ladgas, Behälter < 3 l)	4,3 kg	18,8 kg	23,1 kg
160505	Druckgasakutuschen (Luftgase inert, Behälter < 1 l)	16,4 kg	15,6 kg	32,0 kg
160504	Druckgasakutuschen (Sauerstoff, Behälter < 1 l)	0,0 kg	0,3 kg	0,3 kg
160504	Druckgasakutuschen Butan - Propan (Campinggaz)	3,4 kg	9,3 kg	12,7 kg
020109	Düngemittel (fest)	6,8 kg	64,2 kg	71,0 kg
020109	Düngemittel (flüssig)	1,0 kg	29,8 kg	30,8 kg
170204	Eisenbahnschwellen	220,0 kg	0,0 kg	220,0 kg
200135	Elektrogeräte (Friteusen)	7,9 kg	251,1 kg	259,0 kg
200135	Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	422,5 kg	0,0 kg	422,5 kg
200121	Energiesparlampen	15,2 kg	38,9 kg	54,1 kg
200127	Farben / Lacke Fest (SAP)	272,3 kg	1621,6 kg	1893,9 kg
200127	Farben / Lacke Flüssig		0,0 kg	83,8 kg
200127	Farben / Lacke Flüssig (SAP)	1'040,0 kg	5929,5 kg	6969,5 kg
160505	Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D)	31,3 kg	296,9 kg	328,2 kg
160504	Feuerzeuge	0,0 kg	15,1 kg	15,1 kg
200121	Glüh- und Halogenlampen	34,5 kg	57,4 kg	91,9 kg
200133	Hochenergieakkumulatoren	40,1 kg	88,6 kg	128,7 kg
200133	Hochenergieakkumulatoren (defekt)	0,0 kg	6,2 kg	6,2 kg
040210	Kerzen	30,4 kg	81,4 kg	111,8 kg
130703	Kraftstoffe (Diesel) (Fräßer 60 - 200 l)	0,0 kg	18,6 kg	18,6 kg
160506	Labochemikalien	58,7 kg	65,7 kg	124,4 kg
200115	Längen und basische Reiniger (fest)	17,4 kg	146,5 kg	163,9 kg
200115	Längen und basische Reiniger (flüssig)	63,3 kg	261,6 kg	324,9 kg
200121	LED-Lampen	0,0 kg	22,0 kg	22,0 kg
200121	Leuchtstofflampen < 1,5 m	30,8 kg	199,3 kg	230,1 kg
200121	Leuchtstofflampen > 1,5 m (Solarium)	0,0 kg	17,5 kg	17,5 kg

200113	Lösungsmittel (Kanister 10 - 30 l)	0,0 kg	121,2 kg	121,2 kg
200113	Lösungsmittel (Kleingebinde bis 10 l)	77,0 kg	428,7 kg	505,7 kg
200131	Medikamente	644,8 kg	1222,9 kg	1867,7 kg
160107	Öl- und Dieselfilter	21,5 kg	0,0 kg	21,5 kg
160107	Öl- und Dieselfilter (via Oleocont-Fzg)	0,0 kg	70,1 kg	70,1 kg
160210	Ölradiatoren	0,0 kg	105,8 kg	105,8 kg
150202	Överschmutzte Produkte	0,0 kg	1,7 kg	1,7 kg
150202	Överschmutzte Produkte (via Oleocont-Fzg)	0,0 kg	84,8 kg	84,8 kg
200119	Pestizide (fest)	28,0 kg	23,3 kg	51,3 kg
200119	Pestizide (flüssig)	41,9 kg	43,3 kg	85,2 kg
200117	Photochemikalien gemischt	0,0 kg	10,6 kg	10,6 kg
150110	PU-Schaumdosen	17,3 kg	63,0 kg	80,3 kg
150110	PU-Schaumdosen (PDR-Wertmarke)	0,0 kg	26,2 kg	26,2 kg
200121	Quacksilber	0,0 kg	0,0 kg	0,0 kg
170303	Roofing, Bitumenabdichtungsbahnen	0,0 kg	865,9 kg	865,9 kg
200114	Säuren und saure Reiniger	47,6 kg	89,3 kg	136,9 kg
150110	Schadstoffverpackungen (Altöl, Schmierfette)	0,0 kg	35,1 kg	35,1 kg
150110	Schadstoffverpackungen (Lösungsmittel)	0,0 kg	112,5 kg	112,5 kg
150110	Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	26,6 kg	119,1 kg	145,7 kg
200126	Schmierfette (Behälter bis 30 l)	0,0 kg	10,6 kg	10,6 kg
200125	Speiseöle und -fette (pflanzlich)	124,4 kg	656,4 kg	780,8 kg
200125	Speiseöle und -fette (pflanzlich) (Systembehälter)	1'130,5 kg	2012,0 kg	3'142,5 kg
200125	Speiseöle und -fette (tierisch, gemischt)	0,0 kg	121,5 kg	121,5 kg
150110	Spreydosen	214,7 kg	614,1 kg	828,8 kg
180101	Spritzen, Kanülen	22,5 kg	56,2 kg	78,7 kg
160215	Tintenkartuschen, Tintenpatronen	53,2 kg	355,5 kg	408,7 kg
200133	Trockenbatterien	283,3 kg	545,4 kg	828,7 kg

1) Von der SuperDreckschicht fir Bierger im Rahmen der mobilen Sammlungen, sowie auf Abruf eingesammelten Mengen
2) Vom Ressourcencenter gesammelte Mengen - gewichtet auf die Einwohnerzahl der Gemeinde
3) Summe von 1) und 2)



SITZUNG VOM 09. NOVEMBER 2023

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPARD, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH, Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: /

Das erste stimmberechtigte Ratsmitglied für die Sitzung vom 09. November 2023 ist Herr Marc SCHRAMER.

1

BERATENDE KOMMISSIONEN

unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Rücktritt eines Sachverständigen aus der Chancengleichheitskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Rücktritt von Frau KRINGS als Expertin der Kommission für Chancengleichheit zu genehmigen.

b) Rücktritt eines Mitglieds in der Kommission für ländliche Wege

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, in Revision seines Beschlusses vom 21. Juli 2023 über die Ernennung der Mitglieder der Kommission für ländliche Wege

und nach dem Rücktritt von Herrn Steve LINDLBAUER von der Partei „PIRATEN“, Herrn Steven CURFS als Nachfolger von Herrn Steve LINDLBAUER als Mitglied der Kommission für ländliche Wege zu ernennen.

c) Ersetzung eines Mitglieds in der Umweltkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, in Revision seines Beschlusses vom 21. Juli 2023 über die Ernennung der Mitglieder der Umweltkommission und nach dem Austritt von Herrn Steve LINDLBAUER aus der Partei „PIRATEN“, Herrn Steven CURFS als Nachfolger von Herrn Steve LINDLBAUER zum Mitglied der Umweltkommission zu ernennen.

d) Ersetzung eines Mitglieds in der Kommission für Mobilität und Verkehrssicherheit

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, in Revision seines Beschlusses vom 21. Juli 2023 über die Ernennung der Mitglieder der Kommission für Mobilität und Verkehrssicherheit und nach dem Rücktritt von Herrn Steve LINDLBAUER von der Partei „PIRATEN“, Herrn Steven CURFS als Nachfolger von Herrn Steve LINDLBAUER als Mitglied der Kommission für Mobilität und Verkehrssicherheit zu ernennen.

e) Ersatz für ein Mitglied der 3. Alters- und Gesundheitskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, in Revision seines Beschlusses vom 21. Juli 2023 über die Ernennung der Mitglieder der 3. Alters- und Gesundheitskommission und nach dem Rücktritt von Herrn Jaime SERRA von der Partei „PIRATEN“, die Ernennung von Frau Nerina MATIAS PEREIRA, als

Ersatz für Herrn Jaime SERRA, als Mitglied der 3. Alters- und Gesundheitskommission.

f) Ernennung eines Experten der 3. Alters- und Gesundheitskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, in Revision seines Beschlusses vom 21. Juli 2023 über die Ernennung der Mitglieder der 3. Alters- und Gesundheitskommission, die Ernennung von Frau Berthe BIHNER als sachverständiges Mitglied (mit beratender Stimme) der 3. Alters- und Gesundheitskommission.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN

unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung für den Bedarf des Dienstes „Biergerzenter“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Ernennung eines Gemeindebeamten, Gehaltskategorie C, Gehaltsgruppe C1, administrative Untergruppe für die Bedürfnisse des Dienstes „Biergerzenter“ zu genehmigen.

3 PERSONALANGELEGENHEITEN

öffentliche Sitzung

a) Schaffung einer Beamtenstelle, Gehaltsgruppe A1, wissenschaftliche Untergruppe für den Bedarf der Abteilung Stadtplanung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung einer Stelle eines Beamten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft, für den Bedarf der Abteilung Stadtplanung, um den derzeitigen Leiter der Abteilung Stadtplanung zu ersetzen.

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Schaffung einer „Expertise- und Strategieeinheit“, die aus zwei Beamten besteht.

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat außerdem über die Schaffung einer neuen Abteilung „Verwaltung des Immobilienvermögens“, die aus einem Bediensteten besteht.

Diese beiden Einheiten werden innerhalb der Abteilung für Stadtplanung und nachhaltige Entwicklung geschaffen.

b) Schaffung von zwei Stellen für Mitarbeiter mit manuellen Aufgaben, Qualifikationsniveau H3

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung von zwei Stellen für Angestellte mit manueller Tätigkeit, Qualifikationsniveau H3, zu genehmigen, um zwei technische Angestellte in die ihrem Ausbildungsniveau entsprechende Laufbahn für den Bedarf der Abteilung „Instandhaltung der Gemeindegebäude“ neu einzustufen.

c) Streichung einer Stelle als Gemeindebeamter, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Erziehung und psycho-soziale Betreuung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Streichung der offenen Stelle eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Erziehung und psycho-soziale Betreuung zu genehmigen.

d) Streichung einer Stelle für Angestellte mit intellektueller Aufgabe, die nach den Bestimmungen der Laufbahngruppe C mit einer 50%igen Aufgabe vergütet wird

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Streichung der offenen Stelle eines Arbeitnehmers mit intellektueller Aufgabe, der nach den Bestimmungen der Laufbahngruppe C mit einer Aufgabe von 50% bezahlt wird, zu genehmigen.

4 GEMEINDEFINANZEN

a) Ordentliche Zuschüsse an lokale Vereinigungen für das Jahr 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Aufstellung der ordentlichen Zuschüsse an lokale Verbände und Vereine für das Jahr 2022 unter Berücksichtigung der Vorschläge der Sport- und Freizeitkommission und der Kulturkommission zu genehmigen. Die Gesamtsumme der Zuschüsse für lokale Verbände und Vereine beläuft sich auf 67.460.- €.

Aufstellung der Zuschüsse, die an lokale Vereine vergeben wurden:

B.C. MESS	9.100,00
CC67 Mondercange	450,00
DC Dart-Vaders	-
DC DUCKY DARTS	-
F.C. Mondercange	11.525,00
Pleine forme	3.675,00
Monnerecher Ellchen	1.750,00
Keeleclub Alle Neng	-
Keeleclub Amicale 80	250,00
K.C. Foffzeger	-
K.C. Kueben um Dill	-
K.C. Léiwen um Dill	-
K.C. Steebrecken 84	290,00
STAS Mondercange	745,00
Robin Hood	425,00
Schwammclub Monnerech	4.995,00
Karate Club Mondercange	2.415,00
Karting Club Lëtzebuerg	-
Action Catholique Féminine	700,00
Amis du 3ième âge Mondercange	1.000,00
Assoc. des parents d'Elèves	975,00
Bus 34 Asbl	650,00
Cercle Philatélique	-
Chorale Lidderfrënn	1.765,00
Chorale Pr.Marie-Astrid Singing Ladies	1.690,00
Ch.Ste-Cécile Mondercange	2.730,00
Ch.Ste-Cécile Pontpierre-Bergem	2.280,00
Croix Rouge Mondercange	-
CTF-Monnerech (Gaart an Heem)	740,00
Foyer de la Femme	-
Gaart an Heem Biergem-Steebreen	710,00
Guiden a Scouten	2.375,00
Harmonie Municipale	8.835,00
Hëllef a Stäip Doheem	365,00
JUDDU Luxembourg	-
Natur & Umwelt Beetebuerg/Monnerech	920,00
Monnerecher Artisten MonArt	2.105,00

Monnericher Kasperlspiller	450,00
Schiffsmodellbau Monnerich	1.250,00
Senioren-Treff Biergem-Steebrücken	-
Uergelfrënn Monnerich	400,00
Street Souls	400,00
Nii méi Niichter asbl	-
Freizeit Club STG Mondercange	1.000,00
Rokku Mi Rokka ONGD	500,00

b) Zusatzabkommen PROACTIF für das Jahr 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Zusatzabkommen, das zwischen der Gemeinde Monnerich und der PROACTIF asbl erstellt wurde, für die im Jahr 2024 durchzuführenden Arbeiten, zu genehmigen.

c) Zusatzabkommen GIM asbl für das Jahr 2024 (Personalaufstellung und Haushalt 2024)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Zusatzabkommen, der zwischen der Gemeinde Monnerich und der GIM asbl erstellten Konvention bezüglich der Personal- und Betriebskosten für das Jahr 2024 zu genehmigen.

d) GIM asbl - Abrechnung 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung der laufenden Unterhalts-, Verwaltungs- und Personalkosten der GIM asbl für das Jahr 2022 in Höhe von insgesamt 847.777,58.- € zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von der GIM asbl ordnungsgemäß unterzeichnete Verzichtserklärung zu genehmigen, der zufolge die GIM asbl auf die Zahlung des Restbetrags des Anteils der Gemeinde Monnerich in Höhe von 222.777,58.- € verzichtet.

5 INFORMATIONEN AUS DEM SCHÖFFENRAT

a) Halde Monnerich

Herr Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister, berichtet über folgende Punkte zur Entwicklung der Arbeiten im Zusammenhang mit der Baustelle der Halde Monnerich:

- Einrichtung einer Plattform für die gemeinsame Nutzung und den Austausch von Dokumenten zwischen allen beteiligten Akteuren;
- Am 17. Oktober 2023 fand ein Treffen zwischen der Gemeindeverwaltung und dem Unternehmen SUDnergie statt, bei dem es um die Machbarkeit des Projekts zur Errichtung des Fotovoltaikparks ging;
- Es fand ein Treffen zwischen der Gemeindeverwaltung und der Wasserwirtschaftsverwaltung zur Überwachung der „Kiemelbaach“ statt;
- Die Gültigkeit der Straßenerlaubnis 5231-20-01 im Rahmen der Arbeiten an der Pumpstation wurde verlängert;

- Es fand ein Treffen mit Herrn Jacoby statt, bei dem es um den Nutzungsvertrag mit der Firma ArcelorMittal ging;
- Die Wasserwirtschaftsverwaltung erteilte am 24. Oktober 2023 die Genehmigung für das Renaturierungsprojekt EAU/AUT/23/0309;
- Die von BIOMONITOR erstellten Ergebnisse der Qualitätsüberwachung des Aushubmaterials aus dem Schilfgebiet „Am Bauch“ wurden am 27. Oktober 2023 ausgestellt;
- Am 30. Oktober 2023 fand ein Treffen zwischen BIOMONITOR und SUDnergie statt, bei dem es um die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) ging;
- Am 7. November 2023 fand ein Treffen zwischen der Gemeindeverwaltung und dem Unternehmen ArcelorMittal statt, bei dem es um die Ausarbeitung der Vereinbarung über die Bereitstellung von Land für die Errichtung und den Betrieb eines Photovoltaikparks ging;
- Die Pumpstation wurde in Betrieb genommen und die Ausschreibung im Rahmen des Renaturierungsprojekts wurde eröffnet;
- Das nächste Vierertreffen wurde für den 20. Dezember 2023 anberaumt.

b) Orange Week

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Teilnahme der Gemeinde an der Aktion „Orange Week 2023“, die die Sensibilisierung der Öffentlichkeit im Rahmen des Internationalen Tages zur Beseitigung von Gewalt gegen Mädchen und Frauen zum Ziel hat und vom 25. November bis zum 10. Dezember 2023 stattfinden wird.

c) Krieg in der Ukraine - Bereitstellung von Unterkünften für Flüchtlinge

Der Schöffenrat teilt mit, dass es in der Residenz 12, Am Weier, die derzeit für Flüchtlinge aus der Ukraine zur Verfügung gestellt wird, zu einem Totalausfall der Heizung gekommen ist. Die Situation wurde durch die Installation eines elektrischen Zentralheizungskessels mit Gesamtkosten von 9.000 € wiederhergestellt. Er informiert weiter, dass die kostenlose Bereitstellung des Hauses durch die Eigentümer bis zum 15. Juli 2025 verlängert wurde. Dies ermöglicht es also, dass die Familien nicht umgesiedelt werden müssen. Das Ganze sei mit der Zustimmung des Roten Kreuzes erfolgt.

Der Schöffenrat möchte noch einmal seine tiefe Dankbarkeit gegenüber allen beteiligten Akteuren zum Ausdruck bringen.

d) Illegale Ablagerung von Müll und anderen Abfällen im öffentlichen Raum

Der Schöffenrat informiert über eine illegale Müllentsorgung in der Natur. Die betreffende Person wurde von den Behörden identifiziert und es wurde eine Anzeige erstattet. Der Schöffenrat dankt den Bürgern, die den Hinweis gegeben haben, für ihre Sensibilität, ihre Verantwortung und ihr Engagement für die Natur sowie für die Sauberkeit der Gemeinde.

e) Kampagne zur seismischen Erkundung im östlichen Teil des luxemburgischen Bergbaubeckens

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat darüber, dass jüngste Studien ein hohes Potenzial für die Nutzung geothermischer Energie aus mittlerer Tiefe in der Region Süd-Luxemburg ergeben haben. Um weitere Informationen über die Entstehung des Untergrunds zu sammeln und die Gutachten zu verfeinern, wird zwischen dem 10. November 2023 und Anfang Dezember eine geophysikalische Prospektionskampagne auf dem Gebiet mehrerer Gemeinden dieser Region durchgeführt. Es handelt sich hier um Bettemburg, Düdelingen, Esch/Alzette, Kayl, Schifflingen und Monnerich.

Ablauf der Operation

Bei der seismischen Erkundung werden Bodenvibrationen genutzt, um einen Einblick in die Struktur des Untergrunds zu erhalten. Diese Bodenvibrationen werden von speziell ausgerüsteten Maschinen erzeugt, die einer vorgegebenen Route folgen. Die Informationsgewinnung erfolgt über Sensoren (Geophone), die am Boden installiert werden. Ziel ist es, geologische Strukturen bis zu einer Tiefe von 2-3 Kilometern zu analysieren.

f) Problem mit der öffentlichen Beleuchtung in der Rue de l'Église in Monnerich und in der Umgebung der Kirche

Der Schöffenrat teilt dem Gemeinderat mit, dass ein Problem mit der öffentlichen Beleuchtung in der Rue de l'Église in Monnerich und in der Umgebung der Kirche gemeldet wurde. Nach einer Überprüfung konnte die Ursache des Problems ermittelt werden. Kabelinstallationen, die für den Innenausbau bestimmt waren, hatten aufgrund von Feuchtigkeit ihren Isolationskoeffizienten verloren. Diese werden demnächst ersetzt.

g) Termine

17.11.2023	11.00 Uhr	Tag des Baumes
01.12.2023	14.00 Uhr	Gemeinderat
01.12.2023	18.00 Uhr	Wanterfest op der Duerfplaz
02.12.2023	14.00 Uhr	Nikolausumzug
03.12.2023	11.00 Uhr	Monnerecher Gaudi
08.12.2023	14.00 Uhr	Gemeinderat

6

KOMMUNALE BEBAUUNG

a) Benennung einer Straße im PAP „Schëfflengerwee“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der neuen Straße, die im Rahmen der Erschließung des PAP „Schëfflengerwee“ in Steinbrücken angelegt wurde, den Namen „Bréckepäsch“ zu geben.

b) Lokales Aktionsprogramm Wohnen „PAL“ - Vorstellung und Abstimmung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das in Zusammenarbeit mit dem Wohnberater der Gemeinde Monnerich ausgearbeitete lokale Aktionsprogramm Wohnen (PAL) zu genehmigen, dessen Ziel es ist, eine Bestandsaufnahme der kommunalen Aktivitäten im Bereich des Baus von bezahlbaren Wohnungen vorzunehmen, auf deren Grundlage Handlungsfelder definiert werden.

7

KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE

a) Kaufvorvertrag - Fédération Luxembourgeoise de Football Asbl „FLF“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der FÉDÉRATION LUXEMBOURGEOISE DE FOOTBALL ASBL und der Gemeinde Monnerich erstellten Kaufvorvertrag zu genehmigen, wonach die Gemeinde die im Grundbuch unter der Nummer 82/2991 gelegen am Ort „rue de Limpach“ und unter der Nummer 719/2992 gelegen am Ort „Hinterst Treisch“ Sektion A Eising eingetragenen Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 20,03 Ar zum Gesamtpreis von 6.009,00.-€ erwirbt.

b) Tauschvertrag mit Ausgleichzahlung - VAUBAN INVEST Sàrl

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der Gesellschaft VAUBAN INVEST Sàrl und der Gemeinde Monnerich ausgearbeiteten Tauschvertrag mit Ausgleichzahlung zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich damit einverstanden, der Gesellschaft VAUBAN INVEST Sàrl die im Kataster unter den Nummern 1210/2986 und 1210/2987 eingetragenen Grundstückspartellen am Ort „rue du Cimetière“ Sektion A Eising von Monnerich mit einer Gesamtfläche von 0,76 Ar zum Gesamtpreis von 1.900.-€ abzutreten. Die Gesellschaft VAUBAN INVEST Sàrl erklärt sich bereit, der Gemeinde das Grundstück Nr. 1210/2988, gelegen am Ort „rue du Cimetière“ Sektion A Eising in Monnerich mit einer Gesamtfläche von 0,69 Ar zum Preis von 1.725.-€ abzutreten. Der Tausch erfolgt also mit einer von der Gemeinde Monnerich an die Gesellschaft VAUBAN INVEST Sàrl zu zahlenden Ausgleichzahlung von 175.-€.

c) Kaufvorvertrag - Frau Cynthia ROLLINGER

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen Frau Cynthia ROLLINGER und der Gemeinde Monnerich erstellten Kaufvorvertrag zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich damit einverstanden, die im Kataster unter der Nummer 1128/5337 eingetragene Parzelle gelegen am Ort „rue de Limpach“ Sektion B in Monnerich mit einer Gesamtfläche von 0,30 Ar zum Gesamtpreis von

8

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

a) Verträge für Grabkonzessionen 2022 und 2023 (neue Konzessionen und Verlängerungen)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die neuen Verträge für Bestattungskonzessionen, die in den Jahren 2022 und 2023 abgeschlossen werden, sowie die erneuerten Konzessionsverträge zu genehmigen.

b) Vertrag über die Plakatierung auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich - PUBLI-LUX Sàrl

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der Gesellschaft PUBLI-LUX Sàrl und der Gemeinde Monnerich erstellten Plakatierungsvertrag zu genehmigen, der das Recht auf Werbung auf den von Publi-Lux Sàrl aufgestellten Bushaltestellen sowie auf den zukünftigen Standorten dieser Mobilien auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich zum Gegenstand hat.

c) Vertrag EduCare 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den EduCare-Vertrag für das Jahr 2024 zu genehmigen, der zwischen der Gemeinde Monnerich und der Gesellschaft EducDesign S.A. bezüglich der Verwaltung des Internet-Schulportals und der Begleitung und der pädagogisch-technologischen Ausbildung in den Grundschulen erstellt wurde.

d) Abkommen UGDA - Endgültige Schulorganisation 2023/2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Zusatzabkommen über die endgültige Schulorganisation der Musikkurse der unteren Division zu genehmigen, das die am 26. Mai 2023 genehmigte Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) über die Organisation von Musikkursen der unteren Division in der Gemeinde Monnerich in Zusammenarbeit mit der 'Harmonie municipale de Mondercange' für das Schuljahr 2023/2024 ergänzen wird.

9

KOMMUNALE PROJEKTE

a) Kostenvoranschlag für das Projekt - Kolumbarium Friedhof Bergem

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag in Höhe von 50.000 € inkl. MwSt. für die Herstellung und den Einbau von zwei zusätzlichen Kolumbarien auf dem Friedhof von Bergem zu genehmigen, der sich auf das Projekt „4/626/223800/23015 - Kolumbarium Friedhof Bergem“ bezieht.

b) Kostenvoranschlag für das Projekt - Bau eines neuen Spielplatzes - Rue Théodore de Wacquant in Foetz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag in Höhe von 175.000 € inkl. MwSt.

für den Bau eines neuen Spielplatzes einschließlich einer Boulebahn in der Rue Théodore de Wacquant in Foetz zu genehmigen, der sich auf das Projekt „4/810/221311/23023 - Bau eines neuen Spielplatzes in Foetz“ bezieht.

c) Zusätzlicher Kostenvoranschlag für das Projekt - Ersatz des kontrollierten Zugangssystems in allen Gemeindegebäuden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 38.000 € inkl. MwSt. für das Projekt „4/130/222100/22009- Ersatz des Zugangskontrollsystems in allen Gemeindegebäuden“ zu genehmigen, nachdem der Schöfferrat beschlossen hat, auch die Gebäude 'Haff Weirig' und 'A Klees' mit dem neuen Schlosssystem auszustatten.

d) Abrechnung des Projekts - Punktuelle Maßnahmen zur Beruhigung der Rue Arthur Thinnes in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/441/221313/22031 - Punktuelle Massnahmen zur Beruhigung der Rue Arthur Thinnes in Monnerich“ zu genehmigen, die sich wie folgt darstellt:

Genehmigte Kostenvoranschläge:	50.000.-€
Summe der getätigten Ausgaben:	47.842.72.-€

e) Abrechnung des Projekts - Feldumsetzung des „Séchère Schoulwee“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/441/221200/22021 Feldumsetzung der Maßnahmen 'Séchère Schoulwee'“ zu genehmigen, die sich wie folgt darstellt:

Genehmigte Kostenvoranschläge:	70.000.-€.
Summe der getätigten Ausgaben:	68.949.51.-€.

f) Projektabrechnung - Teilweiser Rückbau der Hochspannungsleitung Sotel-Dommeldange 3+4 65kV

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/425/221313/21024 - Partieller Rückbau der Hochspannungsleitung Sotel-Dommeldange 3+4 65kV“ zu genehmigen, die sich wie folgt darstellt:

Genehmigte Kostenvoranschläge:	99.999,90.-€.
Summe der getätigten Ausgaben:	99.999,90.-€.

g) Abrechnung des Projekts - ESCH 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/839/211000/20016/1, 20016/2 und 20016/3 - Entwicklung verschiedener Projekte im Hinblick auf die Europäische Kulturhauptstadt im Jahr 2022“ zu genehmigen, die sich wie folgt darstellt:

Genehmigte Kostenvoranschläge:	954.708,30.-€.
Summe der getätigten Ausgaben:	656.736,99.-€.

a) Temporäre Notverordnung des Straßenverkehrs - rue de Schifflange, rue d'Esch in Steinbrücken

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorübergehende Änderung der Verkehrsordnung in Bezug auf die Verlegung von öffentlichen Netzen auf öffentlichem Grund in der Rue de Schifflange (CR169) bzw. der Rue d'Esch in Steinbrücken ab dem 17. Oktober 2023 für eine geschätzte Dauer von 4 Monaten zu genehmigen.

b) Temporäre Notverordnung des Straßenverkehrs - Grand-rue in Steinbrücken

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorübergehende Änderung der Straßenverkehrsordnung zu genehmigen, die sich auf die Einrichtung eines provisorischen Fußgängerüberwegs aufgrund des Baus von 2 Zu-/Abfahrten zur Autobahn A13 von der Grand-rue (N13) in Steinbrücken ab dem 13. November 2023 für eine geschätzte Dauer von 2 Jahren bezieht.

c) Temporäre Notverordnung für den Straßenverkehr - Rue Arthur Thinnés in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorübergehende Änderung der Verkehrsordnung zu genehmigen, die sich auf den Anschluss der neuen elektrischen Transformatorstation an die bestehenden Netze bzw. die Erneuerung der Trinkwasserleitung des Rathauses ab dem 6. November 2023 für eine geschätzte Dauer von 7 Wochen bezieht.

11 VERTRÄGE ÜBER DIE BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNRAUM

a) Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung von Wohnraum

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere das Studio Nr. 16 an der Adresse 2, rue de l'École L-3317 Bergem (AL SCHOUL) vermietet.

b) Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere das Studio Nr. 10 in 2, rue de l'École L-3317 Bergem (AL SCHOUL) vermietet.

c) Verlängerung eines Vertrages über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verlängerung des Vertrages über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach letztere die Wohnung Nr. 3 in 7b, rue de Reckange L-3943 Monnerich (A KLEES) vermietet.

d) Verlängerung eines Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verlängerung des Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach letztere die Wohnung Nr. 4 an der Adresse 13a, rue de Reckange L-3943 Monnerich (A KLEES) vermietet.

12 GENEHMIGUNG ZUR EINREICHUNG VON KLAGEN

a) Antrag auf Klageerhebung in Sachen recht- und titelloser Besetzung gegen einen Mieter

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Ermächtigung zu genehmigen, vor den zuständigen Gerichten gegen eine Person, Mieter ohne Recht und Titel der Wohnung Nr. 8 in 17 rue de Limpach in Monnerich, zu prozessieren, um eine Zwangsräumung anzuordnen.

13 INTERVENTIONEN

a) Intervention der Partei „Piraten“ - Teilnahme an den Sitzungen der beratenden Kommissionen per Videokonferenz

Herr Steven CURFS wirft die Frage auf, ob die Möglichkeit bestehe, an Sitzungen beratender Kommissionen per Videokonferenz teilzunehmen.

Der Schöffenrat erklärt, dass ungeachtet der gesetzlichen Bestimmungen, die die Arbeitsweise der beratenden Kommissionen einrahmen, jede Sitzung in Anwesenheit immer vorzuziehen ist und sei es nur im Hinblick auf die Qualität der Debatten.

Er möchte darauf hinweisen, dass die Regierung während der COVID-19-Krise den kommunalen Instanzen, insbesondere dem Gemeinderat, die Möglichkeit gegeben hatte, ihre Sitzungen per Videokonferenz abzuhalten, um einen reibungslosen Ablauf der Verwaltung zu gewährleisten. Analog dazu konnten auch die beratenden Kommissionen auf das Mittel der Videokonferenz zurückgreifen. Diese Ausnahmeregelung wurde jedoch durch das Gesetz über die „Reform der Aufsicht in der Gemeindeverwaltung“ aufgehoben.

Der Schöffenrat fügt hinzu, dass die Bestimmungen von Artikel 28 der internen Regelung des Gemeinderats vorsehen, dass die Sitzungen der beratenden Kommissionen nicht öffentlich sind. Die Videokonferenz garantiert nicht denselben Grad an Vertraulichkeit wie die Präsenzsitzungen.

b) Intervention der Partei „PIRATEN“ - Situation der zahlreichen Baustellen auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich und Umgebung

Herr Steven CURFS spricht die Problematik der zahlreichen Baustellen und Arbeiten auf öffentlichen Straßen an, die derzeit auf dem Gebiet der Gemeinde

Monnerich und Umgebung durchgeführt werden. Diese Situation hat erhebliche Auswirkungen auf den Verkehrsfluss durch unsere Ortschaften.

1) Gibt es eine Koordinierung der verschiedenen Arbeiten und Baustellen mit dem Ziel, die Auswirkungen auf den Alltag der Bürger zu begrenzen? Wenn ja, wie kommt es, dass es auf vielen Straßen Umleitungen und Baustellen gibt?

Der Schöffenrat erklärt, dass die Koordinierung von Straßen, die aufgrund einer Baustelle nur eingeschränkt zugänglich sind oder ganz gesperrt werden, auf Ebene der Straßenbauverwaltung erfolgt. Allerdings gibt es immer unvorhergesehene Ereignisse, Probleme und verschiedene Unwägbarkeiten, wie es bei einigen der aktuellen Baustellen der Fall sein kann.

Der Schöffenrat möchte dennoch betonen, dass die Koordination mit der Straßenbauverwaltung relativ gut funktioniert. Dennoch kann weder sie noch die Gemeindeverwaltung von Monnerich für Baustellen in den Nachbargemeinden verantwortlich gemacht werden. Auch dann nicht, wenn diese erhebliche Störungen auf unserem Gebiet verursachen.

c) Intervention der Partei „LSAP“ - Öffentlicher Verkehrsdienst „MOBUS“

Frau Danielle BASTIAN-JUCHEM stellt eine Frage zum öffentlichen Verkehrsdienst „MOBUS“. Die LSAP-Partei sei der Meinung, dass dieser Bürgerservice nicht angemessen beworben werde. Die LSAP fragt, ob es sinnvoll sei, wieder eine Informationskampagne zu diesem Service zu starten und regelmäßige Veröffentlichungen im Gemeindeblatt vorzusehen. Die Fragen der LSAP-Partei an den Schöffenrat:

Kann der Schöffenrat uns eine Statistik zur Verfügung stellen, die über den Grad der Nutzung des MOBUS-Dienstes Auskunft gibt?

Der Schöffenrat legt die Zahlen vor, die Auskunft über den Nutzungsgrad des MOBUS-Dienstes für das Jahr 2023 geben. Der Dienst wird 50-60 Mal pro Woche in Anspruch genommen, was 8-10 Fahrten pro Tag entspricht. Die Nachfrage bezieht sich hauptsächlich auf Fahrten zu Gesundheitszentren oder Krankenhäusern in der Region. Da diese Fahrten lang sind und häufig mit Wartezeiten verbunden sind, um die Rückkehr des Kunden zu gewährleisten, behindert dies den Zugang zum Dienst für einen zukünftigen Kunden. Zusammenfassend lässt sich sagen, dass der Dienst nicht an die Realität der Nachfrage angepasst ist.

Wäre es nicht angebracht, eine neue Informationskampagne rund um diesen Service zu starten, um besser für ihn zu werben?

Der Schöffenrat erklärt, dass die Zweckmäßigkeit einer verstärkten Werbung für den „MOBUS“-Dienst eine politische Entscheidung sein muss. Wie bereits

erwähnt, ist der Dienst nicht wirklich an die Bedürfnisse der Bevölkerung angepasst. Darüber hinaus haben die monatlichen Fahrten, die derzeit durchgeführt werden, erhebliche Auswirkungen auf das Budget der Verwaltung.

Claude CLEMES schlägt vor, dass die Verwaltung den Kauf eines Busses in Erwägung ziehen und einen Fahrer einstellen sollte, z. B. eine Person, die sich derzeit in einem Wiedereingliederungsverfahren befindet, um diesen Transport in Eigenregie durchzuführen.

Der Schöffenrat nimmt alle diesbezüglichen Anmerkungen zur Kenntnis.

d) Intervention der Partei „LSAP“ - Sanitäranlagen in der Sporthalle von Monnerich

Herr John VAN RIJSWIJCK spricht die Problematik der defekten Duschen in den Umkleidekabinen der Sporthalle von Monnerich an.

*Ist dem Schöffenrat das Problem bekannt?
Ist die Ursache des Problems bekannt?*

Der Schöffenrat gibt zu, erst vor kurzem von dieser Problematik erfahren zu haben und keine Beschwerden von den Nutzern der Sporthalle erhalten zu haben.

Nach Erhalt der Informationen haben die Gemeindedienste jedoch die notwendigen Überprüfungen vorgenommen. In der Tat konnten Funktionsstörungen im Bereich der Duschen festgestellt werden.

Nach Information der Konstatierungsagenten stellte sich heraus, dass sich aufgrund der jüngsten Arbeiten in der Umgebung der Sporthalle Ablagerungen in den Duschköpfen gebildet hatten. Dies beeinträchtigt die Funktionsfähigkeit der Duschen. Es muss auch darauf hingewiesen werden, dass die Installationen in der Sporthalle fast 25 Jahre alt sind und dass nach dieser Zeit die Kalkablagerungen ebenfalls Probleme verursachen können.

Hat die Gemeinde die Möglichkeit, die Situation kurzfristig zu entschärfen?

Da den Gemeindediensten das Problem nunmehr bekannt ist, versichert der Schöffenrat, dass alles getan wird, um den ordnungsgemäßen Betrieb der Einrichtungen wiederherzustellen.

Derzeit werden Pläne für die Renovierung der Sporthalle ausgearbeitet. Wann werden diese Arbeiten beginnen?

In Bezug auf die geplante Renovierung der Sporthalle gilt es, wachsam zu bleiben, was den Beginn dieser Arbeiten betrifft. Es handelt sich nämlich um eine große Baustelle, die erhebliche Auswirkungen auf das Budget haben wird. In diesem Sinne wird die Entwicklung der Wirtschaftslage ein entscheidender

Faktor für den Beginn des Projekts sein.

e) Intervention der Partei „LSAP“ - Esch2022-Container und alte Halle der Gemeindewerkstatt

1) Container Esch2022

Frau Anne BECKER von der LSAP-Partei stellt fest, dass 4 der Container, die die Gemeinde im Rahmen ihrer Planung für Esch2022 erworben hat, derzeit auf dem Parkplatz des ehemaligen Batiself in Foetz gelagert sind.

Werden die Container in anderen Projekten einen Nutzen finden?

Plant die Gemeinde neben dem GIMbiss-Projekt noch andere Projekte für die verbleibenden 4 Container?

Der Schöffenrat erklärt dem Gemeinderat, dass nach Abschluss der Veranstaltungen im Rahmen von Esch2022 der erste Schritt darin bestand, den Parkplatz des Kulturzentrums „Beim Nössert“ so schnell wie möglich zugänglich zu machen. In diesem Zusammenhang freut er sich, dass schnell ein Ort gefunden wurde, an dem die Container gelagert werden können.

Neben dem Container, der derzeit zur Unterbringung des GIMbiss genutzt wird, werden weitere Projekte für die verbleibenden Container in Betracht gezogen:

- 1 Container, um den veralteten Container auf dem Gelände der Guides et Scouts de Mondercange zu ersetzen;
- 1 Container für den Bedarf des Vereins Schöffsmodellbau Mondercange (SMBM) für die Dauer der Arbeiten bezüglich des Baus ihres Chalets;
- 1 Container ist für den FC Mondercange bestimmt, um ihren Lagerbedarf zu decken;
- 1 Container wird im Park Molter für den Lagerbedarf der Abteilung für Grünflächen aufgestellt.

Sind die Container Eigentum der Gemeinde? Wenn ja, wie hoch war der Kaufpreis für die Container?

Was den Kaufpreis der Container betrifft, so belief sich dieser auf plus/minus 30.000 €. Diese Ausgabe ist Bestandteil des Kooperationsvertrags zwischen der Gemeinde und der Firma Twist & Tweak im Rahmen der Veranstaltungen von Esch2022.

2) Die ehemalige Halle der Gemeindewerkstatt, die sich hinter dem Rathaus befindet

Die LSAP-Partei wirft eine Frage zur nachhaltigen Entwicklung im Zusammenhang mit dem Abriss der ehemaligen Halle der Gemeindewerkstatt auf, die dem Bau der neuen Maison Relais in Monnerich weichen musste.

Konnte die alte Halle angesichts der hohen

Abrisskosten für andere Zwecke wiederverwendet werden?

Der Schöffenrat erklärt, dass die hohen Kosten im Zusammenhang mit der Demontage insbesondere auf die Verpflichtung zurückzuführen sind, den Bauschutt von den Gebäuden zu trennen und das Gelände in einen konformen Zustand zu versetzen, der für die Aufnahme der neuen Maison Relais geeignet ist.

Wurde die Halle weiterverkauft?

Wenn sie noch im Besitz der Gemeinde ist, zu welchen Zwecken kann sie noch genutzt werden?

Was den Weiterverkauf der Halle an einen Dritten betrifft, informiert der Schöffenrat den Gemeinderat, dass 2 Unternehmen am Kauf des Objekts interessiert waren. Diese haben die Machbarkeit eines Wiederaufbaus der Halle untersucht und sind leider zu dem Schluss gekommen, dass dies zu teuer wäre, um in Betracht gezogen zu werden. Die Halle konnte daher nicht weiterverkauft werden.



SÉANCE DU 09 NOVEMBRE 2023

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAS, Michel MARTINS, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusé: /

Le premier votant pour la séance du 09 novembre 2023 est M. Marc SCHRAMER.

1 COMMISSIONS CONSULTATIVES

séance à huis clos

a) Démission d'un expert de la commission à l'égalité des chances

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la démission de Mme KRINGS comme experte de la commission à l'Égalité des Chances.

b) Démission d'un membre dans la commission des Chemins Ruraux

Le conseil communal décide à l'unanimité, en révision de sa délibération du 21 juillet 2023 portant sur la nomination des membres de la commission des Chemins Ruraux, et à la suite de la démission de M. Steve LINDLBAUER, du parti « PIRATEN », de la nomination de M. Steven CURFS, en remplacement de M. Steve LINDLBAUER, comme membre de la commission des Chemins Ruraux.

c) Remplacement d'un membre dans la commission de l'Environnement

Le conseil communal décide à l'unanimité, en révision de sa délibération du 21 juillet 2023 portant sur la nomination des membres de la commission de l'Environnement, et à la suite de la démission de M. Steve LINDLBAUER du parti « PIRATEN », de la nomination de M. Steven CURFS, en remplacement de M. Steve LINDLBAUER, comme membre de la commission de l'Environnement.

d) Remplacement d'un membre dans la commission de la Mobilité et de la Sécurité Routière

Le conseil communal décide à l'unanimité, en révision de sa délibération du 21 juillet 2023 portant sur la nomination des membres de la commission de la Mobilité et de la Sécurité Routière, et à la suite de la démission de M. Steve LINDLBAUER, du parti « PIRATEN », de la nomination de M. Steven CURFS, en remplacement de M. Steve LINDLBAUER, comme membre de la commission de la Mobilité et de la

Sécurité Routière.

e) Remplacement d'un membre de la commission du 3ème âge et de la Santé

Le conseil communal décide à l'unanimité, en révision de sa délibération du 21 juillet 2023 portant sur la nomination des membres de la commission du 3ème âge et de la Santé, et à la suite de la démission de M. Jaime SERRA, du parti « PIRATEN », de la nomination de Mme Nerina MATIAS PEREIRA, en remplacement de M. Jaime SERRA, comme membre de la commission du 3ème âge et de la Santé.

f) Nomination d'un expert de la commission du 3ème âge et de la Santé

Le conseil communal décide à l'unanimité, en révision de sa délibération du 21 juillet 2023 portant sur la nomination des membres de la commission du 3ème âge et de la Santé, de la nomination de Mme Berthe BIHNER comme membre-expert (avec voix consultative) de la commission du 3ème âge et de la Santé.

2 AFFAIRES DU PERSONNEL

séance à huis clos

a) Nomination définitive d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif pour les besoins du service ,Biergerzenter ,

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la nomination d'un fonctionnaire communal, catégorie de traitement C, groupe traitement C1, sous-groupe administratif pour les besoins du service ,Biergerzenter'.

3 AFFAIRES DU PERSONNEL

séance publique

a) Création d'un poste de fonctionnaire, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique pour les besoins du département urbanisme

Le conseil communal décide à l'unanimité de la création d'un poste de fonctionnaire, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique, pour les besoins du département urbanisme, en vue du remplacement de l'actuel responsable du département urbanisme.

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de la création d'une « cellule d'expertise et de stratégie » se composant de deux agents.

Le collège des bourgmestre et échevins informe encore le conseil communal de la création d'un

nouveau service « Gestion du Patrimoine immobilier » composé d'un agent.

Ces deux entités seront créées au sein du département de l'urbanisme et du développement durable.

b) Création de deux postes de salarié à tâche manuelle, niveau de qualification H3

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création de deux postes de salarié à tâche manuelle, niveau de qualification H3, en vue du reclassement de deux agents techniques, dans la carrière correspondante à leur niveau d'études, pour les besoins du service « entretien des bâtiments communaux ».

c) Suppression d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe éducatif et psycho-social

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la suppression du poste ouvert de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe éducatif et psycho-social.

d) Suppression d'un poste de salarié à tâche intellectuelle rémunéré d'après les dispositions de la carrière C à raison d'une tâche de 50%

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la suppression du poste ouvert de salarié à tâche intellectuelle rémunéré d'après les dispositions de la carrière C à raison d'une tâche de 50%.

4 FINANCES COMMUNALES

a) Subsidés ordinaires aux associations locales pour l'année 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le relevé des subsidés ordinaires à allouer aux associations et clubs locaux pour l'année 2022 eu égard des propositions soumises par la Commission des Sports et du Loisir et de la Commission de la Culture. Le montant total des fonds alloués aux associations et clubs locaux se rapporte à 67.460.- €.

Relevé des subsidés octroyés aux associations locales :

B.C. MESS	9.100,00
CC67 Mondercange	450,00
DC Dart-Vaders	-
DC DUCKY DARTS	-
F.C. Mondercange	11.525,00
Pleine forme	3.675,00
Monnerecher Ellchen	1.750,00
Keeleclub Alle Neng	-
Keeleclub Amicale 80	250,00
K.C. Foffzeiger	-
K.C. Kueben um Dill	-
K.C. Léiwen um Dill	-
K.C. Steebrécken 84	290,00
STAS Mondercange	745,00
Robin Hood	425,00
Schwammclub Monnerech	4.995,00
Karate Club Mondercange	2.415,00
Karting Club Lëtzebuerg	-
Action Catholique Féminine	700,00
Amis du 3ième âge Mondercange	1.000,00

Assoc. des parents d'Elèves	975,00
Bus 34 Asbl	650,00
Cercle Philatélique	-
Chorale Lidderfrënn	1.765,00
Chorale Pr.Marie-Astrid Singing Ladies	1.690,00
Ch.Ste-Cécile Mondercange	2.730,00
Ch.Ste-Cécile Pontpierre-Bergem	2.280,00
Croix Rouge Mondercange	-
CTF-Monnerech (Gaart an Heem)	740,00
Foyer de la Femme	-
Gaart an Heem Biergem-Steebrécken	710,00
Guiden a Scouten	2.375,00
Harmonie Municipale	8.835,00
Hëllef a Stäip Doheem	365,00
JUDDU Luxembourg	-
Natur & Umwelt Beetebuerg/Monnerech	920,00
Monnerecher Artisten MonArt	2.105,00
Monnerecher Kasperlspiller	450,00
Schëffsmodellbau Monnerech	1.250,00
Senioren-Treff Biergem-Steebrecken	-
Uergelfrënn Monnerech	400,00
Street Souls	400,00
Nii méi Niichter asbl	-
Freizeit Club STG Mondercange	1.000,00
Rokku Mi Rokka ONGD	500,00

b) Annexe à la convention PROACTIF pour l'année 2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'annexe à la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'a.s.b.l. PROACTIF pour les travaux à réaliser en 2024.

c) Annexes à la convention GIM asbl pour l'année 2024 (relevé du personnel et budget 2024)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les annexes à la convention dressée entre la Commune de Mondercange et la GIM asbl, relatives aux frais de personnel et de fonctionnement pour l'année 2024.

d) GIM asbl - Décompte 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte des frais courants d'entretien, de gestion et de personnel de la GIM asbl pour l'année 2022 s'élevant à un montant total de 847.777,58.- €.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'attestation de renonciation, dûment signée par la GIM asbl, suivant laquelle la GIM asbl renonce au versement du solde de la part de la Commune de Mondercange s'élevant à un montant de 222.777,58.- €.

5 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

a) Crassier Mondercange

M. Jeannot FÜRPASS, bourgmestre, fait état des points suivants sur l'évolution des travaux en relation avec le chantier du crassier de Mondercange:

- Mise en place d'une plateforme de partage et d'échange de documents entre tous les acteurs concernés;
- Une réunion entre l'administration communale et la société SUDÉnergie, portant sur la faisabilité du projet d'installation du parc photovoltaïque, s'est

- tenue en date du 17 octobre 2023;
- Une réunion de concertation entre l'administration communale et l'Administration de la Gestion des Eaux portant sur la surveillance de la « Kiemelbaach » a eu lieu;
- La validité de la permission de voirie 5231-20-01 dans le cadre des travaux portant sur la station de pompage a été prolongée;
- Il s'est tenu une réunion avec M. Jacoby portant sur la convention de prêt à usage à la société ArcelorMittal;
- L'Administration de la Gestion des Eaux a donné son autorisation pour le projet de renaturation EAU/AUT/23/0309 en date du 24 octobre 2023;
- Les résultats de suivi de la qualité des produits de curage issus de la roselière « Am Bauch », établis par BIOMONITOR, ont été délivrés en date du 27 octobre 2023;
- Il s'est tenu une réunion entre BIOMONITOR et SUDÉnergie, portant sur l'évaluation des incidences sur l'environnement (EIE), en date du 30 octobre 2023;
- Il s'est tenu une réunion entre l'administration communale et la société ArcelorMittal au sujet de l'élaboration de la convention de mise à disposition du terrain en vue de l'installation et de l'exploitation d'un parc photovoltaïque, en date du 7 novembre 2023;
- La station de pompage a été mise en route et la soumission dans le cadre du projet de renaturation a été ouverte;
- La prochaine réunion quadripartite a été fixée au 20 décembre 2023.

b) Orange Week

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de la participation de la Commune à l'action « Orange Week 2023 » ayant pour but la sensibilisation du public dans le cadre de la journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des filles et des femmes, campagne qui se déroulera du 25 novembre au 10 décembre 2023.

c) Guerre en Ukraine – Mise à disposition de logements pour réfugiés

Le collège des bourgmestre et échevins informe qu'une panne totale de chauffage est survenue dans la résidence 12, Am Weier, actuellement mise à disposition de réfugiés issus de l'Ukraine. La situation a été rétablie par l'installation d'une chaudière centrale électrique pour un coût total de 9.000.- €. Il informe encore que la mise à disposition gratuite par les propriétaires de la maison a été prolongée jusqu'au 15 juillet 2025. Cela permet donc de ne pas avoir à relocaliser les familles. Le tout s'est fait avec l'accord de la Croix Rouge.

Le collège des bourgmestre et échevins tient encore à exprimer sa profonde gratitude envers tous les intervenants concernés.

d) Dépôt illégal d'ordures et autres déchets dans l'espace public

Le collège des bourgmestre et échevins informe d'un dépôt illégal de déchets dans la nature. La personne en cause a été identifiée par les autorités et une plainte a été déposée. Le collège des bourgmestre et échevins remercie les citoyens, à l'origine de l'information, pour leur sensibilité, leur responsabilité et leur engagement à l'égard de la nature ainsi que de la salubrité de la Commune.

e) Campagne de reconnaissance sismique dans l'Est du bassin minier luxembourgeois

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal que de récentes études ont révélé un potentiel élevé pour l'exploitation d'énergie géothermique de moyenne profondeur dans la région du Sud du Luxembourg. Dans l'intérêt de collecter d'avantage d'information sur la formation des sous-sols et d'affiner les expertises, une campagne de prospection géophysique sera réalisée entre le 10 novembre 2023 et début décembre sur le territoire de plusieurs communes de cette région, à savoir Bettembourg, Dudelange, Esch-Sur-Alzette, Kayl, Schiffange et Mondercange.

Déroulement de l'opération

La reconnaissance sismique utilise les vibrations du sol pour obtenir un aperçu de la structure du sous-sol. Ces vibrations au sol seront générées par des engins spécialement équipés qui suivront un itinéraire prédéfini. La collecte d'information se fait par le biais de capteurs (géophones) installés au sol. L'objectif est d'analyser les structures géologiques jusqu'à 2-3 kilomètres de profondeur.

f) Problème d'éclairage public dans la rue de l'Église à Mondercange et aux alentours de l'église

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal qu'un problème relatif à l'éclairage public dans la rue de l'Église à Mondercange et aux alentours de l'église a été signalé. Après vérifications, l'origine du problème a pu être identifiée. Des installations de câbles, destinés à l'aménagement intérieur, ont perdu leur coefficient d'isolation en raison de l'humidité. Ceux-ci feront prochainement l'objet d'un remplacement.

g) Dates à retenir

17.11.2023	11h00	Journée de l'Arbre
01.12.2023	14h00	Conseil communal
01.12.2023	18h00	Wanterfest op der Duerfplaz
02.12.2023	14h00	Cortège de la St. Nicolas
03.12.2023	11h00	Monnerecher Gaudi
08.12.2023	14h00	Conseil communal

**a) Dénomination d'une rue au PAP
« Schëfflengerwee »**

Le conseil communal décide à l'unanimité de donner la dénomination « Bréckepäsch » à la nouvelle rue aménagée dans le cadre de la viabilisation du PAP « Schëfflengerwee » à Pontpierre.

**b) Programme d'action local logement « PAL » –
Présentation et vote**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le Programme d'action local logement (PAL) élaboré en collaboration avec le conseiller logement de la Commune de Mondercange, qui a pour objet d'effectuer l'inventaire des activités communales dans le domaine de la construction de logements abordables, sur la base duquel des champs d'action sont définis.

**a) Compromis de vente – Fédération
Luxembourgeoise de Football asbl « FLF »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente dressé entre la FEDERATION LUXEMBOURGEOISE DE FOOTBALL ASBL et la Commune de Mondercange, selon lequel la Commune procède à l'acquisition de parcelles de terrains inscrites au cadastre sous le numéro 82/2991 sis au lieu-dit « rue de Limpach » et sous le numéro 719/2992 sis au lieu-dit « Hinterst Treisch » section A d'Eisings d'une superficie totale de 20,03 ares au prix total de 6.009.-€.

**b) Compromis d'échange avec soulte – VAUBAN
INVEST Sàrl**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis d'échange avec soulte dressé entre la société VAUBAN INVEST Sàrl et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord de céder à la société VAUBAN INVEST Sàrl les parcelles de terrains inscrites au cadastre sous le n° 1210/2986 et le n° 1210/2987 sis au lieu-dit « rue du Cimetière » section A d'Eisings de Mondercange d'une superficie totale de 0,76 are au prix total de 1.900.-€. La société VAUBAN INVEST Sàrl se déclare d'accord de céder à la commune la parcelle de terrain n°1210/2988, sis au lieu-dit « rue du Cimetière » section A d'Eisings de Mondercange d'une superficie totale de 0,69 are au prix de 1.725.-€. L'échange se fait donc avec une soulte de 175.-€ à payer par la Commune de Mondercange à la société VAUBAN INVEST Sàrl.

c) Compromis de vente – Mme Cynthia ROLLINGER

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente dressé entre Mme Cynthia ROLLINGER et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 1128/5337 sis au lieu-dit « rue de

Limpach » section B de Mondercange d'une superficie totale de 0,30 are au prix total de 750.-€.

**a) Contrats de concessions funéraires 2022 et 2023
(nouvelles concessions et renouvellements)**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les nouveaux contrats de concessions funéraires conclus en 2022 et 2023 ainsi que les contrats de concessions renouvelés.

**b) Contrat d'affichage sur le territoire de la
Commune de Mondercange – PUBLI-LUX Sàrl**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat d'affichage dressé entre la société PUBLI-LUX Sàrl et la Commune de Mondercange portant sur le droit de faire de la publicité sur les abribus posés par Publi-Lux Sàrl, ainsi que sur les futurs emplacements desdits mobiliers sur le territoire de la Commune de Mondercange.

c) Contrat EduCare 2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat EduCare pour l'année 2024, dressé entre la Commune de Mondercange et la société EducDesign S.A. concernant la gestion du portail scolaire internet et l'accompagnement et la formation pédagogo-technologique dans les écoles fondamentales.

**d) Convention UGDA – Organisation scolaire
définitive 2023/2024**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant portant sur l'organisation scolaire définitive des cours de musique de la division inférieure, venant compléter la convention, approuvée le 26 mai 2023, entre la Commune de Mondercange et l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) au sujet de l'organisation de cours de musique de la division inférieure dans la Commune de Mondercange en collaboration avec l'Harmonie municipale de Mondercange pour l'année scolaire 2023/2024.

**a) Devis estimatif du projet – Columbarium cimetière
de Bergem**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif d'un montant de 50.000.-€ TTC relatif à la fabrication et la mise en place de deux columbariums supplémentaires au cimetière de Bergem et se rapportant au projet « 4/626/223800/23015 - Columbarium cimetière de Bergem ».

**b) Devis estimatif du projet - Construction d'une
nouvelle aire de jeu - rue Théodore de Wacquart à
Foetz**

Le conseil communal décide à l'unanimité

d'approuver le devis estimatif d'un montant de 175.000.-€ TTC relatif à la construction d'une nouvelle aire de jeu y compris une piste de pétanque dans la rue Théodore de Wacquant à Foetz et se rapportant au projet « 4/810/221311/23023 - Construction d'une nouvelle aire de jeu Rue Théodore de Wacquant Foetz ».

c) Devis supplémentaire du projet - Remplacement du système d'accès contrôlé dans tous les bâtiments communaux

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis supplémentaire d'un montant de 38.000.-€ TTC se rapportant au projet « 4/130/222100/22009- Remplacement du système d'accès contrôlé dans tous les bâtiments communaux » faisant suite à la décision du collège des bourgmestre et échevins d'équiper également les bâtiments « Haff Weirig » et « A Klees » du nouveau système de serrures.

d) Décompte du projet – Mesures ponctuelles d'apaisement de la rue Arthur Thinnès à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « 4/441/221313/22031 - Mesures ponctuelles d'apaisement de la rue Arthur Thinnès à Mondercange » se présentant comme suit :

Total des devis approuvés :	50.000.-€
Total des dépenses effectuées :	47.842,72.-€

e) Décompte du projet – Transposition sur terrain des mesures « Séchere Schoulwee »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « 4/441/221200/22021 - Transposition sur terrain des mesures „Séchere Schoulwee“ » se présentant comme suit :

Total des devis approuvés :	70.000.-€
Total des dépenses effectuées :	68.949,51.-€

f) Décompte du projet - Démantèlement partiel de la ligne HT Sotel-Dommeldange 3+4 65kV

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « 4/425/221313/21024 - Démantèlement partiel de la ligne HT Sotel-Dommeldange 3+4 65kV » se présentant comme suit :

Total des frais approuvés :	99.999,90.-€
Total des dépenses effectuées :	99.999,90.-€

g) Décompte du projet - ESCH 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « 4/839/211000/20016/1, 20016/2 et 20016/3 - Développement de projets divers en vue de la Capitale Européenne de la Culture en 2022 » se présentant comme suit :

Total des devis approuvés :	954.708,30.-€
Total des dépenses effectuées :	656.736,99.-€

10 RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière – rue de Schiffange, rue d'Esch à Pontpierre

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification temporaire au règlement de circulation se rapportant à la pose des réseaux publics, sur le domaine public, dans la rue de Schiffange (CR169) respectivement dans la rue d'Esch à Pontpierre à partir du 17 octobre 2023 pour une durée estimée de 4 mois.

b) Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière – Grand-rue à Pontpierre

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification temporaire au règlement de circulation se rapportant à l'aménagement d'un passage pour piétons provisoire en raison de la réalisation de 2 bretelles d'accès/sortie à l'autoroute A13 depuis la Grand-rue (N13) à Pontpierre à partir du 13 novembre 2023 pour une durée estimée à 2 ans.

c) Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière – rue Arthur Thinnès à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification temporaire au règlement de circulation se rapportant au raccordement de la nouvelle station de transformation électrique aux réseaux existants, respectivement au renouvellement de la conduite d'eau potable de la mairie, à partir du 6 novembre 2023 pour une durée estimée à 7 semaines.

11 CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION D'UN LOGEMENT

a) Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location le studio n°16 sis 2, rue de l'école L-3317 Bergem (AL SCHOUL).

b) Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location le studio n°10 sis 2, rue de l'école L-3317 Bergem (AL SCHOUL).

c) Prolongation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange

suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°3 sis 7b, rue de Reckange L-3943 Mondercange (A KLEES).

d) Prolongation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°4 sis 13a, rue de Reckange L-3943 Mondercange (A KLEES).

12 AUTORISATION D'ESTER EN JUSTICE

a) Demande d'ester en justice en matière d'occupation sans droit ni titre contre un locataire

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'autorisation d'ester en justice devant les tribunaux compétents contre une personne, locataire sans droit ni titre de l'appartement n°8 sis 17 rue de Limpach à Mondercange, afin d'ordonner une sortie forcée.

13 INTERVENTIONS

a) Intervention du parti « Piraten » - Participation aux séances des commissions consultatives par visioconférence

M. Steven CURFS soulève la question de la possibilité d'assister aux séances des commissions consultatives par le moyen de la visioconférence.

Le collège des bourgmestre et échevins explique que, nonobstant des dispositions légales encadrant le fonctionnement des commissions consultatives, toute réunion en présentiel est toujours préférable, ne serait-ce qu'en ce qui concerne la qualité des débats.

Il tient à souligner que lors de la crise du COVID-19, le gouvernement avait donné la possibilité aux instances communales, et plus spécifiquement au conseil communal, d'organiser ses séances par visioconférence afin d'assurer la bonne marche de l'administration. Les commissions consultatives ont, par analogie, également pu avoir recours au moyen de la visioconférence. Cette dérogation a néanmoins été abrogée par la loi portant sur « la réforme de la surveillance dans la gestion communale ».

Le collège des bourgmestre et échevins ajoute que les dispositions de l'article 28 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal prévoit que les réunions des commissions consultatives ne sont pas publiques. La visioconférence ne garantit pas le même niveau de confidentialité que les séances en présentiel.

b) Intervention du parti « PIRATEN » - Situation des nombreux chantiers sur le territoire de la

Commune de Mondercange et alentours

M. Steven CURFS soulève la problématique des nombreux chantiers et travaux sur la voie publique réalisés en ce moment sur le territoire de la Commune de Mondercange et alentours. Cette situation a un impact important sur la fluidité du trafic à travers nos localités.

1) Existe-t-il une coordination des divers travaux et chantiers dans le but de limiter l'impact sur le quotidien des citoyens ? Dans l'affirmatif, comment se fait-il que bons nombres de routes fassent l'objet de déviations et de chantiers ?

Le collège des bourgmestre et échevins explique qu'en matière de routes dont l'accès devient limité ou entièrement barré en raison d'un chantier, la coordination se fait au niveau de l'administration des Ponts et Chaussées. Toutefois, les imprévus, problèmes et divers aléas existent toujours comme cela peut être le cas avec certains des chantiers actuels.

Le collège des bourgmestre et échevins tient tout de même à souligner que la coordination avec l'administration des Ponts et Chaussées fonctionne relativement bien. Néanmoins, ni elle, ni l'administration communale de Mondercange ne peut être tenue responsable des chantiers qui surviennent dans les communes limitrophes. Même si ceux-ci provoquent d'importantes perturbations sur notre territoire.

c) Intervention du parti « LSAP » - Service de transport public « MOBUS »

Mme Danielle BASTIAN-JUCHEM pose une question concernant le service de transport public « MOBUS ». Il est de l'avis du parti LSAP que ce service au citoyen ne fait pas l'objet d'une promotion adéquate. Le LSAP s'interroge sur l'opportunité de relancer une campagne d'information autour de ce service et de prévoir des publications régulières au bulletin communal.

Les questions du parti LSAP au collège des bourgmestre et échevins:

Le collège des bourgmestre et échevins peut-il nous fournir une statistique renseignant du degré d'utilisation du service « MOBUS » ?

Le collège des bourgmestre et échevins présente les chiffres renseignant du degré d'utilisation du service « MOBUS » pour l'année 2023. Le service est sollicité à raison de 50-60 fois par semaine, ce qui équivaut à 8-10 trajets par jour. La demande porte majoritairement sur des trajets vers des centres de soins ou hôpitaux de la région. Ces trajets étant longs et souvent liés à des délais d'attente pour assurer le retour du client, cela entrave l'accès au service à un prochain client. En conclusion, le service n'est pas adapté à la réalité de la demande.

Ne serait-il pas opportun de relancer une campagne d'information autour de ce service afin de mieux en

faire la promotion ?

Le collège des bourgmestre et échevins explique que l'opportunité d'une promotion renforcée autour du service « MOBUS » doit être une décision politique. Comme précisé ci-avant, le service n'est pas réellement adapté aux besoins la population. De plus, les trajets actuellement effectués tous les mois ont un impact budgétaire conséquent sur l'administration.

M. Claude CLEMES propose que l'administration envisage l'acquisition d'un bus et qu'elle engage un chauffeur, par exemple une personne se trouvant actuellement dans une procédure de réinsertion professionnelle, pour assurer ce transport en régie propre.

Le collège des bourgmestre et échevins prend bonne note de toutes les remarques émises à ce sujet.

d) Intervention du parti LSAP – Installations sanitaires du hall sportif de Mondercange

M. John VAN RIJSWIJCK soulève la problématique des douches défectueuses dans les vestiaires du hall sportif de Mondercange.

Le collège des bourgmestre et échevins a-t-il connaissance du problème ?

L'origine du problème est-elle connue ?

Le collège des bourgmestre et échevins avoue n'avoir que récemment été mis au courant de cette problématique et n'avoir pas reçu de réclamations de la part des usagers du hall sportif.

Cela dit, après réception de l'information, les services communaux ont procédé aux vérifications nécessaires. En effet, des dysfonctionnements au niveau des douches ont pu être constatés.

Sur information des agents constateurs, il s'avère qu'en raison des récents travaux aux alentours du hall sportif, des dépôts se soient formés dans les pommeaux de douches. Cela entrave leur bon fonctionnement. Il s'agit aussi de souligner que les installations du hall sportif ont près de 25 ans et qu'après cette période l'accumulation de calcaire peut aussi être la cause de problèmes.

La Commune a-t-elle la possibilité de pallier la situation à brève échéance ?

Les services communaux ayant à présent connaissance du problème, le collège des bourgmestre et échevins assure que tout va être mis en œuvre pour rétablir le bon fonctionnement des installations.

Des plans de rénovation du hall sportif sont en cours d'élaboration. Quand est-ce que débiteront ces travaux ?

En ce qui concerne le projet de rénovation du hall

sportif, il s'agit de rester vigilant quant au début de ces travaux. En effet, il s'agit d'un chantier d'envergure et qui entraînera des répercussions budgétaires conséquentes. En ce sens, l'évolution de la conjoncture économique sera un facteur déterminant en vue du lancement du projet.

e) Intervention du parti LSAP – Container Esch2022 et ancien hall de l'atelier communal

1) Container Esch2022

Mme Anne BECKER du parti LSAP, a fait le constat que 4 des containers, dont la Commune a fait l'acquisition dans le cadre de sa programmation pour Esch2022, se trouvent actuellement entreposés sur le parking de l'ancien Batiself à Foetz.

Les containers trouveront-ils une utilité dans d'autres projets ?

À part le projet GIMbiss, la Commune envisage-t-elle d'autres projets pour les 4 containers restants ?

Le collège des bourgmestre et échevins explique au conseil communal qu'après la clôture des événements dans le cadre d'Esch2022, la première étape était de rendre accessible au plus vite le parking du centre culturel « Beim Nèssert ». C'est dans ce contexte qu'il se réjouit d'avoir rapidement trouvé un endroit où entreposer les containers.

Outre le container actuellement utilisé pour abriter le GIMbiss, d'autres projets pour les containers restants sont envisagés :

- 1 container pour remplacer le container vétuste situé sur le site des Guides et Scouts de Mondercange;
- 1 container pour les besoins de l'association Schöffsmodellbau Mondercange (SMBM) pour la durée des travaux relatifs à la construction de leur chalet;
- 1 container est destiné au FC Mondercange pour couvrir leurs besoins de stockage;
- 1 container sera installé au parc Molter pour les besoins de stockage du service espaces verts.

Les containers appartiennent-ils à la commune ? Dans l'affirmatif, quel a été le prix d'achat de ces containers ?

En ce qui concerne le prix d'achat des containers, celui-ci s'élève à plus ou moins 30.000.-€. Cette dépense fait partie intégrante du contrat de collaboration conclu entre la Commune et la société Twist & Tweak dans le cadre des événements d'Esch2022.

2) L'ancien hall de l'atelier communal situé derrière la mairie

Le parti LSAP soulève une question relative au développement durable dans le contexte de la démolition de l'ancien hall de l'atelier communal qui a laissé sa place à la construction de la nouvelle

maison relais de Mondercange.

Considérant les coûts élevés des opérations de démantèlement, l'ancien hall a-t-il pu être recyclé pour pallier d'autres besoins ?

Le collège des bourgmestre et échevins explique que les coûts élevés liés au démantèlement sont notamment liés à l'obligation de séparation des décombres de construction et de restauration du site dans un état conforme, propice à l'accueil de la nouvelle maison relais.

Le hall a-t-il été revendu ?

Si la Commune en est toujours le propriétaire, à quelles fins peut-il encore être utilisé ?

En ce qui concerne la revente du hall à un tiers, le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal que 2 sociétés étaient intéressées par le rachat de l'objet. Celles-ci ont étudié la faisabilité d'une reconstruction du hall et ont malheureusement tiré la conclusion que cette opération serait trop onéreuse pour être considérée. Le hall n'a donc pas pu être revendu.



SITZUNG VOM 01. DEZEMBER 2023

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH, Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: /

Das erste stimmberechtigte Ratsmitglied für die Sitzung am 1. Dezember 2023 ist Frau Danielle BASTIAN-JUCHEM.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung der Tagesordnung zu genehmigen und stellt somit die Debatten um Punkt 5) b) an den Anfang der Sitzung.

5

UMWELT

Herr Serge GASPAR und Herr Claude CLEMES nehmen an der Sitzung teil.

b) Jährlicher Bewirtschaftungsplan des Monnericher Gemeindewaldes 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den jährlichen Bewirtschaftungsplan des Monnericher Gemeindewaldes für das Jahr 2024 zu genehmigen, wie er vom Kreisleiter der Natur- und Forstverwaltung

vorgelegt wurde.

1

INFORMATION DES SCHÖFFENRATS

a) Halde Monnerich

Der Schöffenrat berichtet über den Fortschritt der Arbeiten bezüglich der Halde in Monnerich, darunter insbesondere:

- Die Ankündigung des Beginns der Arbeiten bezüglich der Pumpstation, die sich neben der Autobahn A4 befindet;
- Die Ankündigung der Erstellung der Ausschreibungsunterlagen im Rahmen des Renaturierungsprojekts;
- Die Festlegung des nächsten Viertertreffens auf den 20. Dezember 2023.

b) Impfkampagne 2023

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat, dass, wie in den vergangenen Jahren, im November eine neue Impfkampagne stattfand, die vom Sicherheitsdienst in Zusammenarbeit mit der 3. Alter- und Gesundheitskommission organisiert wurde und bei der sich 570 Personen angemeldet haben.

Die Kampagne fand in enger Zusammenarbeit mit den Arztpraxen der Gemeinde Monnerich statt.

Der Schöffenrat dankt allen an dieser Kampagne beteiligten Personen.

c) Termine der Sitzungen des Gemeinderats für das Jahr 2024

- 2. Februar 2024 (nachmittags)
- 8. März 2024 (nachmittags)
- 19. April 2024 (nachmittags)
- 24. Mai 2024 (nachmittags)
- 21. Juni 2024 (nachmittags)
- 12. Juli 2024 (nachmittags)
- 20. September 2024 (nachmittags)
- 25. Oktober 2024 (nachmittags)
- 5. Dezember 2024 (nachmittags)
- 13. Dezember 2024 (nachmittags)

d) Termine

01.12.2023	18.00 Uhr	Wanterfest op der Duerfplaz
02.12.2023	14.00 Uhr	Nikolausumzug
03.12.2023	11.00 Uhr	Monnerecher Gaudi
08.12.2023	14.00 Uhr	Gemeinderat - Debatten und Abstimmung über das Budget 2024
10.12.2023	17.00 Uhr	Konzert anlässlich des 100. Geburtstags von Jean-Pierre KEMMER
14.12.2023	16.00 Uhr	Weihnachtsfeier des 3. Alters
16.12.2023	20.00 Uhr	Galakonzert der Harmonie Municipale de Mondercange

2 GEMEINDEFINANZEN

a) Präsentation des rektifizierten Budgets 2023 und des Budgets 2024

Der Schöffenrat legt dem Gemeinderat die rektifizierten Budgetprognosen für das Jahr 2023 und das Budget für das Jahr 2024 vor.

Der Schöffenrat möchte nochmals allen Abteilungen und Diensten der Gemeinde für ihre Zusammenarbeit bei der Erstellung des Budgets für das Jahr 2024 danken.

b) Änderung der Teuerungszulage

Mit 9 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen beschließt der Gemeinderat, die Änderung des Betrags der Teuerungszulage zugunsten der Einwohner der Gemeinde Monnerich in Höhe von 50% des ihnen vom Staat gewährten Betrags zu genehmigen, in Anbetracht der Umsetzung des neuen Konzepts der Sozialpolitik, das im Jahr 2024 eingeführt werden soll.

c) Abschaffung der Trinkwasserzulage

Mit 9 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen beschließt der Gemeinderat, die Aufhebung der Gemeindeverordnung zu genehmigen, die vom Gemeinderat am 11. Mai 2012 genehmigt wurde und die finanzielle Zulage für die Basishygiene zugunsten der Einwohner der Gemeinde Monnerich in Höhe der Kosten von 20 Litern Wasser pro Person und Tag genehmigt, in Anbetracht des neuen

sozialpolitischen Konzepts, das 2024 umgesetzt werden soll.

d) Spenden an nationale Vereinigungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Spenden in Höhe von 75.-€ an folgende Vereinigungen zu genehmigen:

- Pharmaciens Sans Frontières
- Fondation Luxembourg Air Rescue asbl
- Natur & Ėmwelt - Fondation Hëllef fir d'Natur
- Les Amis du Tibet, Luxembourg
- CARE Luxembourg
- La Main Tendue asbl Angela
- UNICEF Luxembourg
- Ambulanz Wonsch asbl
- Memo Shoah Luxembourg asbl
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
- Blëtz asbl
- Fondation Chrëschte mam Sahel
- SOS Villages d'enfants Monde, Luxembourg asbl
- Elisabeth Stëftung
- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung
- SOS Détresse - mir hëllefen iwwer Telefon an online
- Wäertvollt Liewen asbl
- ASTM - Action Solidarité Tiers Monde asbl
- Amnesty International Luxembourg asbl
- Fondation APEMH
- Parkinson Luxembourg asbl - Centre Parkinson „La Tulipe“
- Médecins sans Frontières asbl
- MSL – Multiple Sclérose Lëtzebuerg
- Fondation Autisme Luxembourg
- Croix-Rouge Luxembourgeoise
- SOS Faim
- ALAN - Maladies rares, Luxembourg
- Médecins du Monde
- Action pour un Monde Uni
- Ligue Luxembourgeoise de la sclérose en plaques asbl
- FËBLUX - Fir öffentlech Bibliothéiken, Lëtzebuerg asbl
- Wonschkutsch asbl
- CLAE services asbl
- Handicap International
- Ile aux clowns
- Amicale du Groupe Cynotechnique asbl
- Fondation Ligue HMC
- ALA - Association Luxembourg Alzheimer
- Association Nationale des Victimes de la Route asbl
- Asile pour animaux régional Dudelange
- Ambulanz Wonsch asbl
- Fondation EPI - encouragement, promotion, intégration
- Planning Familial asbl
- Amnesty International Luxembourg asbl
- RIAL - Recherche et information sur l'antisémitisme au Luxembourg
- Fondation Solina
- Natur & Ėmwelt - Fleegestatioun fir wëll Déieren
- Noël de la Rue asbl

Diese Spenden beziehen sich auf einen Gesamtbetrag von 3.525.-€.

3 ABKOMMEN

a) Zusatzabkommen CIGL für das Jahr 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Zusatzabkommen zwischen der Gemeinde Monnerich und der CIGL asbl für die im Jahr 2024 zu erbringenden Leistungen und Arbeiten zu genehmigen.

b) Zusatzabkommen MRCM für das Jahr 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Zusatzabkommen zwischen der Gemeinde Monnerich und der Maison Relais de la Commune de Mondercange asbl über die Personal- und Betriebskosten für das Jahr 2024 zu genehmigen.

c) Kündigung des Abkommens FC Mondercange asbl

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die einvernehmliche Auflösung des Abkommens zwischen dem FC Mondercange und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, welche die Finanzierungsmodalitäten im Zusammenhang mit der Reinigung der Infrastruktur des FC Mondercange mit Sitz in der rue de Limpach L-3932 Monnerich ab dem 1. Januar 2024 regelt.

dreißigjährige Verjährungsakte zu genehmigen, der zufolge bescheinigt wird, dass die im Kataster der Gemeinde Monnerich eingetragene Parzelle, section B Monnerich, n° 281/5471 gelegen in der „Rue d'Esch“, und 12 Ar und 94 Zentiar umfasst, unwiderruflich als Eigentum des ‚Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique‘, kurz „Kierchefong“, zu betrachten ist.

b) Dreißigjährige Verjährungsakte – Steinbrücken ‚LE PRESBYTERE‘

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 16. November 2023 von Frau Mireille Hames, Notarin mit Wohnsitz in Mersch, erstellte dreißigjährige Verjährungsakte zu genehmigen, der zufolge bescheinigt wird, dass die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion D von Steinbrücken, unter den Nummern:

- 93/2443 in der Ortschaft „Grand-rue“ und mit 10 Ar und 21 Zentiar.
- 414/1050 in der Ortschaft „rue de l'Église“ mit 7 Ar und 80 Zentimetern sind als unwiderrufliches Eigentum der Gemeinde Monnerich zu betrachten.

4 PRÄSENTATIONEN

a) Präsentation über die Nutzung der „Vel'Ok“-Stationen durch Herrn Michel FALCO vom Amt für Mobilität und Verkehrssicherheit

Der Gemeinderat nimmt die Erläuterungen von Herrn Michel FALCO vom Amt für Mobilität und Verkehrssicherheit zu den Statistiken im Zusammenhang mit der Nutzung der Selbstbedienungsfahrräder „Vél'Ok“ zur Kenntnis.

5 UMWELT

a) Aktionsprogramm SICONA 2024 - Vorstellung und Abstimmung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das jährliche Aktionsprogramm für das Haushaltsjahr 2024 in seiner Fassung vom November 2023, wie es von der Gewerkschaft SICONA vorgelegt wurde, zu genehmigen.

b) Bewirtschaftungsplan des Gemeindewaldes 2024

Aus internen organisatorischen Gründen und nach Genehmigung durch den Gemeinderat wurde dieser Punkt zu Beginn der Sitzung behandelt.

6 AKTE

a) Dreißigjährige Verjährungsakte – Monnerich ‚LE PRESBYTERE‘

Mit 9 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen beschließt der Gemeinderat, die am 16. November 2023 von Frau Mireille Hames, Notarin mit Wohnsitz in Mersch, erstellte

7 GEMEINDEPROJEKTE

a) Projektabrechnung - Erwerb von Rollmaterial für den Bedarf des Wasserdienstes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/627/223280/22021 - Erwerb von rollendem Material für die Bedürfnisse des Wasserdienstes“ wie folgt zu genehmigen:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 70.000,-€.
Summe der getätigten Ausgaben: 69.203,18,-€.

b) Projektabrechnung - Neue Fahrzeuge für den Bedarf des Wartungsdienstes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/130/223280/22022 - Neue Fahrzeuge für die Bedürfnisse des Wartungsdienstes“ wie folgt zu genehmigen:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 70.000,-€.
Summe der getätigten Ausgaben: 61.680,92,-€.

c) Projektabrechnung - Material für Fußballplatz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/821/223480/22020 - Material für Fußballplatz“ wie folgt zu genehmigen:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 150.000,-€.
Summe der getätigten Ausgaben: 150.122,21,-€.

d) Projektabrechnung - Einrichtung eines Waldfriedhofs in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts

„4/626/221200/16013 - Einrichtung eines Waldfriedhofs in Monnerich“ wie folgt zu genehmigen:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 25.000,-€.
Summe der getätigten Ausgaben: 34.014.73,-€

e) Projektabrechnung - Modernisierung des kommunalen Netzwerks der Gemeinschaftsantenne zur Entwicklung des Ultra-Breitband-IPTV-Dienstes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/452/222100/19010 - Modernisierung des kommunalen Netzwerks der Gemeinschaftsantenne im Hinblick auf die Entwicklung des Ultra-Breitband-IPTV-Dienstes“ wie folgt zu genehmigen:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 211.600,-€.
Summe der getätigten Ausgaben: 114.255.80,-€.

f) Projektabrechnung - Erneuerung des veralteten Belags des Parkplatzes BLESER in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Projektabrechnung „4/623/221313/21018 - Erneuerung des veralteten Belags des Parkplatzes BLESER in Monnerich“ wie folgt zu genehmigen:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 98.600,-€.
Summe der getätigten Ausgaben: 69.079,83,-€.

g) Projektabrechnung - Instandsetzung der Gehwege in der Rue de Schifflange in Bergem

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Projektabrechnung „4/624/221313/21016 - Instandsetzung der Gehwege in der Rue de Schifflange in Bergem“ wie folgt zu genehmigen:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 35.000,-€.
Summe der getätigten Ausgaben: 28.319,01,-€.

h) Abrechnung des Projekts - Erstellung eines Mobilitätskonzepts auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Projektabrechnung „4/441/211000/18015 - Erstellung eines Mobilitätskonzepts auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich“, die sich wie folgt darstellt:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 291.915,-€.
SUMME der getätigten Ausgaben: 303.697,59,-€.

i) Projektabrechnung - Realisierung des INTERREG A V „Großregion“ Projektes „ABACTIV Alzette-Belval mit dem Fahrrad und zu Fuß!“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Projektabrechnung in Bezug auf die Artikel 4/441/223210/19009 - Realisierung des Projekts INTERREG A V „Großregion“ „ABACTIV Alzette-Belval mit dem Fahrrad und zu Fuß!“ und 4/441/222100/19009 - Einmalige Beteiligung - Netzanschluss der IT-Infrastruktur - INTERREG A V „Großregion“ „ABACTIV Alzette-Belval mit dem Fahrrad und zu Fuß!“ zu genehmigen, die sich wie folgt darstellt:

Kostenvoranschlag für das Projekt: 396.000,-€.

Zu tragender Betrag (Gemeinde): 178.000,-€.
Summe der getätigten Ausgaben: 290.673,51,-€.
Tatsächliche Zuschüsse: 106.251,09,-€.

8

VERTRÄGE ÜBER DIE BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNRAUM

a) Verlängerung eines Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verlängerung des Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere die Wohnung Nr. 1 in 13b, rue de Reckange L-3943 Monnerich (A KLEES) vermietet.

b) Verlängerung eines Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verlängerung des Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere das Studio Nr. 15 in 2, rue de l'École L-3317 Bergem (AL SCHOUL) vermietet.

c) Mietvertrag und Zusatzvereinbarung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Mietvertrag und den Zusatzvertrag zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach die Gemeinde Monnerich die Wohnung Nr. 19 und den unterirdischen Stellplatz Nr. 019 in 1, rue de Limpach vermietet L-3932 Monnerich (A BOSSELESCH).

9

INTERVENTIONEN

a) Intervention der Partei „PIRATEN“ - Unhöflichkeit und aggressive Handlungen gegenüber Fahrern des öffentlichen Verkehrs

Die PIRATEN-Partei spricht die Problematik der Zunahme von Gewalttaten gegen Busfahrer des TICE-Netzes an und fragt den Schöffenrat, ob er einerseits Kenntnis von der Existenz dieses Problems hat und andererseits, ob geeignete Maßnahmen ergriffen wurden, um die Situation zu entschärfen.

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat, dass die Gemeindeverwaltung von Monnerich nicht Teil des Verwaltungsrats des TICE ist und somit keinen Zugang zu Informationen hat, die die angesprochene Problematik betreffen. Der Schöffenrat fügt hinzu, dass die Gemeinde Monnerich derzeit keine Kenntnis von Problemen dieser Art hat.

b) Platzmangel in den öffentlichen Verkehrsmitteln, insbesondere in den Bussen des TICE

Die PIRATEN-Partei spricht die Problematik des Platzmangels in den TICE-Bussen zu Spitzenzeiten an, die auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich verkehren, und möchte weitere Informationen über die Kenntnis dieser Tatsache und die verschiedenen ergriffenen Maßnahmen erhalten.

Der Schöfferrat informiert den Gemeinderat, dass er keine Kenntnis von dieser Problematik hat, im Gegenteil, er informiert, dass laut den ihm zur Verfügung stehenden Zahlen die Linie 17 des TICE keineswegs von einer übermäßigen Nutzung des öffentlichen Verkehrs zeugt.

Zum gegenwärtigen Zeitpunkt und unter Berücksichtigung der vorgelegten Daten bleibt die Situation stabil. Der Schöfferrat ruft die betroffenen Bürger auf, Situationen, die diesen Aussagen widersprechen, zu dokumentieren und der zuständigen Abteilung der Gemeindeverwaltung mitzuteilen.



SÉANCE DU 1^{ER} DÉCEMBRE 2023

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusé: /

Le conseiller premier votant pour la séance du 1er décembre 2023 est Mme Danielle BASTIAN-JUCHEM.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification de l'ordre du jour et place ainsi les débats autour du point 5) b) en début de séance.

5

ENVIRONNEMENT

M. Serge GASPAR et M. Claude CLEMES rejoignent la séance.

b) Plan de gestion annuel de la forêt communale de Mondercange 2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan de gestion annuel de la forêt communale de Mondercange pour l'année 2024 tel que soumis par le chef d'arrondissement de l'Administration de la nature et des forêts.

1 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

a) Crassier Mondercange

Le collège des bourgmestre et échevins fait état de l'avancement des travaux concernant le crassier de Mondercange dont notamment:

- L'annonce du début des travaux relatifs à la station de pompage située à côté de l'autoroute A4;
- L'annonce de l'établissement des dossiers de soumission dans le cadre du projet de renaturation;
- La fixation de la prochaine réunion quadripartite au 20 décembre 2023.

b) Campagne de vaccination 2023

Le collège de bourgmestre et échevins informe le conseil communal, qu'à l'instar des années passées, une nouvelle campagne de vaccination, organisée par le service sécurité en collaboration avec la commission du 3ème âge et de la santé, s'est tenue au mois de novembre comportant un taux d'inscription à hauteur de 570 personnes.

La campagne s'est déroulée en étroite collaboration avec les cabinets médicaux de la commune de Mondercange.

Le collège des bourgmestre et échevins tient à remercier tous les intervenants impliqués dans cette campagne.

c) Dates des séances du conseil communal pour l'année 2024

- 2 février 2024 (après-midi)
- 8 mars 2024 (après-midi)
- 19 avril 2024 (après-midi)
- 24 mai 2024 (après-midi)

- 21 juin 2024 (après-midi)
- 12 juillet 2024 (après-midi)
- 20 septembre 2024 (après-midi)
- 25 octobre 2024 (après-midi)
- 5 décembre 2024 (après-midi)
- 13 décembre 2024 (après-midi)

d) Dates à retenir

01.12.2023	18h00	Wanterfest op der Duerfplaz
02.12.2023	14h00	Cortège de la St. Nicolas
03.12.2023	11h00	Monnerecher Gaudi
08.12.2023	14h00	Conseil communal débats et vote du budget 2024
10.12.2023	17h00	Concert à l'occasion du 100ème anniversaire de Jean-Pierre KEMMER
14.12.2023	16h00	Fête de Noël du 3ème Âge
16.12.2023	20h00	Concert de Gala de l'Harmonie Municipale de Mondercange

2

FINANCES COMMUNALES

a) Présentation du budget rectifié 2023 et du budget 2024

Le collège des bourgmestre et échevins présente au conseil communal les prévisions budgétaires rectifiées de l'année 2023 et le budget de l'année 2024.

Le collège des bourgmestre et échevins tient encore à remercier tous les départements et services communaux pour leur collaboration dans l'élaboration du budget pour l'exercice 2024.

b) Modification de l'allocation de vie chère

Avec 9 voix pour et 4 voix contre, le conseil communal décide d'approuver la modification du montant de l'allocation de vie chère en faveur des habitants de la commune de Mondercange à hauteur de 50% du montant leur accordé par l'État, eu égard de la mise en application du nouveau concept de politique sociale à mettre en œuvre en 2024.

c) Abrogation de l'allocation relative à la fourniture d'eau potable

Avec 9 voix pour et 4 voix contre, le conseil communal décide d'approuver l'abrogation du règlement communal approuvé par le conseil communal en date du 11 mai 2012 et portant approbation de l'allocation financière pour l'hygiène de base au profit des résidents de la Commune de Mondercange, d'un montant équivalent au coût de 20 litres d'eau par personnes et par jour, eu égard du nouveau concept de politique sociale à mettre en œuvre en 2024.

d) Dons aux associations nationales

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les dons à hauteur de 75.-€ aux associations suivantes:

- Pharmaciens Sans Frontières
- Fondation Luxembourg Air Rescue asbl

- Natur & Umwelt - Fondation Hëllef fir d'Natur
- Les Amis du Tibet, Luxembourg
- CARE Luxembourg
- La Main Tendue asbl Angela
- UNICEF Luxembourg
- Ambulanz Wonsch asbl
- Memo Shoah Luxembourg asbl
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
- Blëtz asbl
- Fondation Chrëschte mam Sahel
- SOS Villages d'enfants Monde, Luxembourg asbl
- Elisabeth Stëftung
- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung
- SOS Détresse - mir hëllefen iwwer Telefon an online
- Wäertvollt Liewen asbl
- ASTM - Action Solidarité Tiers Monde asbl
- Amnesty International Luxembourg asbl
- Fondation APEMH
- Parkinson Luxembourg asbl - Centre Parkinson „La Tulipe“
- Médecins sans Frontières asbl
- MSL – Multiple Sclérose Lëtzebuerg
- Fondation Autisme Luxembourg
- Croix-Rouge Luxembourgeoise
- SOS Faim
- ALAN - Maladies rares, Luxembourg
- Médecins du Monde
- Action pour un Monde Uni
- Ligue Luxembourgeoise de la sclérose en plaques asbl
- FËBLUX - Fir ëffentlech Bibliothéiken, Lëtzebuerg asbl
- Wonschkutsch asbl
- CLAE services asbl
- Handicap International
- Ile aux clowns
- Amicale du Groupe Cynotechnique asbl
- Fondation Ligue HMC
- ALA - Association Luxembourg Alzheimer
- Association Nationale des Victimes de la Route asbl
- Asile pour animaux régional Dudelange
- Ambulanz Wonsch asbl
- Fondation EPI - encouragement, promotion, intégration
- Planning Familial asbl
- Amnesty International Luxembourg asbl
- RIAL - Recherche et information sur l'antisémitisme au Luxembourg
- Fondation Solina
- Natur & Umwelt - Fleege Statioun fir wëll Déieren
- Noël de la Rue asbl

Ces dons se rapportent à un montant total de 3.525.- €

3 CONVENTIONS

a) Annexe à la convention CIGL pour l'année 2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'annexe à la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'asbl CIGL pour les prestations et travaux à réaliser en 2024.

b) Annexe à la convention MRCM pour l'année 2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'annexe à la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'asbl Maison Relais de la Commune de Mondercange relatives aux frais de personnel et de fonctionnement pour l'année 2024.

c) Résiliation de la convention FC Mondercange asbl

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la résiliation d'un commun accord de la convention dressée entre le FC Mondercange et la commune de Mondercange réglant les modalités de financement en relation avec le nettoyage, de l'infrastructure du FC Mondercange sis, rue de Limpach L-3932 Mondercange, à partir du 1er janvier 2024.

4 PRÉSENTATIONS

a) Présentation sur l'utilisation des stations « Vel'Ok » par M. Michel FALCO du service de la Mobilité et la Sécurité Routière

Le conseil communal prend note des explications livrées par M. Michel FALCO du service de la mobilité et de la sécurité routière, portant sur les statistiques en rapport avec l'utilisation des vélos en libre-service « Vël'Ok ».

5 ENVIRONNEMENT

a) Programme d'action SICONA 2024 – présentation et vote

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le programme d'action annuel pour l'exercice 2024 en sa version de novembre 2023, telle que soumise par le syndicat SICONA.

b) Plan de gestion annuel de la forêt communale de Mondercange 2024

Pour des raisons d'organisation interne et suivant approbation du conseil communal, ce point a été abordé en début de séance.

6 ACTES

a) Acte de prescription trentenaire – MONDERCANGE, LE PRESBYTERE

Avec 9 voix pour et 4 abstentions, le conseil communal décide d'approuver l'acte de prescription trentenaire dressé le 16 novembre 2023 par-devant Maître Mireille Hames, notaire de résidence à Mersch, aux termes duquel il est certifié que la parcelle inscrite au cadastre

de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange, n° 281/5471 au lieu-dit « Rue d'Esch », et contenant 12 ares et 94 centiares est à considérer comme étant irrévocablement la propriété du Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, en abrégé le « Kierchefong ».

b) Acte de prescription trentenaire – PONTPIERRE, LE PRESBYTERE

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de prescription trentenaire dressé le 16 novembre 2023 par-devant Maître Mireille Hames, notaire de résidence à Mersch, aux termes duquel il est certifié que les parcelles inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section D de Pontpierre, sous les numéros:

- 93/2443 au lieu-dit « Grand-rue » et contenant 10 ares et 21 centiares
- 414/1050 au lieu-dit « rue de l'Église » et contenant 7 ares et 80 centiares sont à considérer comme étant irrévocablement la propriété de la Commune de Mondercange.

7 PROJETS COMMUNAUX

a) Décompte du projet - Acquisition de matériel roulant pour les besoins du Service Eau

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « 4/627/223280/22021 - Acquisition de matériel roulant pour les besoins du Service Eau » se présentant comme suit:

Total des devis approuvés :	70.000.-€
Total des dépenses effectuées :	69.203,18.-€

b) Décompte du projet - Nouveaux véhicules pour les besoins du service agents d'entretien

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « 4/130/223280/22022 - Nouveaux véhicules pour les besoins du service agents d'entretien » se présentant comme suit:

Total des devis approuvés :	70.000.-€
Total des dépenses effectuées :	61.680,92.-€

c) Décompte du projet - Matériel terrain de football

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « 4/821/223480/22020 - Matériel de football » se présentant comme suit:

Total des devis approuvés :	150.000.-€
Total des dépenses effectuées :	150.122,21.-€

d) Décompte du projet - Aménagement d'un cimetière forestier à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « 4/626/221200/16013 - Aménagement d'un cimetière

forestier à Mondercange » se présentant comme suit:

Total des devis approuvés :	25.000.-€
Total des dépenses effectuées :	34.014,73.-€

e) Décompte du projet – Modernisation du réseau communal de l'Antenne Collective en vue du développement du service IPTV ultra haut débit

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet

« 4/452/222100/19010 - Modernisation du réseau communal de l'Antenne Collective en vue du développement du service IPTV ultra haut débit » se présentant comme suit:

Total des devis approuvés :	211.600.-€
Total des dépenses effectuées :	114.255,80.-€

f) Décompte du projet – Renouvellement du revêtement vétuste du Parking BLESER à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet

« 4/623/221313/21018 - Renouvellement du revêtement vétuste du Parking BLESER à Mondercange » se présentant comme suit:

Total des devis approuvés :	98.600.-€
Total des dépenses effectuées :	69.079,83.-€

g) Décompte du projet – Réfection des trottoirs dans la rue de Schiffange à Bergem

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet

« 4/624/221313/21016 - Réfection des trottoirs dans la rue de Schiffange à Bergem » se présentant comme suit:

Total des devis approuvés :	35.000,00.-€
Total des dépenses effectuées :	28.319,01.-€

h) Décompte du projet – Elaboration d'un concept de mobilité sur le territoire de la commune de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet

« 4/441/211000/18015 - Elaboration d'un concept de mobilité sur le territoire de la commune de Mondercange » se présentant comme suit:

Total des devis approuvés :	291.915,00.-€
Total des dépenses effectuées :	303.697,59.-€

i) Décompte du projet – Réalisation du projet INTERREG A V « Grande Région » « ABACTIV Alzette-Belval à vélo et à pied ! »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet se rapportant aux articles 4/441/223210/19009 - Réalisation du projet INTERREG A V « Grande Région » « ABACTIV Alzette-Belval à vélo et à pied » et 4/441/222100/19009 – Participation unique - branchement au réseau de l'infrastructure informatique - INTERREG A V « Grande Région » « ABACTIV Alzette-Belval à vélo et à pied ! » se présentant comme suit:

Devis total du projet:	396.000.-€
Montant à charge de la Commune:	178.000.-€
Total des dépenses effectuées:	290.673,51.-€
Total des subventions effectives:	106.251,09.-€

8

CONTRATS LOGEMENTS

a) Prolongation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°1 sis 13b, rue de Reckange L-3943 Mondercange (A KLEES).

b) Prolongation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location le studio n°15 sis 2, rue de l'école L-3317 Bergem (AL SCHOUL).

c) Contrat et avenant de bail

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail et l'avenant dressés entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°19 et l'emplacement souterrain n°019 sis 1, rue de Limpach L-3932 Mondercange (A BOSSELESCH).

9

INTERVENTIONS

a) Intervention du parti « PIRATEN » – Incivilités et actes d'agression commis à l'égard des chauffeurs des transports publics

Le parti PIRATEN soulève la problématique de l'augmentation des actes de violences à l'encontre des chauffeurs de bus du réseau TICE et demande au collège des bourgmestre et échevins s'il a d'une part connaissance de l'existence de ce problème et d'autre part si des mesures appropriées ont été mises en place pour pallier la situation.

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal que l'administration communale de Mondercange ne fait pas partie du conseil d'administration du TICE et n'a donc, de ce fait, pas accès aux informations relevant de la problématique abordée. Le collège des bourgmestre et échevins ajoute encore que pour l'instant la Commune de Mondercange n'a pas connaissance de problèmes de cet ordre.

b) Manque de place dans les transports en commun, dont notamment dans les bus du TICE

Le parti PIRATEN soulève la problématique du manque de place dans les bus TICE aux heures de pointe circulant sur le territoire de la Commune de Mondercange et

souhaite obtenir de plus amples renseignements quant à la connaissance de ce fait et des diverses mesures entreprises.

Le collège de bourgmestre et échevins informe le conseil communal qu'il n'a pas connaissance de cette problématique, au contraire, il informe que selon les chiffres dont il dispose, la ligne 17 du TICE ne témoigne aucunement d'une utilisation excessive du transport public.

À l'heure actuelle et compte tenu des données présentées, la situation reste stable. Le collège des bourgmestre et échevins appelle les citoyens impactés à documenter les situations qui viendraient contredire ces déclarations et d'en faire part au service compétent de l'administration communale.



SITZUNG VOM 12. DEZEMBER 2023

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPARD, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH, Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Anne BECKER, Gemeinderätin.

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Abwesenheit von Frau Anne BECKER aus beruflichen Gründen. Das Stimmrecht von Frau Anne BECKER wird an Herrn John VAN RIJSWIJCK übertragen.

Das erste stimmberechtigte Ratsmitglied für die Sitzung am 12. Dezember 2023 ist Herr Steven CURFS.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung der Tagesordnung zu genehmigen und setzt somit die Debatten um Punkt 5) a) an den Anfang der Sitzung.

5 GEMEINDEREGLEMENTE

a) Temporäre Notverordnung für den Straßenverkehr - Rue de l'Europe in Steinbrücken

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von ihm erlassene vorübergehende Änderung der Straßenverkehrsordnung im Rahmen der Herstellung eines Grabens für die Verlegung eines Multitubular Creos S.A. in der Rue d'Europe in Steinbrücken im Hinblick auf den Bau der neuen Auffahrten zur A13 ab dem Autobahnkreuz Steinbrücken zu genehmigen. Die fragliche Regelung begann am 4. Dezember 2023 für eine geschätzte Dauer von 6 Wochen.

1 PERSONALANGELEGENHEITEN

unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Vorläufige Ernennung eines Beamten, Verarbeitungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorläufige Ernennung eines Beamten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik für den Bedarf der Abteilung für Stadtplanung und nachhaltige Entwicklung zu genehmigen.

2 BERATENDE KOMMISSIONEN

unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Kommission für interkulturelles Zusammenleben

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Ernennung der Mitglieder der Kommission für das interkulturelle Zusammenleben gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 23. August 2023 über das interkulturelle Zusammenleben und zur Änderung des geänderten Gesetzes vom 8. März 2017 über die luxemburgische Staatsangehörigkeit sowie im Anschluss an den öffentlichen Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen zu genehmigen. Als Mitglieder der Kommission für interkulturelles Zusammenleben werden ernannt:

Frau Orietta FAGIANI	Präsidentin
Frau Sonia MOREIRA GONCALVES	Vize-Präsidentin
Frau Irène DHUR	Sekretärin
Herr Stephano LEOGRANDE	Mitglied
Frau Marianne BAUSTERT-BERENS	Mitglied
Herr Laurent BENTZ	Mitglied
Herr Pier Luigi BRUNORI	Mitglied
Frau Liliane MILLANG-MARX	Mitglied
Frau Silvia BRESCIA	Mitglied
Herr Mohamed NGOM	Mitglied
Herr Tom JAGER	Mitglied

Herr Joao MARTINS
Frau Maria CANDELAS

Mitglied
Mitglied

b) Ernennung eines Experten für die Verkehrs- und Straßensicherheitskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Ernennung von Herrn Chris HENCKS, in seiner Eigenschaft als Parkwächter der Gemeinde Monnerich, als sachverständiges Mitglied in der Verkehrs- und Straßensicherheitskommission zu genehmigen.

3 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATS

a) Termine

10.12.2023	17.00 Uhr	Konzert anlässlich des 100. Geburtstags von Jean-Pierre KEMMER
14.12.2023	16.00 Uhr	Weihnachtsfeier des 3. Alters
16.12.2023	20.00 Uhr	Galakonzert der Harmonie Municipale de Mondercange
17.12.2023	10.00 Uhr	Einzug des neuen Pfarrer-Moderators in Schiffingen
19.01.2024	19.00 Uhr	Personalfeier 2023
02.02.2024	14.15 Uhr	Nächste Sitzung des Gemeinderats

4 GEMEINDEFINANZEN

a) Diskussion und Abstimmung über das rektifizierte Budget 2023 und das Budget 2024

Im Anschluss an die Präsentation des Schöffensrats vom 1. Dezember 2023 führt der Gemeinderat die Diskussionen und Abstimmungen über das rektifizierte Budget 2023 und das Budget 2024 durch, die sich wie folgt darstellen:

RECHNUNGSJAHR	2023 (rektifiziert)	2024 (initial)
<u>Ordentlicher Haushalt</u>		
Einnahmen	36 962.311,87€	36 359.240,81€
Ausgaben	29 552.123,66	33 031.254,37€
<u>Außerordentlicher Haushalt</u>		
Einnahmen	4 983.648,80€	21 679.721,07€
Ausgaben	19 612.252,46€	24 607.570,57€
Überschuss Konten 2022	7 460.806,04€	
Voraussichtlicher Überschuss 2023	242.390,59€	242.390,59€
Allgemeiner Überschuss		642.542,53€

- Stellungnahme von Herrn John VAN RIJSWIJCK, Berater, für die LSAP-Partei
- Stellungnahme von Herrn Steven CURFS, Ratsmitglied, für die PIRATEN-Partei
- Stellungnahme von Frau Christine SCHWEICH, Ratsmitglied
- Stellungnahme von Herrn Serge GASPAR, Ratsmitglied, für die DP-Partei
- Stellungnahme von Herrn Michel MARTINS, Ratsmitglied, für die CSV-Partei
- Stellungnahme von Herrn Claude CLEMES, Ratsmitglied, für die CSV-Partei

Abstimmung über das rektifizierte Budget für das Jahr 2023

Mit 10 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen beschließt der Gemeinderat, das rektifizierte Budget für das Jahr 2023 zu genehmigen.

Abstimmung über das Budget für das Jahr 2024

Mit 10 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen beschließt der Gemeinderat, das Budget für das Jahr 2024 zu genehmigen.

Herr Serge GASPAR verlässt die Sitzung.
Das Stimmrecht von Herrn Serge GASPAR wird an Herrn Marc SCHRAMER übertragen.

Frau Marianne WEISGERBER verlässt die Sitzung.

b) Rektifiziertes Budget 2023 und Budget 2024 des Sozialamtes

Im Anschluss an die Präsentation des Schöffensrats vom 1. Dezember 2023, führt der Gemeinderat die Diskussionen und Abstimmungen über das rektifizierte Budget 2023 und das Budget 2024 des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich durch, die sich wie folgt darstellen:

RECHNUNGSJAHR	2023 (rektifiziert)	2024 (initial)
<u>Ordentlicher Haushalt</u>		
Einnahmen	686.232,32€	919.003,08€
Ausgaben	669.227,82€	915.299,76€
<u>Außerordentlicher Haushalt</u>		
Einnahmen	27.499,62€	31.731,56€
Ausgaben	625,00€	27.609,62€
Überschuss Konten 2022	474.530,05€	
voraussichtlicher Überschuss 2023	518.409,17€	518.409,17€
voraussichtlicher Überschuss 2024		526.234,43€

Abstimmung über das rektifizierte Budget des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich für das Jahr 2023

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, das rektifizierte Budget 2023 des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich zu genehmigen.

Abstimmung über das Budget des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich für das Jahr 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, den Haushaltsplan 2024 des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich zu genehmigen.

c) MENJ - Abrechnung Jugendwohnungen 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Abrechnung der laufenden Unterhalts-, Verwaltungs- und Personalkosten des Gemeindedienstes „Logement“ in Bezug auf die Jugendwohnungen für das Jahr 2022 zu genehmigen.

Frau Marianne WEISGERBER nimmt an der Sitzung teil.

5

GEMEINDEREGLEMENTE

zu Beginn der Sitzung angesprochenes Kapitel

a) Temporäre Notverordnung für den Straßenverkehr - Rue de l'Europe in Steinbrücken

6

KOMMUNALE BEBAUUNG

a) Genehmigung des besonderen Bebauungsplans „Am Hau“ in Steinbrücken

Herr Serge GASPAR nimmt an der Sitzung teil.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den besonderen Bebauungsplan „Am Hau“ in Steinbrücken gemäß den Bestimmungen der Stellungnahme der Bewertungszelle zu genehmigen.

b) Bauungsprojekt Los 1 und Los 2 „Op Dirbett“ in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Projekt zur Erschließung der Parzelle Nr. 1368/4043, Sektion B von Monnerich zu genehmigen. Das Projekt sieht vor, das derzeit auf dieser Parzelle stehende Haus 12, Op Dirbett abzureißen und es durch eine Doppelhaushälfte mit einem Einfamilienhaus auf der einen und einem Zweifamilienhaus auf der anderen Seite zu ersetzen.

c) Klassifizierung des Bauernhofs 2, rue de l'École in Steinbrücken als nationales Kulturerbe

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine positive Stellungnahme zur Klassifizierung des Bauernhauses 2, rue de l'École, eingetragen im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion D von Steinbrücken, unter der Nummer 27/2518, zum nationalen Kulturerbe aufgrund seines historischen, architektonischen und städtebaulichen Interesses, gemäß der Stellungnahme

des Kulturministers vom 10. Oktober 2023, ergänzt durch seine Stellungnahme zur Einbeziehung des Gartens an der Fassade, da dieser wesentlich zur Integrität und zum Wert des Erbes der Immobilie beiträgt.

Frau Anouk BOEVER-THILL verlässt die Sitzung.

Das Stimmrecht von Frau Anouk BOEVER-THILL wird an Herrn Claude CLEMES übertragen.

7

ABKOMMEN

a) ZARE - Abkommen über die Aufschlüsselung der Anzahl der anrechenbaren Arbeitsplätze im Rahmen der Anzahl der anrechenbaren Arbeitsplätze des Fonds für die Gesamtdotierung der Gemeinden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Abkommen zwischen den Mitgliedsgemeinden des interkommunalen Syndikats ZARE über die Aufteilung der Anzahl der anrechenbaren Arbeitsplätze im Rahmen der Anzahl der anrechenbaren Arbeitsplätze des Fonds für die Gesamtdotierung der Gemeinden für das Jahr 2022 zu genehmigen.

b) Zusatzabkommen - HELP24

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, in Revision seines Beschlusses vom 29. Mai 2013, das Kooperationsabkommen bezüglich der Einrichtung eines Assistenzrufsystems und den diesbezüglichen Zusatzvertrag zur Anpassung der Tarif in der Einrichtung „A Bosselesch“ zu genehmigen.

c) Abkommen über die Leistungen der Reittherapie

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention zwischen der Association Thérapie Équestre asbl (A.T.E) und der Gemeinde Monnerich über die Organisation von wöchentlichen Sitzungen zur heilpädagogischen Förderung mit dem Pferd zugunsten von Kindern zu genehmigen, die vom Diagnosedienst des Teams zur Förderung von Kindern mit besonderen Bedürfnissen (ESEB) benannt wurden.

8

PRÄSENTATIONEN

a) Naturpakt - Bilanz 2023

Der Schöffenrat präsentiert die Jahresbilanz 2023 des Naturpakts.

Der Gemeinderat nimmt die Informationen zur Kenntnis, die der Umweltberater der Gewerkschaft SICONA in seiner Präsentation der Jahresbilanz 2023 im Rahmen des Naturpakts geliefert hat.

b) Klimapakt - Bilanz 2023

Der Schöffenrat präsentiert die Jahresbilanz 2023 des Klimapakts.

Der Gemeinderat nimmt die Informationen der Umweltberaterin, Frau Catherine VAN RIJSWIJCK von der Gesellschaft Schroeder & Associés, sowie der internen Verantwortlichen für den Klimapakt, Frau

Sabrina RASPADO, in ihrer Präsentation der Jahresbilanz 2023 im Rahmen des Klimapakts zur Kenntnis.

9

GEMEINDEPROJEKTE

a) Projektabrechnung - Neue Brandmeldezentrale CIGL und JUMO

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Projektabrechnung „4/253/222100/22003 - 4/264/222100/22003- Neue Brandmeldezentrale CIGL und JUMO“ wie folgt zu genehmigen:

Genehmigte Kostenvoranschläge:	40.000.-€.
Getätigte Ausgaben:	36.807,56.-€.
Summe der tatsächlichen Zuschüsse:	12.159,72.-€.

b) Projektabrechnung - Optimierung der bestehenden Küche im Gebäude „Al Schoul“ in Bergem

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Projektabrechnung „4/612/223480/23018 - Optimierung der bestehenden Küche im Gebäude „Al Schoul“ in Bergem“ wie folgt zu genehmigen:

Genehmigte Kostenvoranschläge:	50.000.-€.
Summe der getätigten Ausgaben:	33.176,10.-€.

10

VERTRÄGE ÜBER DIE BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNRAUM

a) Vertrag und Zusatz zum Mietvertrag - A BOSSELESCH

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag und den Zusatz zum Mietvertrag zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach letztere die Wohnung Nr. 24 und den Stellplatz Nr. 20 in 1, rue de Limpach L-3932 Monnerich (A BOSSELESCH) vermietet.

b) Vertragsverlängerung über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung - Haff Weirig

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Verlängerungsvertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere das Studio Nr. 1 in 17, rue de Limpach L-3932 Monnerich (Haff WEIRIG) bis zum 30. November 2024 vermietet.

11

INTERVENTIONEN

a) Intervention der Partei „PIRATEN“ - Psychologe für die Bedürfnisse der Schule und der Maison Relais

1. Die PIRATEN-Partei möchte weitere Informationen über die Ersetzung des zurückgetretenen Psychologen der Maison Relais in Monnerich erhalten.

Wie bereits in der Sitzung des Gemeinderats vom 21. Juli 2023 erwähnt und im Anschluss an die in derselben Sitzung abgegebenen Erklärungen, informiert der Schöffenrat den Gemeinderat, dass ein Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen erfolgt ist, aber keine Bewerbungen eingereicht wurden.

Es ist auch anzumerken, dass die Psychologin der Maison Relais ursprünglich als Pädagogin und nicht als Therapeutin eingestellt worden war. Es war ihre eigene Initiative, dass diese Person eine akademische Laufbahn einschlug. Letztendlich konnte diese Person auch als Therapeutin tätig werden. Das Ministerium für Bildung und Jugend hat die Kofinanzierung dieser Stelle leider nicht verlängert. Nach Abschluss all dieser Tatsachen kündigte die Person.

Derzeit ist die Situation unverändert und der Schöffenrat prüft alle Möglichkeiten, um die Situation zu entschärfen.

SÉANCE DU 12 DÉCEMBRE 2023

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAS, Michel MARTINS, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusée: Anne BECKER, conseillère

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence de Mme. Anne BECKER pour raisons professionnelles. Le droit de vote de Mme Anne BECKER est exercé par M. John VAN RIJSWIJCK par voie de délégation.

Le premier votant pour la séance du 12 décembre 2023 est M. Steven CURFS.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification de l'ordre du jour et place ainsi les débats autour du point 5) a) en début de séance.

5

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière – rue de l'Europe à Pontpierre

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification temporaire au règlement de circulation édictée par ce dernier dans le cadre de la réalisation d'une tranchée pour la pose d'un multitubulaire Creos S.A. dans la rue d'Europe à Pontpierre en vue de la réalisation des nouvelles bretelles d'accès à l'A13 depuis l'échangeur de Pontpierre. Le règlement en question a pris cours le 4 décembre 2023 pour une durée estimée de 6 semaines.

1 AFFAIRES DU PERSONNEL

séance à huis clos

a) Nomination provisoire d'un fonctionnaire, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la nomination provisoire d'un fonctionnaire, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du département de l'urbanisme et du développement durable.

2 COMMISSIONS CONSULTATIVES

séance à huis clos

a) Commission communale du vivre-ensemble interculturel

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la nomination des membres de la commission du vivre-ensemble interculturel, conformément aux dispositions de la loi du 23 août 2023 relative au vivre ensemble interculturel et modifiant la loi modifiée du 8 mars 2017 sur la nationalité luxembourgeoise et à la suite de l'appel public de candidature. Sont nommés comme membre de la commission du vivre-ensemble interculturel :

Mme	Orietta FAGIANI	Présidente
Mme	Sonia MOREIRA GONCALVES	Vice-Présidente
Mme	Irène DHUR	Secrétaire
M.	Stephano LEOGRANDE	Membre
Mme	Marianne BAUSTERT-BERENS	Membre
M.	Laurent BENTZ	Membre
M.	Pier Luigi BRUNORI	Membre
Mme	Liliane MILLANG-MARX	Membre
Mme	Silvia BRESCIA	Membre
M.	Mohamed NGOM	Membre
M.	Tom JAGER	Membre
M.	Joao MARTINS	Membre
Mme	Maria CANDELAS	Membre

b) Nomination d'un expert au sein de la commission de la circulation et de la sécurité routière

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la nomination de M. Chris HENCKS, en sa qualité de garde-champêtre de la Commune de Mondercange, comme membre-expert au sein de la commission de la circulation et de la sécurité routière.

3 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

a) Dates à retenir

10.12.2023	17h00	Concert à l'occasion du 100ème anniversaire de Jean-Pierre KEMMER
14.12.2023	16h00	Fête de Noël du 3ème âge
16.12.2023	20h00	Concert de Gala de l'Harmonie Municipale de

17.12.2023	10h00	Mondercange Installation du nouveau Curé-modérateur à Schiffange
19.01.2024	19h00	Fête du Personnel 2023
02.02.2024	14h15	Prochaine séance du conseil communal

4 FINANCES COMMUNALES

a) Discussion et vote du budget rectifié 2023 et budget 2024

À la suite de la présentation du collège des bourgmestre et échevins du 1er décembre 2023, le conseil communal procède aux discussions et aux votes portant sur le budget rectifié 2023 et le budget 2024, qui se présentent comme suit:

EXERCICE	2023 (rectifié)	2024 (initial)
<u>service ordinaire</u>		
recettes	36 962.311,87€	36 359.240,81€
dépenses	29 552.123,66	33 031.254,37€
<u>service extraordinaire</u>		
recettes	4 983.648,80€	21 679.721,07€
dépenses	19 612.252,46€	24 607.570,57€
boni compte 2022	7 460.806,04€	
boni présumé 2023	242.390,59€	242.390,59€
boni général		642.542,53€

- Prise de position de M. John VAN RIJSWIJCK, conseiller, pour le parti LSAP
- Prise de position de M. Steven CURFS, conseiller, pour le parti PIRATEN
- Prise de position de Mme Christine SCHWEICH, conseillère
- Prise de position de M. Serge GASPAR, conseiller, pour le parti DP
- Prise de position de M. Michel MARTINS, conseiller, pour le parti CSV
- Prise de position de M. Claude CLEMES, conseiller, pour le parti CSV

Vote portant sur le budget rectifié pour l'exercice 2023

Avec 10 voix pour et 3 voix contre, le conseil communal décide d'approuver le budget rectifié 2023.

Vote portant sur le budget pour l'exercice 2024

Avec 10 voix pour et 3 voix contre, le conseil communal décide d'approuver le budget 2024.

M. Serge GASPAR quitte la séance.

Le droit de vote de M. Serge GASPAR est exercé par M. Marc SCHRAMER par voie de délégation.

Mme Marianne WEISGERBER quitte la séance.

b) Budget rectifié 2023 et budget 2024 de l'Office social

À la suite de la présentation du collège des bourgmestre et échevins du 1er décembre 2023, le conseil communal procède aux discussions et aux votes portant sur le budget rectifié 2023 et le budget 2024 de l'Office social de la Commune de Mondercange, qui se présentent comme suit:

EXERCICE	2023 (rectifié)	2024 (initial)
<u>service ordinaire</u>		
recettes	686.232,32€	919.003,08€
dépenses	669.227,82€	915.299,76€
<u>service extraordinaire</u>		
recettes	27.499,62€	31.731,56€
dépenses	625,00€	27.609,62€
boni compte 2022	474.530,05€	
boni présumé 2023	518.409,17€	518.409,17€
boni présumé 2024		526.234,43€

Vote portant sur le budget rectifié de l'Office social de la Commune de Mondercange pour l'exercice 2023

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le budget rectifié 2023 de l'Office social de la Commune de Mondercange.

Vote portant sur le budget de l'Office social de la Commune de Mondercange pour l'exercice 2024

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le budget 2024 de l'Office social de la Commune de Mondercange.

c) MENJ - Décompte logements pour jeunes 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le décompte des frais courants d'entretien, de gestion et de personnel du service communal 'Logement' relatif aux logements pour jeunes pour l'année 2022.

Mme Marianne WEISGERBER rejoint la séance.

5

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

chapitre abordé en début de séance

a) Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière – rue de l'Europe à Pontpierre

6

AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Approbation du plan d'aménagement particulier « Am Hau » à Pontpierre

M. Serge GASPAR rejoint la séance.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver, le projet d'aménagement particulier « Am Hau » à Pontpierre, conformément aux dispositions de l'avis de la cellule d'évaluation.

b) Projet de lotissement lot 1 et lot 2 « Op Dirbett » à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de lotissement de la parcelle n°1368/4043, section B de Mondercange. Le projet prévoit la démolition de la maison actuellement en place sur cette parcelle au 12, Op Dirbett, et de la remplacer par une maison jumelée avec une maison unifamiliale d'un côté et d'une maison bi-familiale de l'autre.

c) Classement comme patrimoine culturel national de la ferme sise 2, rue de l'École à Pontpierre

Le conseil communal décide à l'unanimité d'émettre un avis favorable portant sur la classification de la ferme sise 2, rue de l'École, inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section D de Pontpierre, sous le numéro 27/2518, au patrimoine culturel national en raison de son intérêt historique, architectural et urbanistique, suivant l'avis émis par le Ministre de la Culture datant du 10 octobre 2023 et complété par son avis portant sur l'inclusion du jardin situé en façade, celui-ci contribuant significativement à l'intégrité et à la valeur patrimoniale de la propriété.

Mme Anouk BOEVER-THILL quitte la séance.

Le droit de vote de Mme Anouk BOEVER-THILL est exercé par M. Claude CLEMES par voie de délégation.

7

CONVENTIONS

a) ZARE - Convention concernant la ventilation du nombre des emplois salariés pris en compte dans l'enveloppe du nombre des emplois salariés du Fonds de dotation globale des communes

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre les communes membres du syndicat intercommunal ZARE concernant la ventilation du nombre des emplois salariés pris en compte dans l'enveloppe du nombre des emplois salariés du Fonds de dotation

globale des communes pour l'année 2022.

b) Avenant à la convention – HELP24

Le conseil communal décide à l'unanimité, en révision de sa délibération du 29 mai 2013, d'approuver la convention de collaboration relative à la mise en place d'un système d'appel assistance dans la structure « A Bosselesch », d'approuver l'avenant y relatif portant adaptation des tarifs.

c) Convention pour prestations de thérapie équestre

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre l'Association Thérapie Equestre asbl (A.T.E) et la Commune de Mondercange portant sur l'organisation de séances hebdomadaires de soutien pédagogique curatif avec le cheval au profit d'enfants désignés par le service de diagnostic de l'équipe pour le soutien des enfants à besoins spécifiques (ESEB).

8

PRÉSENTATIONS

a) Pacte Nature – bilan 2023

Le collège des bourgmestre et échevins présente le bilan annuel 2023 du Pacte Nature.

Le conseil communal prend acte des informations livrées par le conseiller environnement du syndicat SICONA dans sa présentation du bilan annuel 2023 dans le cadre du Pacte Nature.

b) Pacte Climat – bilan 2023

Le collège des bourgmestre et échevins présente le bilan annuel 2023 du Pacte Climat.

Le conseil communal par acte des informations livrées par la conseillère environnement, Mme Catherine VAN RIJSWIJCK de la société Schroeder & Associés, ainsi que par la responsable interne pour le Pacte Climat, Mme Sabrina RASPADO, dans leur présentation du bilan annuel 2023 dans le cadre du Pacte Climat.

9

PROJETS COMMUNAUX

a) Décompte du projet – Nouvelle centrale de détection incendie CIGL et JUMO

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet
« 4/253/222100/22003 - 4/264/222100/22003 nouvelle centrale de détection incendie CIGL et JUMO » se présentant comme suit:

Total des devis approuvés :	40.000.-€
Total des dépenses effectuées :	36.807,56.-€
Total de subventions effectives :	12.159,72.-€

b) Décompte du projet - Optimisation de la cuisine existante au bâtiment „Al Schoul“ à Bergem

Le conseil communal décide à l'unanimité

d'approuver le décompte du projet
« 4/612/223480/23018 - Optimisation de la cuisine existante au bâtiment 'Al Schoul' à Bergem » se présentant comme suit:

Total des devis approuvés :	50.000.-€
Total des dépenses effectuées :	33.176,10.-€

10

CONTRATS LOGEMENTS

a) Contrat et avenant de bail - A BOSSELESCH

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat et l'avenant au contrat de bail dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°24 et l'emplacement numéro 20 sis 1, rue de Limpach L-3932 Mondercange (A BOSSELESCH).

b) Prolongation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement – Haff Weirig

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location le studio n°1 sis 17, rue de Limpach L-3932 Mondercange (Haff WEIRIG) jusqu'au 30 novembre 2024.

11

INTERVENTIONS

a) Intervention du parti PIRATEN – Psychologue pour les besoins de l'école et de la maison relais

1. Le parti PIRATEN souhaite obtenir de plus amples informations quant au remplacement du psychologue démissionnaire de la maison relais de Mondercange.

Comme déjà mentionné lors de la séance du conseil communal du 21 juillet 2023 et faisant suite aux déclarations faites lors de cette même séance, le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal qu'un appel à candidatures a été fait, mais aucune candidature n'a été déposée.

Il faut également noter que la psychologue de la maison relais avait initialement été engagée comme pédagogue et non pas comme thérapeute. C'est à sa propre initiative que cette personne a poursuivi un parcours académique. À terme, cette personne a pu également exercer comme thérapeute. Le ministère de l'Éducation nationale et de la jeunesse n'a malheureusement pas prolongé le cofinancement de ce poste. C'est au terme de tous ces faits que cette personne a démissionné.

Actuellement la situation reste inchangée et le collège des bourgmestre et échevins est en train d'étudier toutes les pistes pour pallier cette situation.

CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE



Bourgmestre
Jeannot Fürpass



Échevine
Marianne
Baustert-Berens



Échevin
Marc Schramer



Conseiller
Claude Clemes



Conseiller
Serge Gaspar



Conseillère
Anouk
Boever-Thill



Conseiller
Michel Martins



Conseillère
Danielle
Bastian ép. Juchem



Conseillère
Marianne Weisgerber



Conseiller
John Van Rijswijck



Conseillère
Christine Schweich
parteilos / sans parti



Conseillère
Anne Becker



Conseiller
Steven Curfs



BON DE RETRAIT ABHOLSCHEIN

À DÉTACHER SVP | BITTE HERAUSTRENNEN

1 rouleau de sachets biodégradables
Rolle biologisch abbaubarer Müllbeutel

Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires

Eine Sensibilisierungskampagne
zur Verwertung von Lebensmittelabfällen



**JURISTISCHE
BERATUNG**

**CONSULTATIONS
JURIDIQUES**

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit der Rechtsanwältin Michelle CLEMEN der Kanzlei PAULY Avocats, bieten wir 15-minütige Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt.

Depuis le 1^{er} juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Michelle CLEMEN du cabinet PAULY Avocats, une consultation gratuite de 15 minutes est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous.



55 05 74 - 1

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnes / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h00

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception	REUTER-BACK Mireille KOPYTKO Evelin	✉ mireille.reuter@mondercange.lu ✉ evelin.kopytko@mondercange.lu	☎ 55 05 74-411 ☎ 55 05 74-411
Secrétariat	BRACONNIER Nadine - secrétaire communal OTH Carole CAO Daniel ROGER Corinne	✉ nadine.braconnier@mondercange.lu ✉ carole.oth@mondercange.lu ✉ daniel.cao@mondercange.lu ✉ corinne.roger@mondercange.lu	☎ 55 05 74-430 ☎ 55 05 74-433 ☎ 55 05 74-431 ☎ 55 05 74-435
Ressources humaines	DIAS Nathalie MONTEIRO David	✉ nathalie.dias@mondercange.lu ✉ david.monteiro@mondercange.lu	☎ 55 05 74-436 ☎ 55 05 74-437
Service financier	LULLING Karin KLEIN Nora POULL Gilbert CARDONI Sabrina	✉ karin.lulling@mondercange.lu ✉ nora.klein@mondercange.lu ✉ gilbert.poull@mondercange.lu ✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu	☎ 55 05 74-480 ☎ 55 05 74-482 ☎ 55 05 74-481 ☎ 55 05 74-450
Recette communale	HOFFMANN Gilles - receveur communal REISCH Mireille	✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu ✉ mireille.reisch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-470 ☎ 55 05 74-471
Population État civil	MICHELS Laurent PETERS Jessica	✉ laurent.michels@mondercange.lu ✉ jessica.peters@mondercange.lu	☎ 55 05 74-444 ☎ 55 05 74-443
Culture et Communication	PEFFER Vincent DRAUT Vanessa SCHMIT Akim WALDBILLIG Ken KAULMANN Sven	✉ vincent.peffer@mondercange.lu ✉ vanessa.draut@mondercange.lu ✉ akim.schmit@mondercange.lu ✉ ken.waldbillig@mondercange.lu ✉ sven.kaulmann@mondercange.lu	☎ 55 05 74-460 ☎ 55 05 74-464 ☎ 55 05 74-462 ☎ 55 05 74-463 ☎ 55 05 74-465
Service scolaire et d'accueil	ONTANO Paola PRADIER Géraldine KIRPS Yves - chargé de direction Maison Relais FEIEREISEN Myriam - secrétaire Maison Relais	✉ paola.ontano@mondercange.lu ✉ geraldine.pradier@mondercange.lu ✉ yves.kirps@mrcm.lu ✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu	☎ 55 05 74-450 ☎ 55 05 74-453 ☎ 55 15 21-20 ☎ 55 15 21-29
Office social	DEFAY Mandy - assistante sociale DHUR Irene - secrétaire	✉ mandy.defay@mondercange.lu ✉ irene.dhur@mondercange.lu	☎ 55 05 74-570 ☎ 55 05 74-571
Logement	BREMER Lisa - assistante sociale TEIXEIRA LOPES Vanessa - assistante sociale BABACIC Jasmin - assistant social VAZ Fabrice	✉ lisa.bremer@mondercange.lu ✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu ✉ jasmin.babacic@mondercange.lu ✉ fabrice.vaz@mondercange.lu	☎ 55 05 74-550 ☎ 55 05 74-553 ☎ 55 05 74-551 ☎ 55 05 74-552
A Bosselesch GIM asbl	BOULMONT Jacques ANDRADE Georges	✉ jacques.boulmont@gim.lu ✉ georges.andrade@gim.lu	☎ 26 55 36-202 ☎ 26 55 36-203
JUMO	LAUER Serge KALMUS Didier	✉ serge.lauer@jumo.lu ✉ didier.kalmus@jumo.lu	☎ 55 05 74-560 ☎ 55 05 74-561

Adresses mails utiles

JUMO Jugend Monnerech	info@jumo.lu	Réservations et Inscriptions	res-ins@mondercange.lu
Secrétariat	commune@mondercange.lu	Bureau de la population	population@mondercange.lu
Service écologique	ecologie@mondercange.lu	Gestion des déchets	dechets@mondercange.lu
Ateliers communaux	atelier@mondercange.lu	Centre A Bosselesch	info@gim.lu
Événements sportifs	sport@mondercange.lu	Buet	redaction@mondercange.lu

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Infrastructures publiques	PEDONE Giorgio	✉ giorgio.pedone@mondercange.lu	☎ 55 05 74-500
	DELVAUX Jennifer	✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu	☎ 55 05 74-501
	FALCO Michel	✉ michel.falco@mondercange.lu	☎ 55 05 74-507
	HIPOLITO DA SILVA Michael	✉ michael.hipolito@mondercange.lu	☎ 55 05 74-506
	SCHUMACHER Yves	✉ yves.schumacher@mondercange.lu	☎ 55 05 74-505
Maintenance	DECKER Gilles - chef d'atelier	✉ gilles.decker@mondercange.lu	☎ 55 05 74-525
Régie	STEICHEN Marc - chef d'équipe	✉ atelier@mondercange.lu	☎ 55 05 74-521
Espaces Verts	HOESER Alain - chef d'équipe	✉ espverts@mondercange.lu	☎ 55 05 74-522
Urbanisme et développement durable	AGOVIC Rizo - Cellule d'expertise et de stratégie	✉ rizo.agovic@mondercange.lu	☎ 55 05 74-490
	FRISCH Anja	✉ anja.frisch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-493
	HAMES Michel	✉ michel.hames@mondercange.lu	☎ 55 05 74-491
	SCHUMANN Andy	✉ andy.schumann@mondercange.lu	☎ 55 05 74-492
	NUNES Michel	✉ michel.nunes@mondercange.lu	☎ 55 05 74-495
	ROTONDANO Estelle - Service écologique	✉ estelle.rotondano@mondercange.lu	☎ 55 05 74-496
Agent municipal	HENCKS Chris	✉ agent.municipal@mondercange.lu	☎ 55 05 74-418
Bâtiments et Génie technique	RASPADO Sabrina	✉ sabrina.raspado@mondercange.lu	☎ 55 05 74-510
	KRINGS Charlotte	✉ charlotte.krings@mondercange.lu	☎ 55 05 74-513
	HOUVER Jean-François	✉ jeff.houver@mondercange.lu	☎ 55 05 74-514
	ARTAUD Elodie	✉ elodie.artaud@mondercange.lu	☎ 55 05 74-512
	FANTINI Jean-Pierre	✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu	☎ 55 05 74-540
Déléguée sécurité	VENTURA Paula	✉ paula.ventura@mondercange.lu	☎ 55 05 74-517
Informatique	FANTINI Jean-Pierre	✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu	☎ 55 05 74-540
Agents d'entretien	LOBO Marco - agent d'entretien en chef	✉ marco.lobo@mondercange.lu	☎ 55 05 74-530
	DUMONT Dan	✉ daniel.dumont@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	KIRSCH Jeff	✉ jeff.kirsch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	MARX Romain	✉ romain.marx@mondercange.lu	☎ 55 05 74-531
	THILL Steve	✉ steve.thill@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	RIBEIRO Celso	✉ celso.ribeiro@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	FERSINO Donato	✉ donato.fersino@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	LOGELIN David	✉ david.logelin@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
Bus scolaire	NUNES Maxime	✉ maxime.nunes@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	MÜLLER Mike - chauffeur de bus		☎ 621 424 928
CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage	CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage		
	STRINGARO Frédéric - Chef de centre	✉ frederic.stringaro@cgdis.lu	☎ 49771-6351
	FUMANTI Christophe - Chef de centre adjoint	✉ christophe.fumanti@cgdis.lu	☎ 49771-6352
	Adresse: CISM - 6a, Grand-Rue L-4393 Pontpierre ☎ 112		

Dépendances, Annexes, Centres culturels

Centre Culturel Arthur Thinnès	55 05 74-54	Centre Culturel „beim Nësert“	55 05 74-808
Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers	55 44 05	Centre Senior „A Bosselesch“	26 55 36
Centre de Football, Mondercange	55 10 58	Hall Sportif, Mondercange	55 60 25-250
Hall Sportif, Pontpierre	57 09 12	CIGL Mondercange	55 81 11
Police	244 57-200	PIMODI (Piscine scolaire)	55 60 25-402
Préposé Forestier	55 05 74-84	Garderie WibbeldeWapp	691 55 10 85
Crèche Himmelsdäiercher	55 15 21 20	MOBUS	8002 60 80



Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de **cambrìolages** dans les **caves** et **garages communs**.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !

N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;

Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;

Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;

Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;

Si vous rencontrez des personnes inconnues à la résidence, n'hésitez pas à les interpellier ;

Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

@ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg



Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu